

metrix

Pôle Test et Mesure de CHAUVIN-ARNOUX
Parc des Glaisins - B. P. 330
6, avenue du Pré de Challes
F - 74943 ANNECY-LE-VIEUX Cedex
Tél. +33 (0)4.50.64.22.22 - Fax +33 (0)4.50.64.22.00

MX3250

Multimètre de table 50.000 points
50,000 count-Benchtop multimeter
50.000 Punkte-Tischmultimeter
Multimetro da banco a 50.000 punti
Polimetro de sobremesa 50.000 puntos



Français	Notice de fonctionnement
English	User's manual
Deutsch	Bedienungsanleitung
Italiano	Libretto d'istruzioni
Español	Manual de instrucciones

mtx3250

Multimètre de table 50.000 points

50,000 count-Benchttop multimeter

50.000 Punkte-Tischmultimeter

Multimetro da banco a 50.000 punti

Polimetro de sobremesa 50.000 puntos

Français	Notice de fonctionnement	p. 6	Chapitre I
<hr/>			
English	Operating instructions	p. 30	Chapter II
<hr/>			
Deutsch	Bedienungsanleitung	S. 56	Kapitel III
<hr/>			
Italiano	Libretto d'istruzioni	p. 82	Capitolo IV
<hr/>			
Español	Manual de instrucciones	p. 108	Capítulo V

Sommaire

Instructions générales.....	6
Introduction	6
Précautions et mesures de sécurité	6
Symboles utilisés	7
Garantie	7
Maintenance, vérification métrologique	7
Déballage, ré-emballage	7
Entretien	7
Dispositifs de protection des entrées de mesure	8
Dispositifs de sécurité	8
Fonctions spéciales.....	8
Arrêt automatique.....	8
Signaux d'alerte	8
Backlight	8
Description de l'instrument.....	9
Face avant (illustration)	9
Bornier de mesure (illustration)	10
Face arrière (illustration)	10
Face avant (description).....	11
Afficheur.....	13
Description des symboles	13
Description fonctionnelle	14
Préparation à l'utilisation	14
Consignes avant la mise en service	14
Fusible de protection « mesure »	14
Protection « électronique » de l'alimentation	14
Conditions à la mise sous tension	14
Accès aux fonctions principales	15
Gestion des gammes	15
Mode « AUTO »	15
Mode « AUTO PK »	15
Mode « MANU »	15
Accès aux fonctions secondaires	16
Gestion des modes	17
HOLD.....	17
AUTO HOLD	17
REL.....	17
REF.....	17
SURV	17
STORE	18
Gestion du mode « STORE »	18
PRINT	19
Gestion du mode « PRINT »	19
MATH.....	20
Gestion du mode « MATH »	20
MENU	20
Gestion du mode « MENU »	20
Option " Pack Accumulateur "	21

Sommaire

Spécifications techniques	22
Mesure de tension.....	22
Tension alternative VAC et VAC+DC TRMS	22
Tension continue VDC	22
Mesure de courant	23
Courant ADC.....	23
Courant AAC, AAC+DC TRMS.....	23
Mesure de résistance (Ω).....	24
Mode Continuité ().....	24
Test Diode	24
Spécifications techniques	25
Mesure de fréquence (Hz).....	25
Fréquence principale.....	25
Fréquence tension ou courant en parallèle.....	25
Mesure de capacité.....	26
Mesure de température Pt 100 / Pt 1000.....	26
Mode PEAK rapide.....	26
Mode dB	26
Puissance résistive	26
Rapport cyclique	28
Caractéristiques générales	28
Environnement.....	28
Alimentation secteur.....	28
Alimentation par batterie	28
Affichage.....	28
Sécurité.....	28
CEM.....	28
Caractéristiques mécaniques	29
Boîtier	29
Colisage.....	29
Fourniture	29
Accessoires.....	29
livrés avec l'instrument.....	29
livrés en option.....	29
rechange.....	29

Instructions générales

Introduction



Vous venez d'acquérir un multimètre de table à affichage numérique 50.000 points avec 3 afficheurs, permettant les mesures directes des principales grandeurs électriques. Nous vous remercions de votre confiance dans la qualité de nos produits.

Cet instrument est conforme à la norme de sécurité NF EN 61010-1 (2001), isolation simple, relative aux instruments de mesures électroniques. Pour en obtenir le meilleur service, lisez attentivement cette notice et respectez les précautions d'emploi. Le non-respect des avertissements et/ou des instructions d'utilisation peut endommager l'appareil et/ou ses composants et se révéler dangereux pour l'utilisateur.

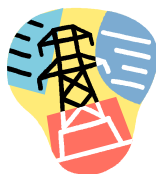
Précautions et mesures de sécurité



- Cet instrument a été conçu pour une utilisation en intérieur, dans un environnement de degré de pollution 2, à une altitude inférieure à 2000 m, une température comprise entre 0°C et 45°C avec une humidité relative inférieure à 80 % jusqu'à 40°C.
- Il est utilisable pour des mesures sur des circuits de CAT d'installation III, pour des tensions n'excédant jamais 600 V (AC ou DC) par rapport à la terre.

définition des catégories d'installation

(cf. CEI 664-1)



CAT I : Les circuits de CAT I sont des circuits protégés par des dispositifs limitant les surtensions transitoires à un faible niveau.

Exemple : circuits électroniques protégés

CAT II : Les circuits de CAT II sont des circuits d'alimentation d'appareils domestiques ou analogues, pouvant comporter des surtensions transitoires de valeur moyenne.

Exemple : alimentation d'appareils ménagers et d'outillage portable

CAT III : Les circuits de CAT III sont des circuits d'alimentation d'appareils de puissance pouvant comporter des surtensions transitoires importantes.

Exemple : alimentation de machines ou appareils industriels

CAT IV : Les circuits de CAT IV sont des circuits pouvant comporter des surtensions transitoires très importantes.

Exemple : arrivées d'énergie


avant utilisation



- Respecter les conditions d'environnement et de stockage.
- S'assurer du bon état du cordon d'alimentation (réseau trifilaire : phase, neutre et terre) livré avec l'appareil conforme à la norme NF EN 61010-1 (2001) raccordé, d'une part, à l'instrument et d'autre part, au réseau.

pendant l'utilisation



- Lire attentivement toutes les notes précédées du symbole .
- Relier l'instrument à une prise munie d'une fiche de mise à la terre.
- L'alimentation de l'instrument est équipée d'une protection électronique réarmable automatiquement après disposition du défaut (en lieu et place du fusible conventionnel).
- Veiller à ne pas obstruer les aérations.
- Par mesure de sécurité, n'utiliser que les cordons et accessoires appropriés livrés avec l'appareil ou homologués par le constructeur.
- Lorsque l'appareil est connecté aux circuits de mesure, ne jamais toucher une borne non utilisée.
- En dépannage TV ou lors de mesures sur des circuits de commutation de puissance, des impulsions de tension de forte amplitude peuvent exister sur les points de mesure et endommager le multimètre. L'utilisation d'une sonde de filtrage TV permet d'atténuer ces impulsions.

**Symboles
utilisés**



Se reporter à la notice de fonctionnement. Une utilisation incorrecte peut endommager l'appareil et mettre en jeu la sécurité de l'utilisateur.



Terre

Garantie

Ce matériel est garanti contre tout défaut de matière ou vice de fabrication, conformément aux conditions générales de vente.

Durant la période de garantie (3 ans), l'appareil ne peut être réparé que par le constructeur, celui-ci se réservant la décision de procéder soit à la réparation, soit à l'échange de tout ou partie de l'appareil. En cas de retour du matériel au constructeur, le transport aller est à la charge du client.



La garantie ne s'applique pas suite à :

- une utilisation impropre du matériel ou par association de celui-ci avec un équipement incompatible
- une modification du matériel sans autorisation explicite des services techniques du constructeur
- l'intervention effectuée par une personne non agréée par le constructeur
- l'adaptation à une application particulière, non prévue par la définition du matériel ou par la notice de fonctionnement
- un choc, une chute ou une inondation.

Le contenu de cette notice ne peut être reproduit, sous quelque forme que ce soit, sans l'accord du constructeur.

**Maintenance,
vérification
météorologique**

Avant toute ouverture de l'appareil, le déconnecter impérativement de l'alimentation réseau et des circuits de mesure et s'assurer de ne pas être chargé d'électricité statique, ce qui pourrait entraîner la destruction d'éléments internes.

Tout réglage, entretien ou réparation de l'appareil *sous tension* ne doit être entrepris que par un personnel qualifié, après prise en compte des instructions de la présente notice.



Une «*personne qualifiée*» est une personne familière avec l'installation, la construction, l'utilisation et les dangers présentés. Elle est autorisée à mettre en service et hors service l'installation et les équipements, conformément aux règles de sécurité.

Renseignements et coordonnées : MANUMESURE - REUX
14130 - PONT L'EVEQUE
Tél. 02.31.64.51.55 - Fax 02.31.64.51.09

**Déballage,
ré-emballage**



L'ensemble du matériel a été vérifié mécaniquement et électriquement avant l'expédition.

Toutefois, il est prudent de procéder à une vérification rapide pour détecter toute détérioration éventuelle pouvant avoir été occasionnée lors du transport ; le cas échéant, contacter sans délai notre service commercial et émettre les réserves légales auprès du transporteur.

Dans le cas d'une réexpédition, utiliser de préférence l'emballage d'origine et indiquer le plus clairement possible, par une note jointe au matériel, les motifs du renvoi.

Entretien



Mettre l'instrument hors tension. Le nettoyer avec un chiffon humide et du savon. Ne jamais utiliser de produits abrasifs, ni de solvants. Laisser sécher avant toute nouvelle utilisation.

Instructions générales (suite)

Dispositifs de protection des entrées de mesure




Le multimètre de table est équipé de plusieurs dispositifs assurant sa protection :

- une protection par varistances permet un écrêtage des surtensions transitoires supérieures à 1100 V présentes sur la borne $V\Omega$, en particulier les trains d'impulsions à 6 kV définis dans la norme NFC 41-102.
- des résistances CTP (Coefficient de Température Positif) protègent des surtensions permanentes inférieures ou égales à 600 V lors de mesures de type résistance, capacité et test diode. Cette protection se réarme automatiquement après la surcharge.
- l'appareil est équipé d'un fusible électronique qui le protège pendant la connexion au réseau d'alimentation.
- un fusible assure une protection lors des mesures de type intensité.

Dispositifs de sécurité



- Lors de mesures de tension supérieures à 24 V, le sigle  clignote sur l'afficheur.
- Lors d'un dépassement de gamme persistant, un signal sonore intermittent indique le risque de choc électrique.

Fonctions spéciales

Arrêt automatique



Si la fonction est validée (accès par menu de configuration), l'appareil s'arrêtera automatiquement après 30 minutes de fonctionnement, et ce, si durant cette période, aucune action n'a eu lieu sur la face avant.

Pendant l'arrêt, deux aspects :

- si l'instrument est branché sur le réseau, le micro-processeur tournera selon un régime de veille ;
- si l'instrument fonctionne sur batterie, l'alimentation sera coupée à 100 % (préservation de l'autonomie).

 Remarque


L'arrêt automatique est inhibé en :


- mode surveillance « SURV »
- mode enregistreur « STORE »
- mode mesures de crête « Pk »
- mode liaison RS232C « REMOTE »
- mode impression « PRINT »
- présence d'une tension > 24 V aux bornes du multimètre

Signaux d'alerte



Un signal sonore (Beep = ON ; voir MENU) intermittent est émis sur toutes les positions « Tension » et « Courant » lors d'un dépassement de gamme.

Ce signal est accompagné par l'affichage du sigle « O. L » et le symbole  sur le LCD.

Le symbole  est activé lorsque la tension sur l'entrée «V» dépasse 24 V sur les positions « Tension » ou lorsque le courant injecté entre les bornes « A » et « COM » dépasse 10 A.

Backlight

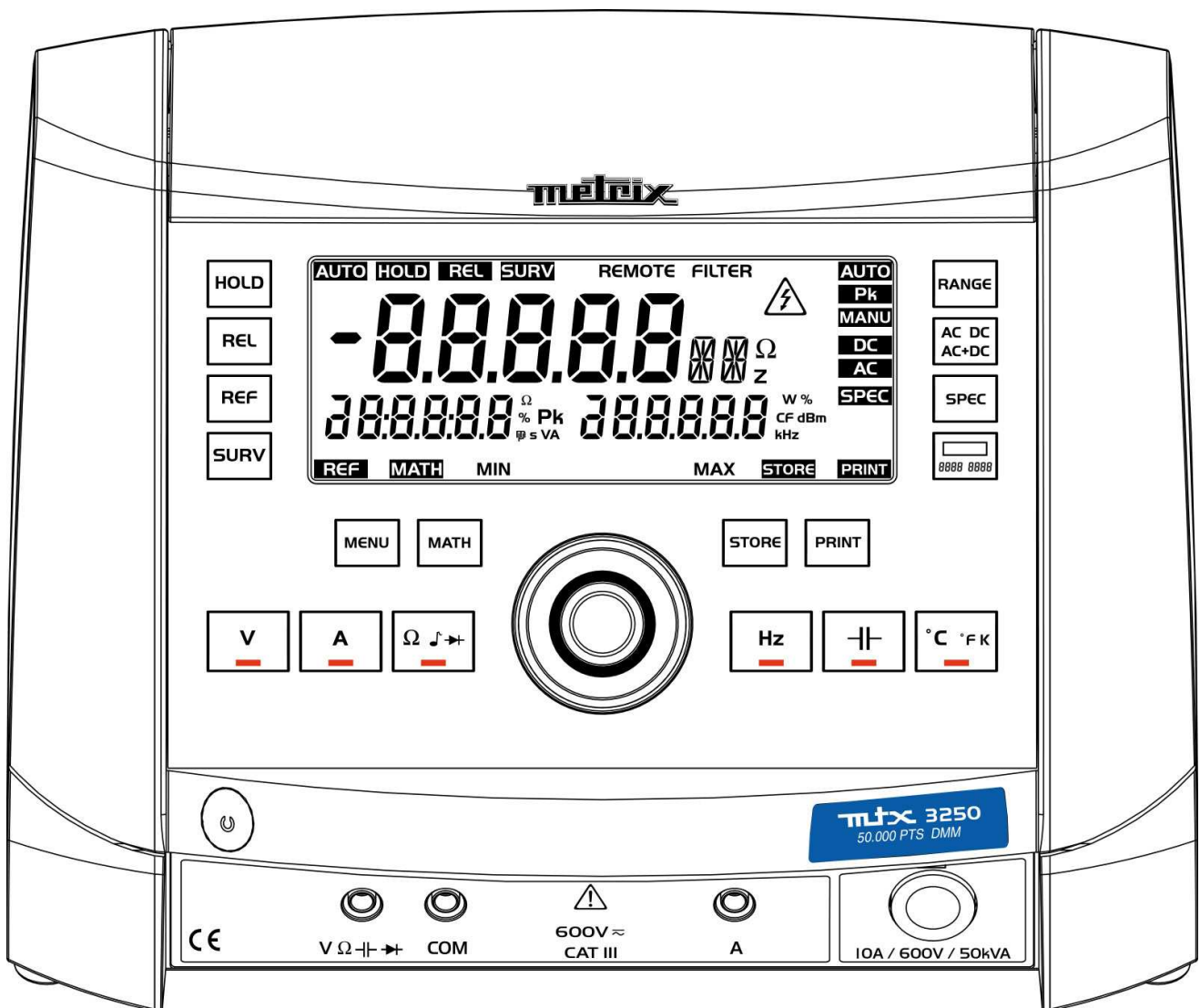


Il y a un rétro-éclairage **permanent** qui est disponible sous deux aspects :

- luminosité maximum, lorsque l'instrument est branché sur le réseau ;
- luminosité plus faible, lorsque l'instrument fonctionne sur batterie (économie d'énergie).

Description de l'instrument

Face avant (illustration)

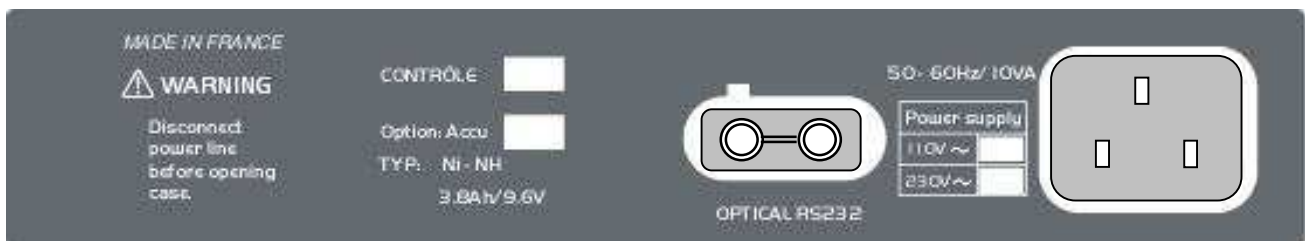


Description de l'instrument (*suite*)

Bornier de mesure (illustration)



Face arrière (illustration)



Description de l'instrument (suite)

Face avant (description)

1 touche de mise en service/veille

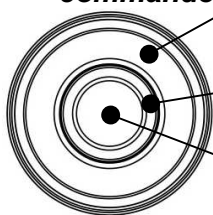


active la mise en service ou la mise en veille du multimètre de table.



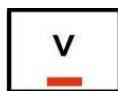
En position veille, l'indicateur de présence réseau reste allumé.

1 bouton rotatif de commande

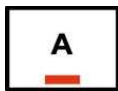


- La roue extérieure de cet encodeur permet de sélectionner une variable (par rotation).
- La LED clignote tant que le choix d'une variable est possible et qu'elle n'a pas été sélectionnée. Elle devient fixe lorsque le choix est validé.
- Un appui sur la partie centrale de cet encodeur - nommée touche « *VALID* » dans le texte de cette notice - valide un choix dans un menu.

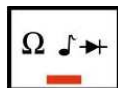
6 touches de sélection des fonctions principales



donne accès à la mesure de Tension (Volt).



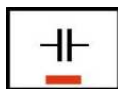
donne accès à la mesure de Courant (Ampère).



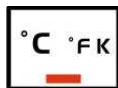
donne accès aux mesures de Résistance (Ohm) / Continuité / Diode.



donne accès à la mesure de Fréquence (Hz) à partir d'une tension « VAC ».



donne accès à la mesure de Capacité.



donne accès à la mesure de Température (°C / °F / K).

Description de l'instrument (*suite*)

4 touches de sélection des fonctions secondaires



Sélection de la gamme de la mesure sur l'afficheur principal 1 :

Activation du mode « AUTO », 1^{er} appui
 Activation du mode « AUTO PK », 2^{ème} appui
 Activation du mode « MANUEL », 3^{ème} appui



Sélection de la sous-mesure de l'afficheur principal 1 :

Mesure Volt : 1^{er} appui VDC, 2^{ème} appui VAC, 3^{ème} appui VDC+AC
 Mesure Ampère : 1^{er} appui ADC, 2^{ème} appui AAC, 3^{ème} appui ADC+AC



Sélection des fonctions des afficheurs secondaires 2 et 3



Affichage des spécifications pour la fonction et la gamme sélectionnée

8 touches d'activation des différents modes de l'instrument



Activation et désactivation du mode « HOLD »
 Activation et désactivation du mode « AUTO HOLD »



Activation et désactivation du mode « REL »



Modification des références



Activation et désactivation du mode « SURV »
 Consultation des données MIN / MAX enregistrées



Activation et désactivation du mode « MENU »
 Programmation des paramètres de configuration de l'instrument



Activation et désactivation du mode « MATH »
 Programmation du mode « MATH »



Activation, désactivation et programmation du mode « STORE »
 Lecture des mesures mémorisées



Activation et désactivation du mode « PRINT »
 Programmation du mode « PRINT »

Entrées



Entrée pour les mesures de tensions, fréquences, diodes, résistances et capacités



Entrée pour les mesures de courant



Entrée de référence

Description de l'instrument (suite)

Afficheur

Mise en service

A la mise en service, un test de l'afficheur LCD est effectué ; tous les segments sont éclairés pendant 3 s environ ainsi que tous les symboles :



Description des symboles

Afficheur principal

affecté à la fonction primaire sélectionnée :



Les 2 afficheurs 14 segments permettent d'afficher toute une liste d'unités de mesure de grandeurs électriques ou physiques.

Afficheurs secondaires

Les afficheurs secondaires sont destinés aux fonctions suivantes :

- affichage de mesures secondaires complémentaires
- mode « SPEC »
- mode « REL »
- mode « SURV »
- configuration de fonctions via le MENU

1^{er} afficheur secondaire (gauche)



2^{ème} afficheur secondaire (droite)



Description fonctionnelle

Préparation à l'utilisation

Consignes avant la mise en service

Avant toute première mise sous tension, vérifier :

- la bonne adaptation de l'appareil à la tension du réseau (case cochée sur l'étiquette se trouvant à l'arrière de l'appareil),
- le bon état du cordon d'alimentation qui sera raccordé, d'une part à l'arrière de l'appareil, d'autre part au réseau,
- l'indicateur de présence de tension d'alimentation sur l'instrument (LED allumée).



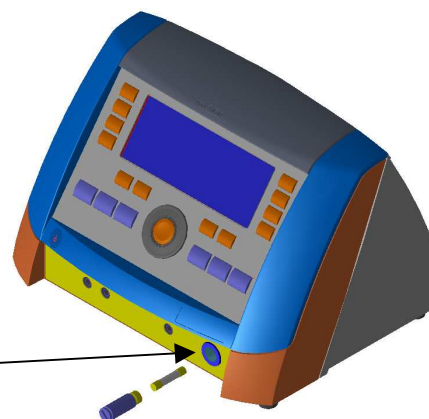
Fusible de protection « mesure »

Le fusible :

- T (temporisé)
- HPC (haut pouvoir de coupure)
- 10 A
- 50 kA
- 600 V
- 6,3 x 32 mm

ne doit être remplacé que par un fusible de modèle identique.

Il est accessible sur la face avant dans un logement porte-fusible.



Protection « électronique » de l'alimentation

L'alimentation de l'instrument est équipée d'une protection électronique réarmable automatiquement après disparition du défaut (en lieu et place du fusible conventionnel).

Conditions à la mise sous tension

Le bouton poussoir permet de mettre l'appareil en marche ou de passer en mode « veille ».

L'utilisateur peut, par un appui simultané de la touche ci-contre et d'une des touches suivantes, activer un mode particulier ; pour sortir de ces modes, un nouvel appui sur cette touche permet le démarrage des mesures.



Affichage de l'autonomie dans l'option « accumulateur ».

- sur afficheur 1 : affichage de « BAt »
- sur afficheur 2 : autonomie batterie restante, en %



Affichage de la date du dernier étalonnage.

- sur afficheur 1 : affichage « CAL »
- sur afficheur 3 : affichage date de réglage



Test LCD. Affichage permanent de tous les segments du LCD.



Affichage de la configuration de l'instrument.

- sur afficheur 1 : affichage « Opt »
- sur afficheur 2 : affichage de la version du logiciel
- sur afficheur « symboles » : affichage de l'option de l'instrument, à savoir :
S = standard **A** = acquisition **P** = programmable **B** = batterie
- sur afficheur 3 : affichage de la date de la version du logiciel

Description fonctionnelle (suite)

Accès aux fonctions principales

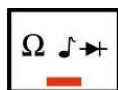
Le choix de la mesure principale se fait par l'appui sur les touches suivantes (à chaque appui, la LED de la touche correspondante s'allume)



permet d'accéder à la mesure de Tension (Volt).



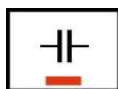
permet d'accéder à la mesure de Courant (Ampère).



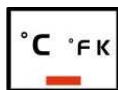
permet d'accéder à la mesure de Résistance (Ohm) / Continuité / Diode.



permet d'accéder à la mesure de Fréquence (Hz) à partir d'une tension « VAC ».



permet d'accéder à la mesure de Capacité.



permet d'accéder successivement à la mesure de Température °C / °F / K.

Gestion des gammes

On distingue 3 modes de fonctionnement :

- le mode « AUTO »,
- le mode « AUTO PK »,
- le mode « MANU ».

Si la mesure est mono gamme, la gamme fixe est forcée et un appui sur la touche RANGE n'a aucun effet.

Exemple

Test de diode ou test de continuité

Mode « AUTO »

En entrant dans une mesure, on se trouve par défaut en mode « AUTO » et la sélection des gammes est alors gérée automatiquement par le multimètre.

Mode « AUTO PK »

En mode « AUTO PK », les changements de gamme se font sur l'acquisition rapide de crêtes, soit en montant, soit en descendant.

Le mode « AUTO PK » est accessible uniquement sur les mesures Volt et Ampère.

Mode « MANU »

Lorsque ce mode est sélectionné et qu'il est valide pour la fonction concernée, les LEDs du bouton rotatif clignotent durant quelques secondes, afin d'indiquer que l'on va pouvoir choisir la gamme en tournant la roue codeuse.

Remarque

En mesure de fréquence « Hz », un nouvel appui long sur cette même touche permet de régler la sensibilité, par choix de la gamme de tension, grâce à la roue codeuse.

Description fonctionnelle (suite)

Accès aux fonctions secondaires



permet de sélectionner les conditions de mesure pour tension et courant :

Mesure principale	1 ^{er} appui	2 ^{ème} appui	3 ^{ème} appui
V	VDC	VAC	VDC+AC
A	ADC	AAC	ADC+AC



Choix des fonctions secondaires sur les afficheurs 2 et 3 par un appui sur cette touche.

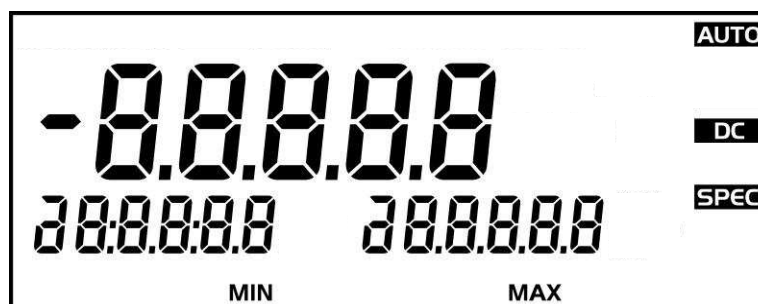
1. Pour chaque mesure principale, la dernière combinaison sélectionnée pour les afficheurs 1, 2 et 3 est mémorisée et sera directement réactivée.
2. Un appui long permet de supprimer l'affichage de mesures secondaires.

Afficheur 2	Afficheur 3	Afficheur 1				
		VAC VAC+DC	VDC	AAC AAC+DC	ADC	Hz
Période	Fréquence	x		x		
dB	Fréquence	x	x			
Réf. Ohm	dBm	x	x			
Sup (Cr.+ ; Cr.-)	Facteur Crête	x		x		
Pk (-)	Pk (+)	x		x		
Réf. Résistance	Puissance résist.	x	x	x	x	
Période	Rapport cycl.					x
Période	Rapport cycl.					x



Le mode « SPEC » permet d'afficher directement la tolérance de la mesure en cours sans qu'il soit nécessaire de la calculer à partir des spécifications techniques :

- soit sous la forme d'une spécification ($x \% \text{ de } L \pm n \text{ digit}$),
- soit directement sous la forme d'une plage dans laquelle se trouve la valeur vraie si l'appareil est dans sa tolérance (valeurs MIN & MAX).



1. La forme, sous laquelle les spécifications sont présentées, est mémorisée et sera donc directement réactivée.
2. Un appui long permet de supprimer l'affichage des spécifications.

Description fonctionnelle (suite)

Gestion des modes Un appui court sur la touche permet de valider le mode, un appui long d'en sortir.

On distingue deux modes de fonctionnement :

- le mode « HOLD »
- le mode « AUTO HOLD »

HOLD Le mode « HOLD » permet de figer à l'écran la mesure en cours au moment de l'appui, l'instrument continuant à gérer sa mesure. Ainsi, le mode de sélection de gamme demeure inchangé, « AUTO » ou « MANUel » suivant la configuration à l'entrée dans la fonction HOLD.

AUTO HOLD Le mode « AUTO HOLD » permet de figer automatiquement à l'écran la mesure en cours à chaque détection de mesure stable, confirmée par l'émission d'un bip sonore (si la configuration « *bEEP OFF* » n'a pas été sélectionnée dans le MENU).

Les valeurs mémorisées restent affichées à l'écran jusqu'à la prochaine mesure stable effectuée (mesure différente de $0 \pm n$ digits) ou jusqu'à la sortie du mode « AUTO HOLD ».

La sélection de gamme est « AUTO » ou « MANUel » suivant la configuration à l'entrée dans le mode.

REL Le mode « REL » permet de prendre la mesure principale en cours comme référence. A partir de cet instant, l'affichage principal indique l'écart entre la valeur instantanée mesurée et la référence enregistrée.

L'afficheur 3 présente la valeur de la référence et l'afficheur 2, l'écart en % par rapport à celle-ci.

La gestion des gammes est « AUTOMatique » ou « MANUelle », suivant la configuration à l'entrée dans le mode et les afficheurs 1 et 3 sont gérés dans la même gamme.

En mode « AUTO », il est impossible de descendre en dessous de la gamme de la référence à l'entrée dans le mode « REL ».

REF Le mode « REF » permet de régler à l'écran la référence utilisée pour la mesure en cours.

En mode « REL », cette fonction secondaire permet d'ajuster la valeur de la référence à l'entrée dans ce mode qui figure sur l'afficheur 3.

De la même manière, lorsque la fonction secondaire en mesure « Volt » est « dB », elle permet l'ajustage de la référence de tension de l'afficheur 2.

SURV Le mode « SURV » permet de surveiller les variations d'un signal et d'enregistrer les extrêmes (« MIN » et « MAX ») de la mesure principale. Pour chaque grandeur mémorisée, on enregistre la date et l'heure correspondantes.

Les données « MIN » et « MAX » sont effacées quand on entre en mode « SURV » et non quand on sort du mode « SURV » : les données restent consultables, même après être sorti du mode.

En mode « SURV », la gestion des gammes « MANU » ou « AUTO » peut être sélectionnée. Les changements de gammes automatiques ne fonctionnent que dans le sens montant des gammes

Description fonctionnelle (suite)

SURV (suite) L'affichage courant, le « MIN » et le « MAX » sont présentés dans la même gamme.
 A l'entrée en mode « SURV » par un appui court sur la touche, les mesures « MIN » et « MAX » sont initialisées avec la mesure courante.
 Chaque détection de « MIN » ou « MAX » provoque l'émission du bip sonore (si la configuration « *bEEP OFF* » n'a pas été sélectionnée dans le MENU).
 Après l'arrêt de la surveillance, on peut consulter les « MIN » et « MAX » enregistrés et horodatés par un appui long sur la touche « SURV ».
 On affiche tout d'abord la date et l'heure du démarrage de la surveillance, puis, par appuis courts sur la touche « SURV », on accèdera à la lecture des « MIN » et « MAX » horodatés.
 Un appui long permet de sortir de la lecture.

STORE Le mode « STORE » n'est pas présent sur la version de base. L'utilisateur doit acquérir l'option ACQUISITION.

Le mode « STORE » permet l'enregistrement de la mesure dans la mémoire de l'appareil à une cadence préprogrammée.

Lorsqu'on lance ce mode, l'instrument affiche temporairement le numéro de la première mémoire libre (Mem 0 à Mem 9) et l'affecte. Le symbole « STORE » clignote durant toute la période d'enregistrement. Un bip est émis à chaque acquisition de la mesure.

On entre et on sort de ce mode par un appui sur la touche « STORE ».

Gestion du mode « STORE »

Le mode « STORE » est configuré dans un mode de programmation : le mode « PROG STORE ».

On distingue 4 phases de mode de programmation accessibles par appuis successifs sur la touche « STORE » :

- MEM 0** • lecture des données déjà enregistrées (Mem 0 à Mem 9 ou Mem empty)
- CLEAR On, CLEAR OFF** • effacement de la mémoire
- rAtE** • programmation de la cadence du mode (*rAtE* + valeur)
- dEPth** • programmation de la profondeur d'enregistrement (*dEPth* + valeur)

lecture des données **déjà enregistrées**

L'afficheur principal présente le numéro de la première mémoire contenant des données, les afficheurs 2 et 3, la date et l'heure de début de cet enregistrement.

Les LEDs du bouton rotatif clignotent et une commande sur celui-ci permet de sélectionner la mémoire à visualiser, si plusieurs enregistrements ont été réalisés. On la sélectionne par la touche « VALID ».

L'instrument présente alors le numéro de l'enregistrement « dooo à dxxx », la date et l'heure de celui-ci.

Une action sur :


- la roue permet de scruter le nombre d'enregistrements réalisés
- la touche « VALID » permet d'afficher la ou les mesures mémorisées.

On peut les faire défiler grâce au bouton rotatif et à tout moment réafficher leur no., la date et l'heure d'enregistrement.

effacement de la **mémoire**

L'afficheur principal indique « CLEAR », les LED's de la roue clignotent. Une action sur celle-ci permet d'afficher « On » ou « OFF » sur l'afficheur 2, que l'on peut confirmer par la touche « VALID ».

Description fonctionnelle (suite)

programmation de la cadence du mode	<p>L'afficheur principal indique « <i>rAtE</i> » et les LED's de la roue clignotent. Une action sur celle-ci permet de sélectionner la cadence désirée parmi les suivantes :</p> <p>0s / 0,5s / 1s / 2s / 5s / 10s / 20s / 30s / 40s / 50s / 1min / 2min / 5min / 10min / 20min / 30min / 40min / 50min / 1h / 2h / 5h / 10h.</p> <p>Le choix est mémorisé par la touche « <i>VALID</i> ».</p>
programmation de la profondeur d'enregistrement	<p>L'afficheur principal indique « <i>dEPth</i> » et les LED's de la roue clignotent.</p> <p>Le nombre d'enregistrement d'une campagne de mesures varie de 1 à 2021 pour un afficheur et de 1 à 673 pour 3 afficheurs. Une action sur la roue permet de sélectionner le nombre des mesures à réaliser.</p> <p>Le choix est mémorisé par la touche « <i>VALID</i> ».</p>
PRINT	<p>Le mode « <i>PRINT</i> » permet de transférer via la liaison RS232 la ou les mesures sélectionnées à une cadence préprogrammée.</p> <p>Il peut être activé sur toutes les configurations de fonctionnement, y compris avec l'affichage multiple.</p> <p>Le mode « <i>PRINT</i> » est réalisable à partir de la version de base. L'utilisateur doit pour cela acquérir le cordon RS232, l'option <i>REMOTE</i> ou l'option <i>ACQUISITION</i>.</p>
Gestion du mode « PRINT »	<p>On entre et on sort de ce mode par un appui long sur la touche « <i>PRINT</i> ».</p> <p>La cadence est programmable de 0s à 10h parmi les cadences suivantes :</p> <p>0s / 0,5s / 1s / 2s / 5s / 10s / 20s / 30s / 40s / 50s / 1min / 2min / 5min / 10min / 20min / 30min / 40min / 50min / 1h / 2h / 5h / 10h.</p>
REMOTE	<p>Le mode « <i>REMOTE</i> » permet de piloter le multimètre à partir d'un PC.</p> <p>La communication entre un PC et plusieurs instruments est réalisable en installant dans le PC une carte multiports RS232.</p> <p>Un ensemble de messages permet de :</p> <ul style="list-style-type: none">• configurer le multimètre,• configurer les mesures,• lire des résultats. <p>Le mode « <i>REMOTE</i> » est activé par une commande à distance, qui verrouille le clavier.</p> <p>↳ Affichage du symbole <i>REMOTE</i></p> <p>Pour sortir du mode « <i>REMOTE</i> », 3 possibilités :</p> <ul style="list-style-type: none">- par une commande sur la liaison série,- par un appui sur la touche <i>MENU</i>,- en mettant l'appareil hors circuit, puis en le mettant à nouveau sous tension normalement.
 Note	<p>La vitesse > 9600 bauds est réservée, de préférence, au transfert des données.</p>
Veille automatique STAND-BY	<p>Le mode automatique « <i>STD BY</i> » se coupe automatiquement après 1/2 heure sans action sur une touche ou sans commande par la liaison RS232.</p> <p>Si l'un des modes « <i>SURV</i> », « <i>PRINT</i> », « <i>STORE</i> » ou « <i>REMOTE</i> » est enclenché, le mode « <i>STD BY</i> » n'est pas validé.</p>

Description fonctionnelle (suite)

MATH	<p>Le mode " MATH " permet à l'utilisateur mesurant une grandeur physique quelconque en :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Volts (0 - 10 V process, par exemple) • Ampères (boucle de courant 4 - 20 mA, par exemple) • Fréquence (mesure de débits, vitesses de rotation, par exemple) • Ohms (capteur de position résistif, par exemple) <p>de la convertir et d'affecter l'unité adéquate afin d'obtenir la lecture directe de la grandeur d'origine sur l'instrument.</p>
<u>Gestion du mode « MATH »</u>	<p>On entre et on sort de ce mode par un appui long sur la touche " MATH ".</p> <p>La programmation en 6 phases est réalisée par appuis successifs sur la touche " MATH ", puis par réglage et validation à partir de la roue codeuse :</p>
Func V, A, Ω, Hz	<ul style="list-style-type: none"> • Définition de la grandeur mesurée
rAnGE	<ul style="list-style-type: none"> • Choix de la gamme de mesure
PArAM A	<ul style="list-style-type: none"> • Définition du coefficient A de la fonction $y = Ax + b$
PArAM b	<ul style="list-style-type: none"> • Définition du coefficient B de la fonction $y = Ax + b$ (unité SI)
COEFF n, μ, m, K, M, G	<ul style="list-style-type: none"> • Choix du préfixe de l'unité physique à afficher
Unité A à Z, Ω et Hz	<ul style="list-style-type: none"> • Choix de l'unité physique à afficher
MENU	<p>Dans le mode " MENU ", l'utilisateur va pouvoir définir ses propres préférences concernant certaines options de fonctionnement de l'instrument, et mettre à jour la date et l'heure de l'horloge interne.</p>
<u>Gestion du mode « MENU »</u>	<p>On réalise cette programmation en phases successives par appuis sur la touche " MENU ", puis par réglage et validation à partir de la roue codeuse :</p>
bBEEP On, bBEEP OFF	<ul style="list-style-type: none"> • validation ou non de l'émission d'un signal sonore lors de l'appui sur une touche ou lors d'une alerte liée au fonctionnement de l'appareil.
SLEEP On, SLEEP OFF	<ul style="list-style-type: none"> • validation ou non de l'arrêt automatique après 30 min si aucune action n'a eu lieu sur la face avant.
Cont	<ul style="list-style-type: none"> • réglage du contraste de l'afficheur LCD par pas (0, 33, 67, 100 %)
bAud	<ul style="list-style-type: none"> • paramétrage de la vitesse de transmission: 9600 / 19200 / 38400 / 57600 Les autres caractéristiques de la transmission sont fixes (8 bits de data, 1 bit de stop, pas de parité). La vitesse > 9600 bauds est réservée, de préférence, au transfert des données.
SEtUP bASIC, SEtUP uSEr	<ul style="list-style-type: none"> • lors de la mise sous tension de l'instrument, " bASIC " permettra de retrouver la configuration élémentaire de l'instrument, tandis que " uSEr " présentera pour chaque mode de l'instrument la dernière configuration " avancée " mise en place par l'utilisateur ; ceci permet en particulier de s'adapter à une exploitation " multi-utilisateurs " de l'instrument (choisir l'option « bASIC »).
rEJEC	<ul style="list-style-type: none"> • 50 Hz ou 60 Hz : choix de la fréquence du réseau utilisé pour une réjection optimale
Pt 100, Pt 1000	<ul style="list-style-type: none"> • paramétrage du type de sonde platine, 100 Ω ou 1000 Ω à 0°C, utilisée en mesure de température.
FILt On, FILt OFF	<ul style="list-style-type: none"> • Sélectionner " FILt On " afin de réaliser avec un filtre une mesure de la valeur moyenne de signaux alternatifs par le mode VDC.
IMP 10MΩ, IMP 1GΩ	<ul style="list-style-type: none"> • permet de choisir l'impédance d'entrée désirée sur la gamme 500 mV.

Description fonctionnelle (suite)

Gestion du mode « MENU » (suite)

- rEF dBm** • pour les mesures en dBm, on peut régler la valeur de la résistance de référence entre 1 Ω et 10000 Ω , en particulier sur les valeurs traditionnelles 50 Ω , 75 Ω et 600 Ω .
- rEF W** • pour les mesures de puissance résistive (U^2/R ou $R I^2$), on peut régler la valeur de la résistance de référence entre 1 Ω et 10000 Ω , en particulier sur les valeurs traditionnelles 50 Ω , 75 Ω et 600 Ω .
- dAtE** • réglage de la date du jour pour l'horloge interne (xx.xx.xx).
- tIME** • mise à l'heure de l'horloge interne (xx.xx.xx).

Option « Pack Accumulateur »

Principe



En mode « accumulateur », le multimètre contrôle automatiquement sa tension d'alimentation.

En cas de tension d'alimentation trop basse ou insuffisante, le signe « BAT » s'affiche sur l'afficheur secondaire de gauche : il reste encore env. 30 min d'autonomie.

Pour éviter des mesures hors spécifications ou un arrêt de l'instrument, ce dernier doit être connecté au réseau.

L'accumulateur ne se recharge qu'en mode « STD BY ». Pendant la charge, l'indicateur « présence du secteur » clignote à une cadence de 10 s. La charge est terminée, quand l'indicateur « présence du secteur » ne clignote plus.

Estimation d'autonomie de l'accu

Le type d'accu utilisé « Ni-MH », de grande puissance, offre une autonomie supérieure à celle d'un accu ordinaire. De par sa conception, il se décharge automatiquement - plus ou moins vite, selon la température ambiante - si le multimètre reste longtemps déconnecté du réseau.

Si tel était le cas, il serait judicieux de procéder à un test « d'estimation d'autonomie de l'accu » pour le recharger si besoin.

Procédure de test

- Déconnecter l'instrument du réseau.
- Le mettre sous tension avec la touche ON/OFF.
- Sélectionner la fonction « Ω », gamme 500 Ω pendant 20 min environ.
- Mettre l'instrument hors tension avec la touche ON/OFF.
- Le connecter au réseau en mode « STD BY ».
- Si l'indicateur « présence du secteur » commence à clignoter après 10 s, laisser charger l'accu entre 5 à 10 heures.
- Si l'indicateur « présence du secteur » ne clignote pas, l'accu possède au moins encore 7 heures d'autonomie.



Remarque

Si le multimètre reste connecté au réseau, l'accumulateur présente une autonomie d'environ 10 heures.

Maintenance

Le changement du bloc accu. ne peut être effectué que par un personnel qualifié. Prendre contact avec le centre MANUMESURE le plus proche.

Spécifications techniques

Seules les valeurs affectées de tolérances ou les limites constituent des valeurs garanties. Les valeurs sans tolérances sont données à titre indicatif (norme NFC 42670).

Précision : « n%L +nUR » signifie « n% de la lecture + n Unité de Représentation » selon CEI 485).

☞ Remarque

Les spécifications techniques ne sont garanties qu'après une durée de 30 minutes de mise en température.

Mesure de tension

Tension alternative VAC et VAC+DC TRMS

Sur cette position, l'utilisateur peut mesurer la valeur efficace vraie d'une tension alternative avec sa composante continue (pas de couplage capacitif) : mesure dite TRMS.

Calibre	Résistance d'entrée	Résolution	Surcharge admissible	Précision					
				40 Hz à 1 kHz	1 kHz à 4 kHz	4 kHz à 20 kHz	20 kHz à 50 kHz	50 kHz à 75 kHz	75kHz à 100 kHz
500 mVAC	10 MΩ	10 μV	(1 min max) 1000 Vdc ou 700 VAC	0,5 % + 40 D	-	-	-	-	-
500mVAC+DC	10 MΩ / 1 GΩ (*)			0,5 % + 30 D	1 % + 30 D	2 % + 30 D	3 % + 30 D	5 % + 30 D	7 % + 30 D
5 VAC	11 MΩ	0,1 mV		-	-	-	-	-	-
50 VAC	10 MΩ	1,0 mV		-	-	-	-	-	-
500 VAC	10 MΩ	10 mV		-	-	-	-	-	-
600 VAC	10 MΩ	0,1 V		-	-	-	-	-	-

(*) Choix à partir du menu.

☞ Remarque

Les résultats < 0,2 % ne sont pas affichés.

Tension maximale permanente admissible : 600 VACeff.

Spécifications valables de 10 % à 100 % du calibre pour un signal sinusoïdal dans la bande 40 Hz à 20 kHz et de 20 % à 100 % du calibre dans la bande 20 kHz à 100 kHz.

Influence du facteur de crête sur la précision en V :

- 0,5 % pour un facteur crête compris entre 2 et 3
- 1 % pour un facteur crête compris entre 3 et 6

Réjection : Mode commun > 60 dB à 50 Hz ou 60 Hz selon sélection

Sélection automatique ou manuelle des calibres.

Tension continue Vdc

Sur cette position, l'utilisateur peut mesurer la valeur d'une tension continue ou la composante continue d'une tension alternative (la gamme correspondant à la valeur efficace doit être respectée, voir mode Série).

Calibre	Précision	Résolution	Résistance d'entrée	Surcharge admissible
500 mV	0,08% + 3D	0,01 mV	10 MΩ / (*)1GΩ	1000 VDC ou 700 VAC (1 min max.)
5 V	0,08% + 3D	0,1 mV	11 MΩ	
50 V	0,08% + 3D	1,0 mV	10 MΩ	
500 V	0,1% + 3D	10 mV	10 MΩ	
600 V	0,1% + 3D	0,1 V	10 MΩ	

(*) Choix à partir du menu

Tension maximale permanente admissible : 600 VDCeff.

Réjections : Mode commun >120 dB à 50 Hz et 60 Hz selon sélection
Mode série > 60 dB à 50 Hz et 60 Hz avec filtre actif

Sélection automatique ou manuelle des calibres.

Spécifications techniques (suite)

Mesure de courant

Courant ADC

En mode « DC », l'utilisateur peut mesurer la valeur d'un courant continu ou la composante continue d'un courant alternatif.

Calibre	Précision	Résolution	Résistance d'entrée	Surcharge admissible
500 μ A	0,2% + 5D	10 nA	env. 350 Ω	20 Aeff. (30 s max.)
5 mA	0,2% + 3D	0,1 μ A	env. 35 Ω	
50 mA	0,2% + 3D	1,0 μ A	env. 5 Ω	
500 mA	0,2% + 5D	10,0 μ A	env. 0,5 Ω	
10 A	0,5% + 5D	1 mA	env. 0,02 Ω	

Courant AAC, AAC+DC TRMS

En modes « AC » et « AC+DC », l'utilisateur peut mesurer la valeur efficace vraie d'un courant alternatif avec/sans sa composante continue (pas de couplage capacitif en mode « DC »).

Calibre	Précision	Résolution	Résistance d'entrée	Surcharge admissible
500 μ A	0,5% + 30D	10 nA	env. 350 Ω	20 Aeff. (30 s max.)
5 mA	0,5% + 30D	0,1 μ A	env. 35 Ω	
50 mA	0,5% + 30D	1,0 μ A	env. 5 Ω	
500 mA	0,5% + 30D	10,0 μ A	env. 0,5 Ω	
10 A	2,5% + 30D	1 mA	env. 0,02 Ω	



Remarque Les résultats < 0,2 % ne sont pas affichés.

Une surcharge de 20 A est admissible pendant 30 secondes max. avec une pause de 5 minutes au moins entre chaque mesure.

Calibre	Résolution	Précision		
		40 Hz à 1 kHz	1 à 4 kHz	4 à 10 kHz
500 μ A	10 nA	0,5% + 40 D	typ.1%+ 40 D	-
5 mA	0,1 μ A	0,5% + 30 D	1% + 30 D	2% + 30 D
50 mA	1,0 μ A			
500 mA	10 μ A			
10 A	1 mA	-	-	-

Spécifications pour un courant continu superposé à un signal sinusoïdal dans la bande 40 Hz à 10 kHz, valables de 10 à 100 % du calibre.

Pour la gamme mA et μ A, le mode « AUTO PK » est toujours actif :

Erreur additionnelle de 2 % pour un facteur crête compris entre 1 et 1,5.

Erreur additionnelle de 15 % pour un facteur crête compris entre 1,5 et 2.

Le facteur de crête est de 5 pour la gamme de 10 A.

En 500 mADC et 500 mAAC+DC :

Chute de tension < 600 mV
Protection 600 Veff. par fusible de type céramique HPC
Fusible 600 V / 10 A / 50 kA Cos ϕ > 0,9 (6.3 x 32 mm)

En 10 A et 10 AAC (ou AC+DC) :

Chute de tension < 300 mV
Protection 600 Veff. par fusible de type céramique HPC
Fusible 600 V / 10 A / 50 kA, Cos ϕ > 0,9 (6.3 x 32 mm)



Remarque Le fusible est accessible à l'extérieur de l'appareil.

Spécifications techniques (suite)

Mesure de résistance (Ω)

Sur cette position, l'utilisateur peut mesurer la valeur d'une résistance.

Calibre	Précision	Courant de mesure	Résolution	Protection
500 Ω	0,1% + 5D	1 mA	100 m Ω	600 Veff.
5 k Ω	0,1% + 3D	100 μ A	1 Ω	
50 k Ω	0,1% + 3D	10 μ A	10 Ω	
500 k Ω	0,1% + 3D	1 μ A	100 Ω	
5 M Ω (*)	0,5% + 3D	100 nA	1 k Ω	
50 M Ω (*)	1% + 5D	50 nA	10 k Ω	

(*) avec un filtre activé par défaut

Sélection de gamme en automatique ou manuelle.

Tension maximale délivrée en circuit ouvert : 9 V.

 Remarque

Pour les mesures supérieures à 5 M Ω , un cordon blindé est recommandé.

Mode Continuité (🎵)

Sur cette position, l'utilisateur peut mesurer la valeur d'une résistance jusqu'à 500 Ω , avec indication sonore continue à 4 kHz.

Seuil de détection en mode continuité 10 à 15 Ω (temps de réponse \approx 1ms).

Calibre	Précision	Courant de mesure	Résolution	Protection
Beeper	0,1% + 5D	env. 1 mA	100 m Ω	600 Veff.

Tension maximale en circuit ouvert : 9 V.

Test Diode (➔)

- Indication de la tension de jonction dans le sens passant de 0 à 4,5 V en une seule gamme
- Précision : 0,2 % \pm 3 D
- Indication de dépassement en sens inverse
- Courant de mesure : environ 1 mA pour $V \leq 2$ V
- Tension maximale délivrée en circuit ouvert : 9 V

Spécifications techniques (suite)

Mesure de fréquence (Hz)

Fréquence principale

Sur cette position, l'utilisateur peut mesurer la fréquence d'une tension.

Gamme	Précision	Résolution	Surcharge admissible
1 Hz à 5 Hz	0,03% + 2D	0,0001 Hz	1000 VDC ou 700 VAC (1 min max.)
50 Hz	0,03% + 2D	0,001 Hz	
500 Hz	0,03% + 2D	0,01 Hz	
5 kHz	0,03% + 2D	0,1 Hz	
50 kHz	0,03% + 2D	1 Hz	
500 kHz	0,05% + 2D	10 Hz	
1 MHz	0,05% + 2D	100 Hz	

Gamme	Sensibilité (signaux rectangulaires)	
	5 V (*) à 500 V	600 V
1 Hz à 5 kHz	2 % du calibre	100 V
5 kHz à 50 kHz	5 % du calibre	250 V
50 kHz à 500 kHz	10 % du calibre	
500 kHz à 1 MHz	20 % du calibre	

(*) 500 mV disponible pour les résistances d'entrée de 10 M Ω

La mesure est effectuée par couplage capacitif.

Sélection de gamme de tension en mode manuel possible, via un appui long sur la touche « Hz ».

Résistance d'entrée : 10 M Ω (11 M Ω sur gamme 5 V)

Tension maximale permanente admissible : 600 Veff.

Protection par varistances sur l'entrée tension.

Fréquence tension ou courant en parallèle

L'utilisateur peut mesurer la fréquence et la grandeur d'une tension.

Gamme	Précision	Résolution	Surcharge admissible
1 à 5 Hz	0,03% + 5D	0,001 Hz	1000 VDC ou 700 VAC (1 min max.)
50 Hz	0,03% + 5D	0,01 Hz	
500 Hz	0,03% + 5D	0,1 Hz	
5 kHz	0,05% + 5D	1 Hz	
50 kHz	0,05% + 5D	10 Hz	
100 kHz	0,05% + 5D	100 Hz	

Gamme	Sensibilité (signaux rectangulaires) Vrms	
	(**) 5 V (*) à 500 V	500 μ A à 10 A
1 Hz à 5 kHz	10% du calibre	15 % du calibre (*)
5 kHz à 50 kHz	10% du calibre	15 % du calibre max. 10 kHz
50 kHz à 100 kHz	20% du calibre	

(*) 1 kHz max. pour 500 μ A et 500 mV

(**) 500 mV disponible pour les résistances d'entrée de 10 M Ω / 1 G Ω

La mesure est effectuée par couplage capacitif.

Résistance d'entrée : 10 M Ω (11 M Ω sur gamme 5 V).

Tension maximale permanente admissible : 600 Veff.

Spécifications techniques (suite)

Mesure de capacité (H)

Sur cette position, l'utilisateur peut mesurer la capacité d'un condensateur.

Calibre	Précision	Courant de mesure	Résolution	Temps de mesure	Protection
50 nF (*)	1% + 8D	1 μ A	10 pF	< 1,5 s	600 Veff.
500 nF (*)	1% + 5D	1 μ A	100 pF	< 1,5 s	
5 μ F	1% + 3D	10 μ A	1 nF	< 1,5 s	
50 μ F	1% + 3D	100 μ A	10 nF	< 1,5 s	
500 μ F	1% + 3D	1 mA	100 nF	< 2 s	
5000 μ F	2% + 3D	1 mA	1 μ F	\approx 3 s/mF	
50 mF	2% + 3D	1 mA	10 μ F	\approx 3 s/mF	

(*) Pour les mesures inférieures à 50 nF, un cordon blindé est recommandé.

Sélection de gamme automatique ou manuelle.

Résolution de 5000 points.

Protection "active" avec thermistance CTP.

Tension maximale délivrée en circuit ouvert : 9 V.

Mesure de température Pt 100 / Pt 1000

Sur cette position, l'utilisateur peut mesurer la température par le biais d'un capteur Pt 100 / Pt 1000.

Calibre	Courant de mesure	Résolution	Précision	Protection
-125°C à + 75°C	1 mA	0,1°C \equiv 2 μ V	\pm 0,5°C	600 Veff.
-200°C à + 800°C	1 mA	0,1°C \equiv 2 μ V	\pm 1°C	

Protection "active" par thermistance CTP.

Affichage en °C / K / °F possible

Mode PEAK rapide

Grandeurs secondaires	Gammes Pk	Erreur addition.	Protection
Peak V t > 500 μ s	750 mV à 850 V 1000 V	3% + 10 D 3% + 18 D	600 Veff. ou 10 Aeff.
Peak A t > 500 μ s	750 μ A à 30 A	4% + 10 D	

 Remarques

- Résolution > 0,5 % [$>$ 1 % gamme 600 Veff. et 10 Aeff.]
- Les résultats < 0,2 % ne sont pas affichés (gamme 1000 V < 100 D).
- La valeur du facteur de crête est obtenue par calcul : $CF = V_{Pk} / V_{rms}$

Mode dB

Affichage de la mesure en dBm par rapport à une référence de résistance ajustable de 1 Ω à 10.000 Ω , ajustée en sortant de l'usine à 600 Ω ,

Résolution	0,01 dB
Erreur absolue en dB	0,09 x err. relative VAC exprimée en %
Erreur additionnelle de calcul	0,01 dB
Étendue de mesure	10 mV à 600 V
Protection	600 VAC

Puissance résistive

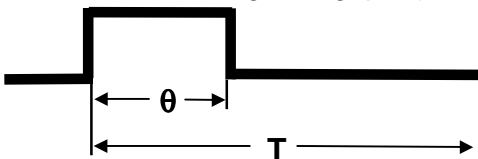
Affichage de la mesure en puissance relative par rapport à une référence de résistance ajustable de 1 Ω à 10.000 Ω , ajustée en sortant de l'usine à 600 Ω .

Gamme	DC et AC
Résolution	100 μ W
Précision	2 x précision en VDC / VAC (en %)
Protection	600 VAC

Spécifications techniques (suite)

Rapport cyclique

Affichage de la mesure en % d'un signal logique (TTL, CMOS ...)



Rapport cyclique \square = θ

Rapport cyclique \square = $T - \theta$

Résolution

0,01 %

Durée minimale pour θ

10 μ s

Durée maximale pour T

0,8 s

Durée minimale pour T

100 μ s

Plage nominale

5 à 95 %

Erreur absolue sur le rapport

cyclique, exprimée en %

0,2 % \pm 0.0005 / T

Erreur absolue additionnelle

(pente au passage à zéro)

0,1 x C/P

C = calibre en V

(pour le calibre 600 V, C = 5000)

P = pente en V/s

Protection

600 VAC

Caractéristiques générales

Environnement	<ul style="list-style-type: none"> • Température de référence 23°C ± 5°C • Temp. de fonctionnement 0°C à 45°C • Température de stockage -20°C à +70°C • Coefficient de température max. 0,1 x précision /°K • Humidité relative < 80 % HR à 40°C • Etanchéité IP 20 (EN 60529)
Alimentation secteur	<ul style="list-style-type: none"> • Tension du réseau 230 V ± 10 % (110 V ± 10 %) • Catégorie de surtension CAT II • Fréquence 50 Hz - 60 Hz • Consommation 10 VA
Alimentation par batterie	<ul style="list-style-type: none"> • Bloc accu. Ni-MH 9,6 V 3,8 Ah Autonomie : 10 à 12 h (VDC, 5 V) Durée de charge : 12 à 15 h



Selon la température, auto-décharge de la batterie (≈ 20 % par mois à 25 °C), si l'instrument n'est pas branché sur le réseau.

Affichage	<ul style="list-style-type: none"> • LCD custom • Dimensions de la partie visible 135 x 47.5 mm
------------------	---

CE

Sécurité	<p>Selon CEI 61010-1 (2001) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Isolation classe 2 • Degré de pollution 2 • Utilisation en intérieur • Altitude < 2000 m • Protection contre une tension de surcharge en entrée : 600 Veff, 10 A • Catégorie de surtension de l'entrée « mesures » : CAT III, 600 V par rapport à la terre
-----------------	--

CEM	<p>Cet appareil a été conçu conforme aux normes CEM en vigueur et sa compatibilité a été testée conformément aux normes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Emission et Immunité NF EN 61326 • Influence max. en présence de champs rayonnés à 3 V/m selon EN 61000-4-3 (1997) EN 61010-4-6 (1997) 0,2 % de la gamme de mesure (VDC et VAC)
------------	--

Caractéristiques mécaniques

Boîtier	• Dimensions	170 (l) x 270 (L) x 195 (P) en mm
	• Masse	2,3 kg (sans l'option) ; 3 kg (avec l'option)
	• Matériaux	ABS VO (auto-extinguible)
	• Etanchéité	IP 20 (EN 60529)

Colisage	• Dimensions	308 (l) x 338 (L) x 338 (P) en mm
-----------------	--------------	-----------------------------------

Fourniture

Accessoires

***livrés avec
l'instrument***

MTX 3250

- Notice de fonctionnement sur CDROM (5 langues) X02077A00
- Câble d'alimentation réseau
- Jeu de cordons de mesure
- Fusible 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kA

MTX 3250-P – Programmable RS232

- Notice de fonctionnement sur CDROM (5 langues) }
- Notice de programmation sur CDROM (2 langues) } X02372A00
- Driver LW/LV }
- Câble d'alimentation réseau..... AG0416
- Jeu de cordons de mesure AG1064
- Cordon optique RS232-DB9F PO1295190
- Fusible 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kA AT0084

MTX 3250-A – Acquisition, Programmable RS232

- Notice de fonctionnement sur CDROM (5 langues) }
- Notice de programmation sur CDROM (2 langues) } X02374A00
- Logiciel d'acquisition « SX-DMM » + Driver LW/LV }
- Câble d'alimentation réseau..... AG0416
- Jeu de cordons de mesure AG1064
- Cordon optique RS232-DB9F PO1295190
- Fusible 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kA AT0084

livrés en option

- Kit Programmation SX-PROG.1
- Kit Acquisition SX-ACQ.V2
- Kit Batterie HX0022

rechange

- Fusible 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kA AT0084
- Câble d'alimentation réseau..... AG0416
- Jeu de cordons de mesure AG1064

Contents

General Instructions	32
Introduction	32
Precautions and safety measures	32
Symbols used	33
Warranty	33
Maintenance, Metrological check	33
Unpacking, Repacking	33
Maintenance	33
Measurement input protection devices	34
Safety devices.....	34
Special functions.....	34
Automatic stop	34
Warning signals	34
Backlight	34
Instrument Description	35
Front (illustration)	35
Measurement terminal block (illustration)	36
Back (illustration).....	36
Front (description)	37
Display	39
Description of symbols	39
Functional Description	40
Preparing use.....	40
Instructions before getting started	40
"Measurement" protection fuse	40
Power supply "electronic" protection	40
Conditions for turning on unit	40
Accessing main functions.....	41
Range management.....	41
"AUTO" mode	41
"AUTO PK" mode.....	41
"MANU" mode.....	41
Accessing secondary functions	42
Mode managements	43
HOLD.....	43
AUTO HOLD	43
REL.....	43
REF.....	43
SURV.....	43
STORE	44
"STORE" mode management.....	44
PRINT	45
"PRINT" mode management	45
MATH.....	46
"MATH" mode management.....	46
MENU	46
"MENU" mode management	46
" Accumulator Pack " option	487

Contents

Technical Specifications	48
Measuring frequency (Hz)	51
Main frequency	51
Voltage frequency or parallel current.....	51
Measuring capacity.....	52
Measuring temperature Pt 100 / Pt 1000.....	52
Quick PEAK mode	52
dB mode	52
Resistive power.....	52
Duty cycle	53
General Characteristics.....	54
Environment.....	54
Mains supply	54
Battery power supply.....	54
Display	54
Safety.....	54
EMC.....	Erreur ! Signet non défini.
Mechanical Characteristics.....	55
Box	55
Packaging	55
Supplies.....	55
Accessories.....	55
Supplied with instrument	55
Optional supply	55
Spares	55

General Instructions

Introduction



You have just purchased a 50,000-count benchtop multimeter with 3 digital displays, enabling to perform direct measurements of the main electric magnitudes. Thank you for your confidence in the quality of our products.

This instrument conforms to safety standard NF EN 61010-1 (2001), for ordinary insulation, relating to electronic measuring instruments. For best quality service, please read these instructions carefully and respect operating precautions. If warnings and/or operating instructions are not respected, the equipment and/or its components could be damaged and dangerous for users.

Precautions and safety measures



- This instrument was designed for indoor use, in a level 2 pollution environment, at an altitude below 2,000 m, temperature between 0°C and 45°C with relative humidity below 80 % to 40°C.
- It can be used for CAT III installation circuit measurements, for voltage never exceeding 600 V (AC or DC) in relation to earth.

Installation category definition (see IEC 664-1)



CAT I: CAT I circuits are protected by devices limiting transient overvoltage to a low level.

Example: protected electronic circuits

CAT II: CAT II circuits are power supply circuits for household or analog units that can support medium-level transient overvoltage.

Example: household appliance and portable tool power supply

CAT III: CAT III circuits are power supply circuits that can support major transient overvoltage.

Example: industrial unit or machine power supply

CAT IV: CAT IV circuits can support very high transient overvoltage.

Example: power input


Before use



- Respect environment and storage requirements.
- Make sure that power cable supplied with the unit is in good operating condition (three-wire network: phase, neutral and earth), conforms to safety standard NF EN 61010-1 (2001) and is connected to instrument as well as network.

During use



- Read carefully all notes preceded by the  symbol.
- Connect instrument to a socket with earth connection.
- The instrument's power supply is equipped with electronic protection that can be reset automatically after a fault has occurred (instead of a conventional fuse).
- Make sure that you do not block ventilation.
- For safety reasons, only use appropriate cables and accessories supplied with the unit or approved by the manufacturer.
- Do not touch an unused terminal when unit is connected to measuring circuits.
- During TV servicing or power commutation circuit measurement, high amplitude voltage pulses on measurement points can damage multimeter. Using a TV filtering transducer can weaken these pulses.

Symbols used



See operating instructions. Incorrect use can damage unit and be a safety hazard for user.



Earth

Warranty

This equipment is guaranteed against any defect in materials or faulty manufacture, in compliance with general terms and conditions of sale.

During the warranty period (3 years), the unit can only be repaired by the manufacturer and only the latter can decide if all or part of the equipment should be repaired or exchanged. If equipment is returned to the manufacturer, outward transport will be paid by the customer.



The warranty does not apply after the following:

- Improper use of unit or using the latter with incompatible equipment
- Modifying equipment without prior explicit authorisation from manufacturer technical departments
- Intervention by a person not approved by the manufacturer
- Adapting for a particular application not planned by the equipment definition or operating instructions
- Shock, fall or flooding.

The contents of these instructions cannot be reproduced, in any way, without prior manufacturer agreement.

Maintenance, Metrological check



Before opening the unit, you must first disconnect it from the power supply and measuring circuits and make sure that it is not charged with static electricity, which could destroy internal elements.

- Any *live* equipment adjustment, maintenance or repairs must be performed by qualified personnel, after reading these operating instructions.
- A "*qualified person*" is familiar with the installation, manufacture, use and dangers involved. He/she has been authorised to put in service and turn off the installation and equipment, in compliance with safety regulations.
- Return your instrument to your distributor for any work to be done within or outside the guarantee.

Unpacking, Repacking



All equipment has been mechanically and electrically checked before being dispatched.

However, it is wise to check briefly that equipment was not damaged during transport. If so, please contact our Marketing Department as soon as possible and claim carrier legal reserve.

If the equipment is being sent back, please preferably use original packaging and indicate as clearly as possible the reasons for sending it back on a note enclosed with the equipment.

Maintenance



Turn instrument off. Clean it with a damp cloth and soap. Do not use abrasive products or solvents. Leave to dry before using it again.

General Instructions (*continued*)

Measurement input protection devices




The benchtop multimeter is equipped with several protection devices:

- Varistor protection enables a clipping of transient overvoltage exceeding 1100 V on V Ω terminal, particularly 6 kV spike trains specified in NFC 41-102 standard.
- PTC (Positive Temperature Coefficient) resistances protect from permanent overvoltage below or equal to 600 V during resistance: capacity and diode test-type measurements. This protection resets automatically after overloading.
- The unit is equipped with an electronic fuse that protects it during connection to the power supply network.
- A fuse ensures protection during intensity-type measurements.

Safety devices



- When measured voltage exceeds 24 V, the  symbol flashes on display.
- If range is persistently exceeded, an intermittent audible signal indicates an electric shock risk.

Special functions

Automatic stop



If the function is validated (access via configuration menu), the unit will stop automatically after 30 minutes operation and if, during this period, no action was performed on the front.

There are two stoppage configurations:

- If the instrument is connected to the network, the microprocessor will run on standby ;
- If the instrument runs on a battery, power supply will be cut off completely (it will remain autonomous).

 Note


Automatic stop is inhibited in:


- Supervision mode "SURV"
- Store mode "STORE"
- Peak measurement mode "Pk"
- RS232C link mode "REMOTE"
- Print mode "PRINT"
- Presence of voltage > 24 V at multimeter terminals

Warning signals



An intermittent audible signal (Beep = ON; see MENU) is emitted on all "Voltage" and "Current" positions when range is exceeded.

This signal is accompanied by "O. L" being displayed and a  symbol on LCD.

The  symbol is activated when "V" input voltage exceeds 24 V on "Voltage" positions or when current injected between terminals "A" and "COM" exceeds 10 A.

Backlight

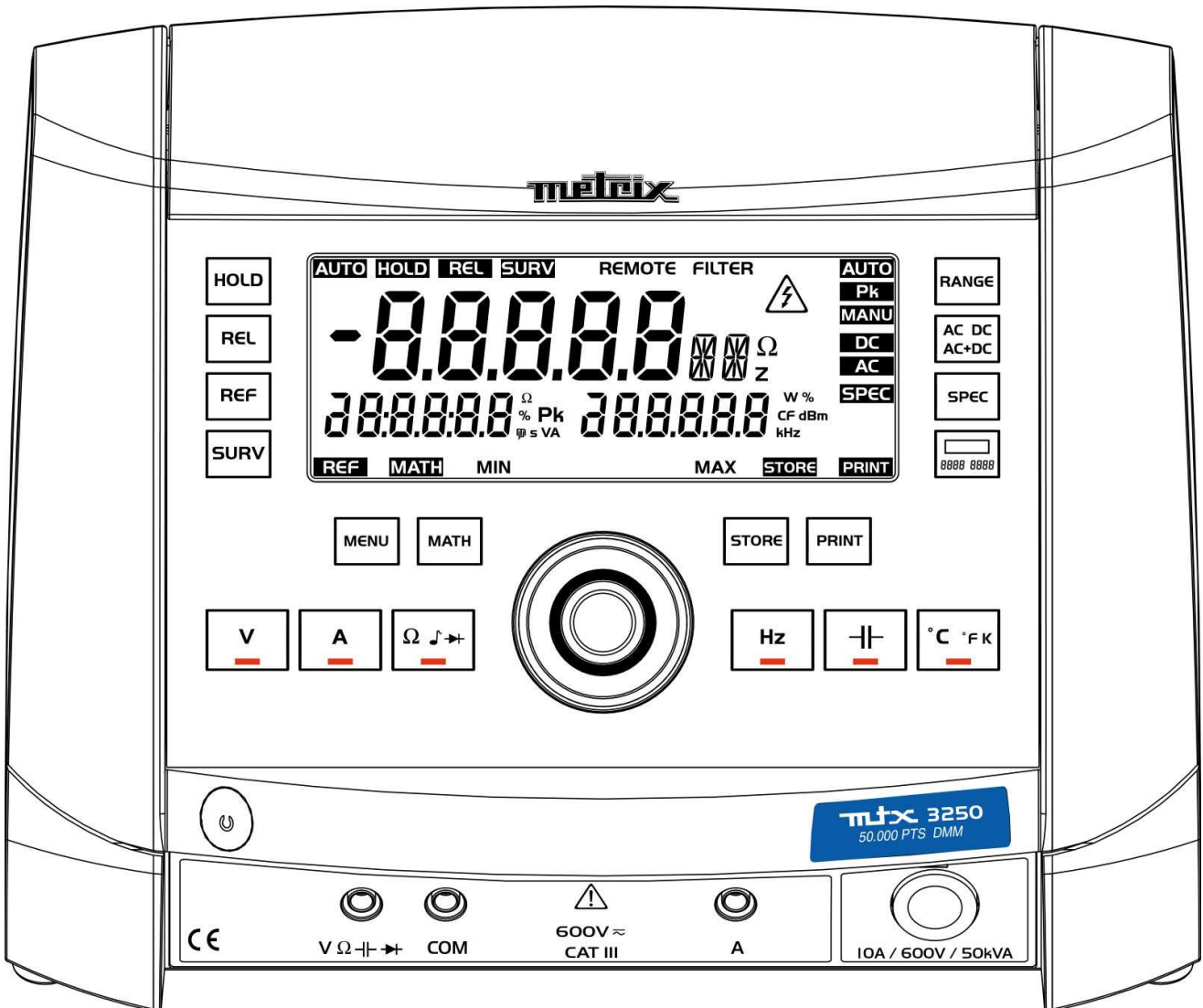


There are two **permanent** backlight configurations:

- maximum brightness, when the instrument is connected to network;
- less bright, when the instrument is battery operated (saving energy).

Instrument Description

Front (illustration)



Instrument Description (*continued*)

Front (description)

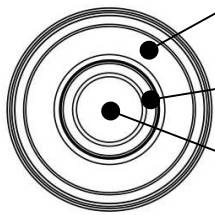
1 on/standby key



Turns on or puts benchtop multimeter on standby.

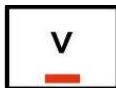
 **On standby, the network presence indicator stays lit up.**

1 control rotary button

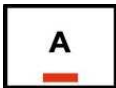


- This encoder's external knob allows you to select a variable (by rotation).
- LED flashes while the variable can be chosen and has not been selected. It stops flashing when choice is validated.
- A depression on the central section of this encoder – called "VALID" key in these instructions – validates a menu choice.

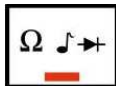
6 main function select keys



gives access to Voltage (Volt) measurement.



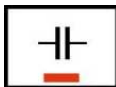
gives access to Current (Amp) measurement.



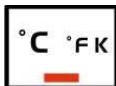
gives access to Resistance (Ohm) / Continuity / Diode measurements.



gives access to Frequency (Hz) measurement from "VAC" voltage.



gives access to Capacity measurement.



gives access to Temperature (°C / °F / K) measurement.

Instrument Description (*continued*)

4 secondary function select keys



Selecting measurement range on main display 1:

"AUTO" mode activation, 1st push
 "AUTO PK" mode activation, 2nd push
 "MANUal" mode activation, 3rd push



Selecting sub-measurement of main display 1:

Volt measurement: 1st push VDC, 2nd push VAC, 3rd push VDC+AC
 Amp measurement: 1st push ADC, 2nd push AAC, 3rd push ADC+AC



Selecting secondary display 2 and 3 functions



Displaying specifications for selected function and range

8 activation keys of various instrument modes'



"HOLD" mode activation and deactivation
 "AUTO HOLD" mode activation and deactivation



"REL" mode activation and deactivation



Changing references



"SURV" mode activation and deactivation
 Consulting recorded MIN / MAX data



"MENU" mode activation and deactivation
 Programming instrument configuration parameters



"MATH" mode activation and deactivation
 Programming "MATH" mode



"STORE" mode activation, deactivation and programming
 Reading stored measurements



"PRINT" mode activation and deactivation
 Programming "PRINT" mode

Inputs



Voltage, frequency, diode, resistance and capacity measurement input



Current measurement input



Reference input

Instrument Description (continued)

Display

Putting into service

When unit is put in service, an LCD screen test is performed; all segments and symbols are lit up for about 3 s:



Description of symbols

Main display

Assigned to selected main function:



The 2 displays / 14 segments allow you to display a whole list of electric or physical magnitude measurement units.

Secondary displays

Secondary displays are used for the following functions:

- Displaying additional secondary measurements
- "SPEC" mode
- "REL" mode
- "SURV" mode
- Configuration of functions via MENU

1st secondary display (left)



2nd secondary display (right)



Functional Description

Preparing use

Instructions before getting started



Before unit is turned on for the first time, check the following:

- Unit is suited to network voltage (box checked off on label at the back of unit),
- Good operating condition of power cord that will be connected to the back of the unit and power supply network,
- Power supply presence indicator on instrument (LED on).

"Measurement" protection fuse

The following fuse:

- T (timed)
- HCP (High Cut Power)
- 10 A
- 50 kA
- 600 V
- 6.3 x 32 mm

must only be replaced by a fuse of the same model.

It can be accessed in a fuse holder on the front.



Power supply "electronic" protection

The instrument's power supply is equipped with electronic protection that can reset automatically after a fault has been corrected (instead of the conventional fuse).

Conditions for turning on unit



The push-button allows you to turn unit on or switch to "standby" mode.

You can activate any mode by pressing simultaneously the key shown opposite and one of the keys below. To exit these modes, press this key again and you will be able to start performing measurements.



Displaying date of last calibration.

→ on display 1: "CAL"

→ on display 3: date of setting



LCD test. Permanent display of all LCD segments.



Displaying instrument configuration.

→ on display 1: "Opt"

→ on display 2: software version

→ on "symbols" display: instrument option, as follows:

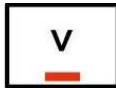
S = standard **A** = acquisition **P** = programmable **B** = battery

→ on display 3: software version date

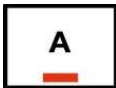
Functional Description (*continued*)

Accessing main functions

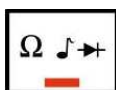
Press the following keys to choose the main measurement (after each press the corresponding key LED lights up)



Access to Voltage (Volt) measurement.



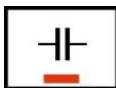
Access to Current (Amp) measurement.



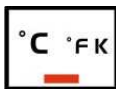
Access to Resistance (Ohm) / Continuity / Diode measurement.



Access to Frequency (Hz) measurement in "VAC" mode.



Access to Capacity measurement.



Access successively to Temperature °C / °F / K measurement.

Range management

There are 3 operating modes:

- "AUTO" mode,
- "AUTO PK" mode,
- "MANU" mode.

If it is a single range measurement, the fixed range is set and pressing RANGE will have no effect.

 *Example*

Diode test or continuity test

"AUTO" mode

When accessing a measurement, the default mode is "AUTO" and range selection is then automatically managed by the multimeter.

"AUTO PK" mode

In "AUTO PK" mode, range changes are performed on quick peak acquisition, either upwards or downwards.

The "AUTO PK" mode can only be accessed on Volt and Amp measurements.

"MANU" mode

When this mode is selected and valid for a given function, rotary button LEDs flash for a few seconds to indicate that you can choose the range by turning the code wheel.

 *Note*

While measuring "Hz" frequency, keep the same key pressed down to set sensitivity by choosing voltage range, via code wheel.

Functional Description *(continued)*

Accessing secondary functions



Selection of voltage and current measurement conditions:

Main measurement	1 st push	2 nd push	3 rd push
V	VDC	VAC	VDC+AC
A	ADC	AAC	ADC+AC



Choose secondary functions on displays 2 and 3 by pressing this key once.

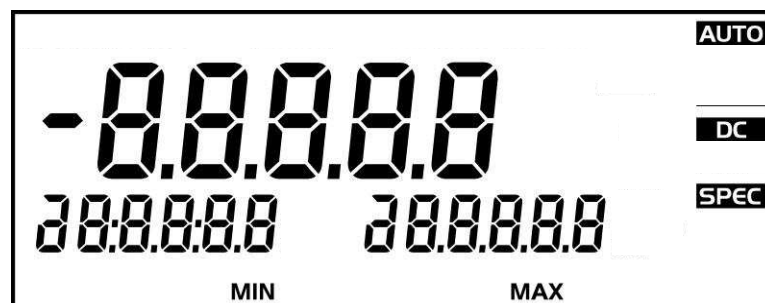
1. For each main measurement, the last selected configuration for displays 1, 2 and 3 is recorded and will be directly reactivated.
2. Keep pressed down to cancel secondary measurement display.

Display 2	Display 3	Display 1				
		VAC VAC+DC	VDC	AAC AAC+DC	ADC	Hz
Period	Frequency	x		x		
dB	Frequency	x	x			
Ohm ref.	dBm	x	x			
Sup (Cr.+ ; Cr.-)	Peak Factor	x		x		
Pk (-)	Pk (+)	x		x		
Resistance ref.	Resist. power	x	x	x	x	
Period	Duty cycle					x
Period	Duty cycle					x



"SPEC" mode allows you to directly display current measurement tolerance without requiring a calculation from technical specifications:

- Either via a specification ($x \% \text{ of } L \pm n \text{ digit}$),
- Either directly via a range that includes the real value if the unit is within its tolerance (MIN & MAX values).



1. The way specifications are displayed is recorded and will therefore be directly reactivated.
2. Keep pressed down to cancel specification display.

Functional Description (*continued*)

Mode managements Press key briefly to validate mode and keep pressed down to exit mode.

There are two operating modes:

- "HOLD" mode
- "AUTO HOLD" mode

HOLD "HOLD" mode allows you to freeze the measurement on screen (key currently being pressed) while the instrument carries on managing its measurement.

Thus, the range selection mode remains unchanged, "AUTO" or "MANUal" according to the configuration when HOLD function was accessed.

AUTO HOLD "AUTO HOLD" mode allows you to automatically freeze the current measurement on screen when each stable measurement is found and confirmed by emitting a beep (if the "*bEEP OFF*" configuration has not been selected in MENU).

Recorded values remain on screen until the next stable measurement is performed (different measurement than $0 \pm n$ digits) or until you exit "AUTO HOLD" mode.

Range selection is "AUTO" or "MANUal" according to the configuration when accessing mode.

REL "REL" mode allows you to take the current main measurement as a reference. From then on, the main display shows the difference between the measured instantaneous value and recorded reference.

Display 3 shows the reference value, while display 2 shows % difference in relation to the latter

Range management is either "AUTOMatic" or "MANUal", according to the configuration when accessing mode and displays 1 and 3 are managed in the same range.

In "AUTO" mode, you cannot go below the range of the reference available when accessing "REL" mode.

REF "REF" mode allows you to set the reference used for the current measurement on screen.

In "REL" mode, this secondary function allows you to adjust the reference value available when accessing this mode that is shown on display 3.

Also, when the "Volt" measurement secondary function is "dB", it allows you to adjust the display 2 voltage reference.

SURV "SURV" mode allows you to monitor signal variations and record main measurement extremes ("MIN" and "MAX"). The corresponding date and time for each stored magnitude is recorded.

"MIN" and "MAX" data are erased when accessing "SURV" mode, not when quitting "SURV", and data can still be consulted after quitting this mode.

In "SURV" mode, you can select "MANU" or "AUTO" range management. Automatic range changes only operate when moving up ranges.

Functional Description (*continued*)

SURV (cont.) The current "MIN" and "MAX" display is shown in the same range. When accessing "SURV" mode, after briefly pressing key, "MIN" and "MAX" measurements are initialised with the current measurement. Each time "MIN" or "MAX" are detected, a beep is triggered (if the "*bEEP OFF*" configuration was not selected in MENU). After monitoring is finished, keep the "SURV" key pressed down to consult the recorded and timed "MIN" and "MAX". First the start of monitoring date and time are displayed, then press "SURV" briefly to consult the time stamped "MIN" and "MAX". Keep pressed down to exit reading.

STORE "STORE" mode is not available on the basic version. Users require the ACQUISITION option.

"STORE" mode allows you to record a measurement in the unit memory at a preprogrammed rate.

When you trigger this mode, the instrument temporarily displays the first free memory number (Mem 0 to Mem 9) and assigns it. The "STORE" symbol flashes during the whole recording period. A beep is emitted each time a measurement is acquired.

You can access and exit this mode by pressing "STORE".

"STORE" mode management

"STORE" mode is configured in a programming mode: the "PROG STORE" mode.

You can access four programming mode phases by successively pressing "STORE":

- MEM 0*** • reading already recorded data (Mem 0 to Mem 9 or Mem empty)
- CLEAR On, CLEAR OFF*** • clearing memory
- rAtE*** • programming mode rate (*rAtE* + value)
- dEPth*** • programming recording depth (*dEPth* + value)

Reading already recorded data

The main display shows the number of the first memory containing data, while displays 2 and 3 show the date and time that this recording started.

Rotary button LEDs flash and a button key allows you to select the memory to be shown, if there are several recordings. It is selected via the "*VALID*" key.

Then the instrument shows the recording number "dooo to dxxx", date and time.

Use the:

- wheel to see the number of recordings made
- "*VALID*" key to display stored measurement(s).

You can scroll them via the rotary button and display their recording number, date and time at any time.

Clearing memory

The main display shows "*CLEAR*" and wheel LEDs flash. Use the wheel to show "*ON*" or "*OFF*" on display 2, that you can confirm via "*VALID*" key.

Functional Description (*continued*)

Programming mode rate The main display shows "rAtE" and wheel LEDs flash. Use the wheel to select wanted rate among the following:
0s / 0.5s / 1s / 2s / 5s / 10s / 20s / 30s / 40s / 50s / 1min / 2min / 5min / 10min / 20min / 30min / 40min / 50min / 1h / 2h / 5h / 10h.
Record your choice via "VALID" key.

Programming recording depth The main display shows "dEPth" and wheel LEDs flash.
The number of recordings in a measurement campaign vary from 1 to 2021 for one display and 1 to 673 for three displays. Use the wheel to select the number of measurements to be performed.
Record your choice via "VALID" key.

PRINT "PRINT" mode allows you to transfer the selected measurement(s) at a preprogrammed rate via the RS232 link.
It can be activated on all operating configurations, including with multiple display.
"PRINT" mode is available on the basic version, but users require a RS232 cord and REMOTE or ACQUISITION option.


"PRINT" mode management Keep the "PRINT" key pressed down to access or exit this mode.
You can program rate from 0s to 10h among the following:
0s / 0.5s / 1s / 2s / 5s / 10s / 20s / 30s / 40s / 50s / 1min / 2min / 5min / 10min / 20min / 30min / 40min / 50min / 1h / 2h / 5h / 10h.

REMOTE "REMOTE" mode allows you to control the multimeter from a PC.
A PC and several instruments can communicate if you install a RS232 multiport board inside the PC.
A set of messages allow you to:

- configure the multimeter,
- configure measurements,
- read results.

"REMOTE" mode is activated via remote control, which locks the keyboard.
↳ Displaying REMOTE
There are three ways of quitting the "REMOTE" mode:

- via a serial link command,
- pressing MENU,
- turning the unit off, then turning it on again normally.

 **Note** *The speed > 9,600 bauds is reserved preferably for data transfer.*

Automatic STAND-BY Automatic "STD BY" mode cuts off automatically if there has not been a key or RS232 link command action after 1/2 hour.
If one of the "SURV", "PRINT", "STORE" or "REMOTE" modes is operating, the "STD BY" mode is not validated.

Functional Description (*continued*)

MATH " MATH " mode enables users to measure a given physical magnitude such as:

- Volts (0 - 10 V process, for example)
- Amps (4 - 20 mA current loop, for example)
- Frequency (measuring rate or rotation speed, for example)
- Ohms (resistive position sensor, for example)

convert it and assign the adequate unit in order to obtain a direct reading of the original magnitude on the instrument.

"MATH" mode management

Keep the " MATH " key pressed down to access and exit this mode.

Six-phase programming is performed by successively pressing " MATH ", then setting and validating the following via code wheel:

Func V, A, Ω , Hz

- Definition of measured magnitude

rAnGE

- Choice of measurement range

PArAM A

- Definition of coefficient A of function $y = Ax + b$

PArAM b

- Definition of coefficient B of function $y = Ax + b$ (SI unit)

COEFF n, μ , m, K, M, G

- Choice of physical unit prefix to be displayed

Unit A to Z, Ω and Hz

- Choice of physical unit to be displayed

MENU

The " MENU " mode enables users to define their own preferences for certain instrument operation options and update internal clock date and time.

"MENU" mode management

Programming is performed in successive phases by pressing " MENU ", then setting and validating the following via code wheel:

bBEEP On, bBEEP OFF

- Validation or not of beep when pressing a key or during a warning while unit is in operation.

SLEEP On, SLEEP OFF

- Validation or not of automatic stop after 30 minutes operation if, during this period, no action was performed on the front.

Cont

- Step setting of LCD contrast (0, 33, 67, 100 %)

bAud

- Parameterisation of transmission speed: 9600 / 19200 / 38400 / 57600. Other transmission characteristics are fixed (8 data bits, 1 stop bit, no parity). The speed > 9,600 bauds is reserved preferably for data transfer.

SEtUP bASIC, SEtUP uSER

- When turning instrument on, " bASIC " will allow you to find the instrument's basic configuration, while " uSER " will show the last " advanced " configuration set up by the user for each instrument mode; this particularly allows you to adapt to " multi-user " instrument operation (choose " bASIC " option).

rEJEC

- 50 Hz or 60 Hz: choice of network frequency used for optimal rejection.

Pt 100, Pt 1000

- Parameterisation of plate sensor type, 100 Ω ou 1000 Ω a 0°C, used to measure temperature.

FILt On, FILt OFF

- Select " FILt On " in order to measure the average value of alternating signals via VDC mode.

IMP 10M Ω , IMP 1G Ω

- Allows you to choose 500 mV range input impedance.

Functional Description (*continued*)

"MENU" mode management (cont.)

- rEF dBm** • For measuring dBm, you can set the reference resistance value between 1 Ω and 10000 Ω , particularly on traditional 50 Ω , 75 Ω and 600 Ω values.
- rEF W** • For measuring resistive power (U^2/R or RI^2), you can set the reference resistance value between 1 Ω and 10000 Ω , particularly on traditional 50 Ω , 75 Ω and 600 Ω values.
- dAtE** • Setting today's date in the internal clock (xx.xx.xx).
- tIME** • Updating internal clock (xx.xx.xx).

"Accumulator Pack" option

Principle



In "accumulator" mode, the multimeter automatically checks its supply voltage.

If the supply voltage is too low or insufficient, the "BA_T" sign is displayed on the secondary left-hand screen: the remaining charge life is approx. 30 min.

To avoid measurements outside the specifications or shutdown of the instrument, the instrument must be connected to the mains.

The accumulator only recharges in "STD BY" mode. During charging, the "mains presence" indicator flashes once every 10 s. Charging has finished when the "mains presence" indicator stops flashing.

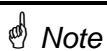
Estimation of accumulator charge life

The high-power "Ni-MH" accumulator used provides a longer charge life than a standard accumulator. It is designed to discharge automatically - at a speed that varies according to the ambient temperature - if the multimeter remains disconnected from the mains for a long time.

If this is the case, perform an "accumulator charge life estimation test" and recharge it if necessary.

Test procedure

- Disconnect the instrument from the mains.
- Switch on the power using the ON/OFF switch.
- Select the " Ω " function, range 500 Ω for approx. 20 min.
- Switch off the power using the ON/OFF switch.
- Connect up to the mains in "STD BY" mode.
- If the "mains presence" indicator starts flashing after 10 s, leave the accumulator to charge for 5 to 10 hours.
- If the "mains presence" indicator does not flash, the accumulator has a charge life of at least 7 hours.



If the multimeter remains connected to the mains, the accumulator has a charge life of approximately 10 hours.


Maintenance

The accumulator unit can only be changed by qualified personnel. Please contact your nearest distributor.

Technical Specifications

Only assigned tolerance values or limits are guaranteed values. Non-tolerance values are for information (NFC 42670 standard).

Please note: "n%L +nUR" means "n% of reading + n Representation Unit" according to CEI 485).

 *Note* Technical specifications are only guaranteed after a 30-minute warming up period.


Measuring voltage

VAC and VAC+DC "TRMS" alternating voltage

On this position, users can measure the rms value of AC voltage with its direct component (no capacitive coupling) : "TRMS" measurement.

Range	Input resistance	Resolution	Admissible overload	Accuracy					
				40 Hz to 1 kHz	1 kHz to 4 kHz	4 kHz to 20 kHz	20 kHz to 50 kHz	50 kHz to 75 kHz	75kHz to 100 kHz
500 mVAC	10 MΩ	10 μV	(1 min max) 1000 Vdc or 700 VAC	0,5 % + 40 D	-	-	-	-	-
500mVAC+DC	10 MΩ / 1 GΩ (*)			0,5 % + 30 D	1 % + 30 D	2 % + 30 D	3 % + 30 D	5 % + 30 D	7 % + 30 D
5 VAC	11 MΩ	0,1 mV		-	-	-	-	-	
50 VAC	10 MΩ	1,0 mV		-	-	-	-	-	
500 VAC	10 MΩ	10 mV		-	-	-	-	-	
600 VAC	10 MΩ	0,1 V		-	-	-	-	-	

(*) Choose from menu.

 *Note* Results < 0.2 % are not displayed.

Admissible permanent maximum voltage: 600 VACrms
Specifications valid from 10 % to 100 % of F rate < 20 kHz
Specifications valid from 20 % to 100 % of F rate > 20 kHz

Influence of peak factor on V precision:

- 0.5 % for peak factor between 2 and 3
- 1 % for peak factor between 3 and 6

Rejection: Common mode > 60 dB to 50 Hz or 60 Hz according to selection
Automatic or manual rate selection.

VDC direct voltage

On this position, users can measure a direct voltage value or the direct component of alternating voltage (you must keep to the range corresponding to the rms value, see Serial mode).

Range	Accuracy	Resolution	Input resistance	Admissible overload
500 mV	0.08% + 3D	0.01 mV	10 MΩ / (*)1 GΩ	1000 VDC or 700 VAC (1 min max.)
5 V	0.08% + 3D	0.1 mV	11 MΩ	
50 V	0.08% + 3D	1.0 mV	10 MΩ	
500 V	0.1% + 3D	10 mV	10 MΩ	
600 V	0.1% + 3D	0.1 V	10 MΩ	

(*) Choose from menu

Admissible permanent maximum voltage: 600 VDCrms

Rejections: Common mode > 120 dB to 50 Hz and 60 Hz according to selection

Serial mode > 60 dB to 50 Hz and 60 Hz with active filter

Automatic or manual range selection.

Technical specifications (cont.)

Measuring current

ADC current


In "DC" mode, users can measure a direct current value or an alternating current's direct component.

Rate	Accuracy	Resolution	Input resistance	Admissible overload
500 μ A	0.2% + 5D	10 nA	about 350 Ω	20 Arms (30 s max.)
5 mA	0.2% + 3D	0.1 μ A	about 35 Ω	
50 mA	0.2% + 3D	1.0 μ A	about 5 Ω	
500 mA	0.2% + 5D	10.0 μ A	about 0.5 Ω	
10 A	0.5% + 5D	1 mA	about 0.02 Ω	

AAC, AAC+DC TRMS current

In "AC" and "AC+DC" modes, users can measure an alternating current's rms value with/without its direct component (no capacitive coupling in "DC" mode).

Rate	accuracy	Resolution	Input resistance	Admissible overload
500 μ A	0.5% + 30D	10 nA	about 350 Ω	20 Arms (30 s max.)
5 mA	0.5% + 30D	0.1 μ A	about 35 Ω	
50 mA	0.5% + 30D	1.0 μ A	about 5 Ω	
500 mA	0.5% + 30D	10.0 μ A	about 0.5 Ω	
10 A	2.5% + 30D	1 mA	about 0.02 Ω	

 Note Results < 0.2 % are not displayed.

Rate	Resolution	Accuracy		
		40 Hz to 1 kHz	1 to 4 kHz	4 to 10 kHz
500 μ A	10 nA	0.5% + 40 D	typ.1%+ 40 D	-
5 mA	0.1 μ A	0.5% + 30 D	1% + 30 D	2% + 30 D
50 mA	1.0 μ A			
500 mA	10 μ A			
10 A	1 mA	-	-	-

Specifications for direct current superimposed on a sinusoidal signal in the 40 Hz to 10 kHz band, valid from 10 to 100 % of rate.

For the mA and μ A range, the "AUTO PK" mode is always active:

Additional error of 2 % for a peak factor between 1 and 1.5.

Additional error of 15 % for a peak factor between 1.5 and 2.

Peak factor is 5 for a 10 A range.

In 500 mADC and 500 mAAC+DC:

Voltage drop < 600 mV

Protection 600 Vrms per HPC ceramic-type fuse


Fuse 600 V / 10 A / 50 kA Cos ϕ > 0.9 (6.3 x 32 mm)

In 10 A and 10 AAC (or AC+DC):

Voltage drop < 300 mV

Protection 600 Vrms per HPC ceramic-type fuse

Fuse 600 V / 10 A / 50 kA, Cos ϕ > 0.9 (6.3 x 32 mm)

 Note Fuse can be accessed outside unit.

Technical specifications (cont.)

Measuring resistance (Ω)

On this position, users can measure a resistance value.

Rate	Accuracy	Measurement current	Resolution	Protection
0 to 500 Ω	0.1% + 5D	1 mA	100 mΩ	600 Vrms
5 kΩ	0.1% + 3D	100 μA	1 Ω	
50 kΩ	0.1% + 3D	10 μA	10 Ω	
500 kΩ	0.1% + 3D	1 μA	100 Ω	
5 MΩ (*)	0.5% + 3D	100 nA	1 kΩ	
50 MΩ (*)	1% + 5D	50 nA	10 kΩ	

(*) with default-activated filter

Automatic or manual range selection.

Open circuit maximum voltage: 9 V.

 Note

A shielded cable is recommended for measurements exceeding 5 MΩ.

Continuity mode (🎵)

On this position, users can measure a resistance value until 500 Ω, with continuous audible indication at 4 kHz.

Continuity mode detection threshold 10 to 15 Ω (reply time ≈1ms).

Rate	Precision	Measurement current	Resolution	Protection
Beeper	0.1% + 5D	about 1 mA	100 mΩ	600 Vrms

Open circuit maximum voltage: 9 V.

Diode test (→)

- Indicating interface voltage in current direction from 0 to 4.5 V for only one range
- Precision: 0.2 % ± 3 D
- Indicating overshoot in reverse direction
- Measurement current: about 1 mA - $V \leq 2 V$
- Open circuit maximum voltage: 9 V

Technical specifications (cont.)

Measuring frequency (Hz)

Main frequency On this position, users can measure voltage frequency.

Range	Accuracy	Resolution	Admissible overload
1 Hz to 5 Hz	0.03% + 2D	0.0001 Hz	1000 VDC or 700 VAC (1 min max.)
50 Hz	0.03% + 2D	0.001 Hz	
500 Hz	0.03% + 2D	0.01 Hz	
5 kHz	0.03% + 2D	0.1 Hz	
50 kHz	0.03% + 2D	1 Hz	
500 kHz	0.05% + 2D	10 Hz	
1 MHz	0.05% + 2D	100 Hz	

Range	Sensitivity (rectangular signals)	
	5 V (*) to 500 V	600 V
1 Hz to 5 kHz	2 % of rate	100 V
5 kHz to 50 kHz	5 % of rate	250 V
50 kHz to 500 kHz	10 % of rate	
500 kHz to 1 MHz	20 % of rate	

(*) 500 mV available for 10 M Ω input resistance

Measurement is performed by capacitive coupling.

Voltage range can be selected in manual mode by keeping the "Hz" key pressed down.

Input resistance: 10 M Ω (11 M Ω on 5 V range)

Permanent admissible maximum voltage: 600 V_{rms}

Variation protection on voltage input.

Voltage frequency or parallel current

Users can measure voltage frequency and magnitude.

Range	Accuracy	Resolution	Admissible overload
1 to 5 Hz	0.03% + 5D	0.001 Hz	1000 VDC or 700 VAC (1 min max.)
50 Hz	0.03% + 5D	0.01 Hz	
500 Hz	0.03% + 5D	0.1 Hz	
5 kHz	0.05% + 5D	1 Hz	
50 kHz	0.05% + 5D	10 Hz	
100 kHz	0.05% + 5D	100 Hz	

Range	Sensitivity (rectangular signals) V _{rms}	
	(**) 5 V (*) to 500 V	500 μ A to 10 A
1 Hz to 5 kHz	10% of rate	15 % of rate (*)
5 kHz to 50 kHz	10% of rate	15 % of max. rate 10 kHz
50 kHz to 100 kHz	20% of rate	

(*) 1 kHz max. for 500 μ A and 500 mV

(**) 500 mV available for 10 M Ω / 1 G Ω input resistances

Measurement is performed by capacitive coupling.

Input resistance: 10 M Ω (11 M Ω on 5 V range).

Permanent admissible maximum voltage: 600 V_{rms}

Technical specifications (cont.)

Measuring capacity (C)

On this position, users can measure capacity of capacitor.

Rate	Accuracy	Measurement current	Resolution	Measurement time	Protection
50 nF (*)	1% + 8D	1 µA	10 pF	< 1.5 s	600 Veff.;
500 nF (*)	1% + 5D	1 µA	100 pF	< 1.5 s	
5 µF	1% + 3D	10 µA	1 nF	< 1.5 s	
50 µF	1% + 3D	100 µA	10 nF	< 1.5 s	
500 µF	1% + 3D	1 mA	100 nF	< 2 s	
5000 µF	2% + 3D	1 mA	1 µF	≈ 3 s/mF	
50 mF	2% + 3D	1 mA	10 µF	≈ 3 s/mF	

(*) A shielded cable is recommended for measurements below 50 nF.

Automatic or manual range selection.

5,000-count resolution.

"Active" Protection with CTP thermistance.

Open circuit maximum voltage: 9 V.

Measuring temperature Pt 100 / Pt 1000

On this position, users can measure temperature via a Pt 100 / Pt 1000 sensor.

Rate	Measurement current	Resolution	Accuracy	Protection
-125°C to + 75°C	1 mA	0.1°C ≡ 2 µV	±0.5°C	600 Veff.
-200°C to + 800°C	1 mA	0.1°C ≡ 2 µV	±1°C	

"Active" Protection with CTP thermistance.

Display in °C / K / °F available

Quick PEAK mode

Secondary magnitudes	Pk ranges	Additional error	Protection
Peak V t > 500 µs	750 mV to 850 V 1000 V	3% + 10 D 3% + 18 D	600 Veff. or 10 Arms
Peak A t > 500 µs	750 µA to 30 A	4% + 10 D	

 Notes

- Resolution > 0.5 % [$> 1\%$ 600 Vrms et 10 Arms range]
- Results < 0.2 % are not displayed (1000 V < 100 D range).
- Peak factor value is obtained by calculating: $CF = V_{Pk} / V_{rms}$

dB mode

Displaying dBm measurement in relation to resistance reference that can be adjusted from 1 Ω to 10,000 Ω, factory set to 600 Ω.

Resolution	0.01 dB
dB absolute error	0.09 x VAC relative error expressed in %
Additional calculation error	0.01 dB
Measurement range	10 mV to 600 V
Protection	600 VAC

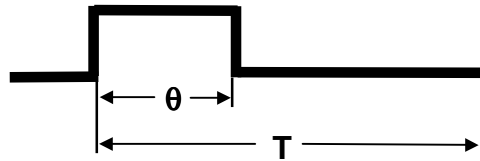
Resistive power

Displaying relative power measurement in relation to resistance reference that can be adjusted from 1 Ω to 10,000 Ω, factory set to 600 Ω.

Range	DC and AC
Resolution	100 µW
Precision	2 x accuracy in VDC / VAC (in %)
Protection	600 VAC

Technical specifications (cont.)

Duty cycle Displaying measurement in % of a logic signal (TTL, CMOS ...)



Duty cycle $\theta = \square$	Duty cycle $\square = T - \theta$
Resolution	0.01 %
Minimum term for θ	10 μ s
Maximum term for T	0.8 s
Minimum term for T	100 μ s
Nominal range	5 to 95 %
Absolute error on duty cycle, expressed in %	0.2 % \pm 0.0005 / T
Additional absolute error (slope when set to zero)	0.1 x C/P
C = rate in V or en A (for 600 V rate, C = 5000)	
P = slope in V/s or A/s	
Protection	600 VAC

General Characteristics

Environment	<ul style="list-style-type: none"> Reference temperature Operation temperature Storage temperature Temperature coefficient Relative dampness Waterproofness 	<p>23°C ± 5°C</p> <p>0°C to 45°C</p> <p>-20°C to +70°C</p> <p>max. 0.1 x accuracy /°K</p> <p>< 80 % HR to 40°C</p> <p>IP 20 (EN 60529)</p>
Mains supply	<ul style="list-style-type: none"> Line voltage Overvoltage category Frequency Consumption 	<p>230 V ± 10 % (110 V ±10 %)</p> <p>CAT II</p> <p>50 Hz – 60 Hz</p> <p>10 VA</p>
Battery power supply	<ul style="list-style-type: none"> Accu. Unit Ni-MH 	<p>9.6 V 3.8 Ah</p> <p>Autonomy: 10/12 hours (VDC, 5 V)</p> <p>Charge time: 12/15 hours</p>



Acc. to temperature, battery self-discharge (≈ 20 % in a month at 25 °C), if the instrument is not connected to the mains.

Display	<ul style="list-style-type: none"> LCD custom Size of visible section 	<p>135 x 47.5 mm</p>
----------------	---	----------------------

CE

Safety	In compliance with CEI 61010-1 (2001):
<ul style="list-style-type: none"> Insulation Pollution level Use Altitude Protection against input overvoltage: 600 Vrms, 10 A "Measurements" input overvoltage category: 	<p>class 2</p> <p>2</p> <p>indoors</p> <p>< 2000 m</p> <p>CAT III, 600 V in relation to earth</p>

EMC This unit was designed in compliance with current EMC standards and its compatibility was tested in compliance with the following standards:

<ul style="list-style-type: none"> Emission and Immunity Max. influence with radiated fields at 3 V/m in compliance with EN 61000-4-3 (1997) EN 61010-4-6 (1997) 	<p>NF EN 61326</p> <p>0.2 % of measuring range (VDC and VAC)</p>
---	--

Mechanical Characteristics

Box	• Size	170 (I) x 270 (L) x 195 (P) in mm
	• Weight	2.3 kg (without option) ; 3 kg (with option)
	• Material	ABS VO (self-extinguishable)
	• Waterproofness	IP 20 (EN 60529)

Packaging	• Size	308 (I) x 338 (L) x 338 (P) in mm
------------------	--------	-----------------------------------

Supplies

Accessories

Supplied with instrument

MTX 3250

- Operating instructions on CDROM (5 languages) X02077A00
- Line cable
- Set of measurement cords
- Fuse 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kA

MTX 3250-P – Programmable RS232

- Operating instructions on CDROM (5 languages) }
- Operating instructions on CDROM (2 languages) } X0237A00
- Driver LW/LV }
- Line cable AG0416
- Set of measurement cords AG1064
- Optical cord RS232-DB9F PO1295190
- Fuse 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kA AT0084

MTX 3250-A – Acquisition, Programmable RS232

- Operating instructions on CDROM (5 languages) }
- Operating instructions on CDROM (2 languages) } X0237400
- Acquisition software "SX-DMM" + Driver LW/LV }
- Line cable AG0416
- Set of measurement cords AG1064
- Optical cord RS232-DB9F PO1295190
- Fuse 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kA AT0084

Optional supply

- Programming Set..... SX-PROG.1
- Acquisition Set SX-ACQ.V2
- Battery Set..... HX0022

Spares

- Fuse 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kA AT0084
- Line cable AG0416
- Set of measurement cords AG1064

Inhalt

Allgemeine Hinweise	58
Einleitung	58
Sicherheit und Vorsichtsmaßnahmen	58
Verwendete Symbole	59
Garantie	59
Wartung, Mess- und Prüfverfahren	59
Auspacken, Wiederverpacken	59
Pflege	59
Schutzvorrichtungen der Messeingänge	60
Sicherheitsvorrichtungen	60
Spezielle Funktionen	60
Selbstabschaltung	60
Warnsignale	60
Backlight	60
Beschreibung des Gerätes	61
Vorderseite (Abbildung)	61
Mess-Eingänge (Abbildung)	62
Rückseite (Abbildung)	62
Vorderseite (Beschreibung)	63
Anzeige	65
Inbetriebnahme	65
Beschreibung der Symbole	65
Beschreibung der Funktionsweise	66
Vorbereitung zur Benutzung des Gerätes	66
Vorschriften vor der Inbetriebnahme	66
Schutzsicherung "Messung"	66
Elektronischer Schutz der Stromzufuhr	66
Bedingungen für das Einschalten	66
Zu den wichtigsten Funktionen	67
Verwaltung der Messbereiche	67
Modus "AUTO"	67
Modus "AUTO PK"	67
Modus "MANU"	67
Zu den Zweitfunktionen	68
Verwaltung der Modi	69
HOLD	69
AUTO HOLD	69
REL	69
REF	69
SURV	69
STORE	70
Verwaltung des Modus "STORE"	70
PRINT	71
Verwaltung des Modus "PRINT"	71
MATH	72
Verwaltung des Modus "MATH"	72
MENU	72
Verwaltung des Modus "MENU"	72
Option " Akku-Pack "	73

Inhalt

Technische Spezifizierungen	74
Spannungsmessung	74
Wechselspannung VAC und VAC+DC TRMS	74
Gleichspannung VDC.....	74
Messung der Stromstärke	75
Strom ADC.....	75
Strom AAC, AAC+DC TRMS.....	75
Messung des Widerstandes (Ω).....	76
Modus Durchgangsprüfung (♯).....	76
Test Diode	76
Technische Spezifizierungen.....	77
Messung der Frequenz (Hz).....	77
Hauptfrequenz.....	77
Frequenz der Spannung oder der Stromstärke gleichzeitig	77
Messung der Kapazität	78
Messung der Temperatur Pt 100 / Pt 1000.....	78
Modus PEAK schnell.....	78
Modus dB.....	78
Widerstandsleistung.....	78
Tastverhältnis.....	79
Allgemeine Eigenschaften	80
Umgebung	80
Stromversorgung per Stromnetz	80
Stromversorgung per Akku.....	80
Anzeige.....	80
Sicherheits-bestimmugen.....	80
EMV	80
Mechanische Eigenschaften.....	81
Gehäuse	81
Transport-verpackung	81
Lieferumfang	81
Zubehör	81
geliefert zusammen mit dem Gerät.....	81
als Option.....	81
Ersatzteil	81

Allgemeine Hinweise

Einleitung



Sie haben ein Tisch-Multimeter mit 50.000 Digits Anzeigebereich und drei Anzeigen erworben, mit dem Direktmessungen der wichtigsten elektrischen Größen vorgenommen werden können. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen in die Qualität unserer Produkte.

Dieses Instrument entspricht der europäischen Sicherheitsnorm EN 61010-1 (2001) in Bezug auf die einfache Isolierung von Instrumenten für die elektronische Messung. Um aus diesem Gerät die beste Leistung herauszuholen, lesen Sie aufmerksam die folgende Bedienungsanleitung und beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen. Das Nichtbeachten der Warnhinweise und/oder der Bedienungsanweisungen kann zu einer Beschädigung des Gerätes und/oder seiner Bauelemente führen und sich für den Benutzer als gefährlich erweisen.

Sicherheit und Vorsichtsmaßnahmen



- Dieses Instrument ist für eine Benutzung im Innenbereich bestimmt, in einer Umgebung mit einem Verschmutzungsgrad 2, in einer Höhe bis zu 2000 m, bei einer Temperatur zwischen 0°C und 45°C mit einer relativen Luftfeuchtigkeit, die unter 80 % bei 40°C liegt.
- Das Gerät dient der Messung in Schaltkreisen der Installationskategorie III für maximale Spannungen zur Erde von 600 V (AC oder DC).

Definition der Installationskategorien (siehe IEC 664-1)



KAT I: Schaltkreise der Kat. I sind Stromversorgungsleitungen, die vor Überspannungs-Transienten von geringer Größe geschützt sind.
Beispiel: geschützte Stromkreise

KAT II: Schaltkreise der Kat. II sind Stromversorgungsleitungen von Hausgeräten oder analogen Geräten, die für Überspannungs-Transienten mittlerer Größe ausgelegt sind.
Beispiel: Stromversorgung in Hausgeräten und portablen Instrumenten

KAT III: Schaltkreise der Kat. III sind Stromverteilungssysteme von elektrischen Geräten, die für bedeutende Überspannungs-Transienten ausgelegt sind.
Beispiel: Stromversorgung von Industriegeräten- oder -maschinen

KAT IV: Schaltkreise der Kat. IV sind Stromversorgungsleitungen, die sehr hohe Überspannungs-Transienten aushalten können.
Beispiel: Hauptstromleitungen


vor der Benutzung



- Beachten Sie die Umgebungs- und Lagerungsbedingungen.
- Achten Sie auf den Zustand des Netzkabels (Dreileiternetz: Phase, Neutraleiter und Erdung), das zusammen mit dem Gerät entsprechend der europäischen Sicherheitsnorm EN 61010-1 (2001) geliefert wird und das einerseits an das Gerät, andererseits an das Netz angeschlossen ist.

während der Benutzung



- Lesen Sie aufmerksam alle Hinweise, auf die das Zeichen  verweist.
- Schließen Sie das Instrument an eine Schuko-Steckdose an.
- Die Stromzuführung des Instruments ist mit einer elektronischen Schutzvorrichtung ausgerüstet, die wird nach Beseitigung des Fehlers automatisch zurückgestellt (an Ort und Stelle der konventionellen Sicherung).
- Die Lüftungsöffnungen müssen freigehalten werden.
- Benutzen Sie vorsichtshalber nur die Kabel und Zubehörteile, die mit dem Gerät mitgeliefert oder vom Hersteller genehmigt wurden.
- Sie dürfen eine nicht benutzte Klemme niemals anfassen, wenn das Gerät an die Messkreise angeschlossen ist.
- Bei der Reparatur von Fernsehern oder bei Messungen in Stromschaltkreisen können Spannungsstöße mit großer Schwingungsweite an den Messstellen auftreten und das Multimeter beschädigen. Die Verwendung sensorischer Filter für den Frequenzbereich der Fernsehwellen ermöglicht die Dämpfung dieser Spannungsstöße.

Verwendete Symbole



Siehe Bedienungsanleitung. Eine falsche Bedienung kann zur Beschädigung des Gerätes und zur Gefährdung des Benutzers führen.



Erdung

Garantie

Dieses Gerät wird entsprechend den allgemeinen Verkaufsbedingungen mit einer Garantie auf Material- oder Fabrikationsfehler geliefert.

Während der Garantiedauer (3 Jahre), darf das Gerät nur vom Hersteller repariert werden. Letztgenannter behält sich die Entscheidung vor, entweder das Gerät zu reparieren oder ein Geräteteil oder das gesamte Gerät auszutauschen. Beim Rücktransport des Gerätes zum Hersteller gehen die Kosten für den Transport vom Kunden zum Hersteller zu Lasten des Kunden.



Die Garantie greift nicht in folgenden Situationen:

- Falsche Benutzung des Materials oder Verbindung des Materials mit einer nicht kompatiblen Ausrüstung
- Veränderung des Material ohne ausdrückliche Genehmigung der technischen Abteilung des Herstellers
- Intervention einer Person, die vom Hersteller nicht zugelassen wurde
- Anpassung an eine bestimmte Anwendung, die in der Gerätedefinition oder der Bedienungsanleitung nicht vorgesehen ist
- Stoß, Fall oder Wasserschaden

Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung darf ohne Zustimmung des Herstellers in keiner Form gleich welcher Art reproduziert werden.

Wartung, Mess- und Prüfverfahren

Vor jeder Öffnung muss das Gerät zwingend von der Stromzufuhr und den Messkreisen abgeschaltet werden. Damit innere Bauteile keinen Schaden erleiden, vergewissern Sie sich, dass Sie Ihre statische Elektrizität abgeleitet haben.

Einstellung, Wartung oder Reparatur des *stromführenden* Gerätes dürfen nur von einem qualifizierten Personal unter Berücksichtigung der Hinweise der vorliegenden Bedienungsanleitung durchgeführt werden.



Eine "qualifizierte Person" ist mit der Anlage, dem Aufbau, der Benutzung und den bestehenden Gefahren vertraut. Sie ist gemäß den Sicherheitsvorschriften dazu berechtigt, die Anlage und die Ausrüstungen in und außer Betrieb zu setzen.

- Auskunft und Anschrift: Wenden Sie sich an die Niederlassung Ihres Landes.

Auspacken, Wiederverpacken



Das gesamte Material wurde vor dem Versand mechanisch und elektrisch geprüft.

Vorsichtshalber sollte dennoch eine kurze Überprüfung vorgenommen werden, um möglicherweise beim Transport entstandene Schäden festzustellen. Gegebenenfalls verständigen Sie umgehend unsere Handelsabteilung und äußern Sie Ihre gesetzlich zulässigen Vorbehalte dem Spediteur gegenüber.

Verwenden Sie im Falle einer Rücksendung vorzugsweise die Originalverpackung und geben Sie auf einer beigefügten Mitteilung so präzise wie möglich die Gründe für die Rücksendung an.

Pflege



Ziehen Sie das Gerät vom Strom ab. Reinigen Sie es mit einem feuchten Tuch und Seife. Verwenden Sie weder Schleifmittel noch Lösungsmittel. Lassen Sie das Gerät vor jeder neuen Benutzung gut trocknen.

Allgemeine Hinweise (*Fortsetzung*)

Schutz- vorrichtungen der Messeingänge




Das Tisch-Multimeter ist mit verschiedenen Schutzvorrichtungen ausgerüstet:

- ein Schutz durch Varistoren ermöglicht eine Spitzenbeschneidung der Überspannungs-Transienten, die an der Klemme $V\Omega$ über 1100 V liegen. Dies gilt insbesondere für Stoßspannungen bis 6 kV, die in der Norm NFC 41-102 definiert sind.
- PTC-Widerstände (Positiver Temperaturkoeffizient) schützen vor ständigen Überspannungen höher oder gleich 600 V bei Messungen wie z. B. Widerstand, Kapazität und Diodentest. Diese Schutzvorrichtungen werden automatisch zurückgestellt nach Ende der Überlastung.
- das Gerät ist mit einer elektronischen Sicherung ausgerüstet, die es während der Verbindung zum Stromnetz absichert.
- eine Sicherung gewährleistet den Schutz z. B. bei Messungen der Stromstärke.

Sicherheitsvorrichtungen



- Bei Spannungsmessungen über 24 V leuchtet das Zeichen  am Display auf.
- Bei einem anhaltenden Überschreiten des Messbereichs ertönt ein intermittierendes akustisches Warnsignal, das auf die Gefahr eines elektrischen Schlages hinweist.

Spezielle Funktionen

Selbstabschaltung



Wird diese Funktion bestätigt (über das Konfigurationsmenü), schaltet sich das Gerät automatisch nach 30 Minuten ab, wenn in diesem Zeitraum keine Operationen an der Gerätevorderseite vorgenommen wurden.

Zwei Bemerkungen zum Gerätestopp:

- Ist das Instrument an das Stromnetz angeschlossen, so läuft der Mikroprozessor im Stand-by-Modus;
- läuft das Instrument im Batteriebetrieb, so wird die Stromzufuhr vollständig abgeschaltet (Sicherstellung der Autonomie).

 Hinweis


Die Selbstabschaltung wird verhindert im:


- Modus Überwachung "SURV"
- Modus Registrierung "STORE"
- Modus Messung von Spitzenwerten "Pk"
- Modus Verbindung RS232C "REMOTE"
- Modus Drucken "PRINT"
- Vorhandensein einer Spannung > 24 V an den Klemmen des Multimeters

Warnsignale



Ein intermittierendes akustisches Signal (Piep = ON ; siehe MENU) ertönt auf allen Positionen "Spannung" und "Stromstärke", wenn der Messbereich überschritten wird.

Neben diesem Signal erscheint auf der LCD-Anzeige die Abkürzung "O. L" und das Symbol .

Das Symbol  wird aktiviert, wenn die Spannung am Eingang "V" 24 V auf den Positionen "Spannung" übersteigt oder wenn der zwischen den Klemmen "A" und "COM" liegende Strom über 10 A liegt.

Backlight

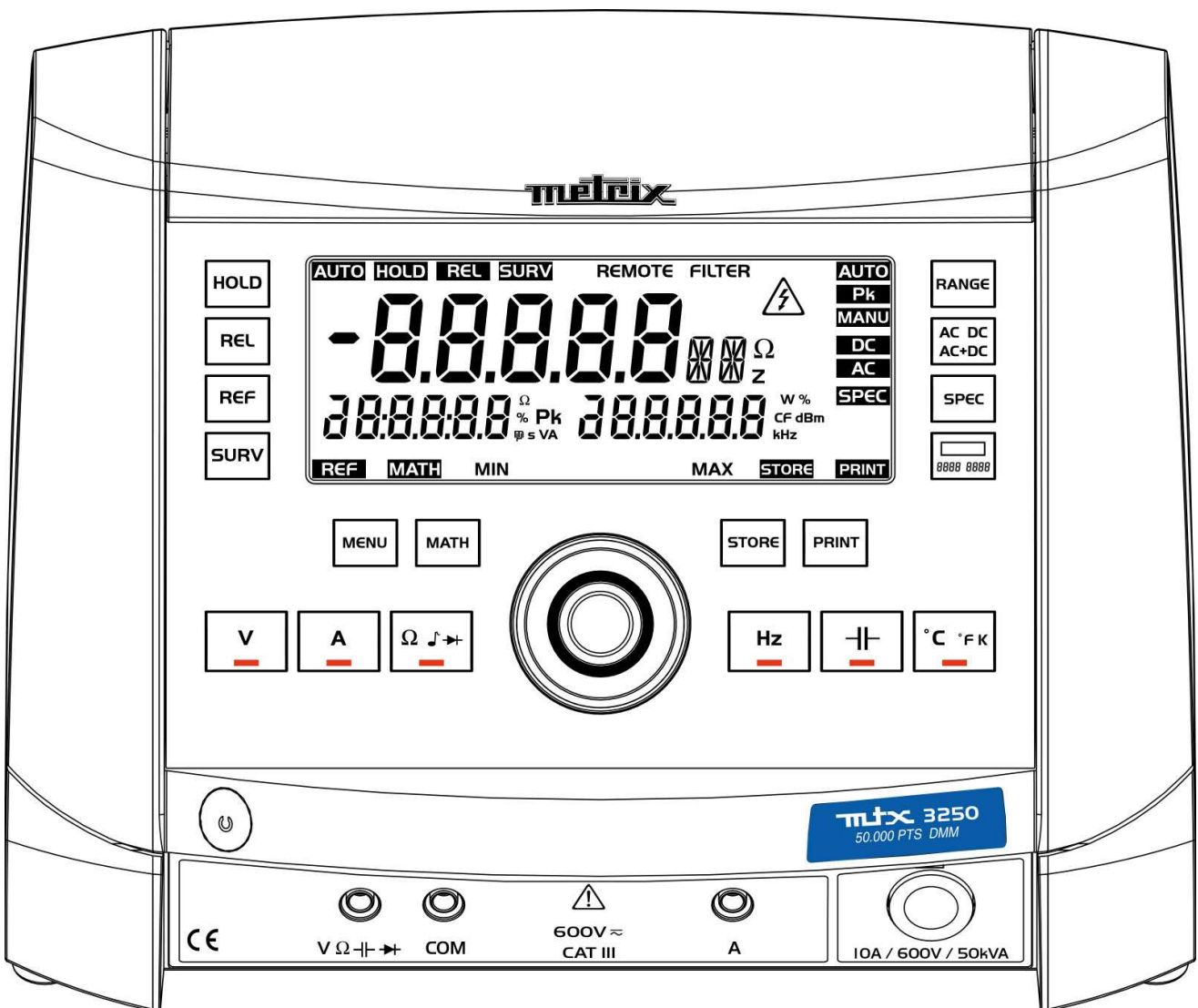


Es besteht eine **permanente** Hintergrundbeleuchtung, die sich in zwei verschiedenen Formen äußert:

- Maximale Leuchtkraft, wenn das Instrument ans Netz angeschlossen ist;
- Reduzierte Leuchtkraft, wenn das Instrument im Batteriebetrieb läuft (Energieeinsparung).

Beschreibung des Gerätes

Vorderseite (Abbildung)

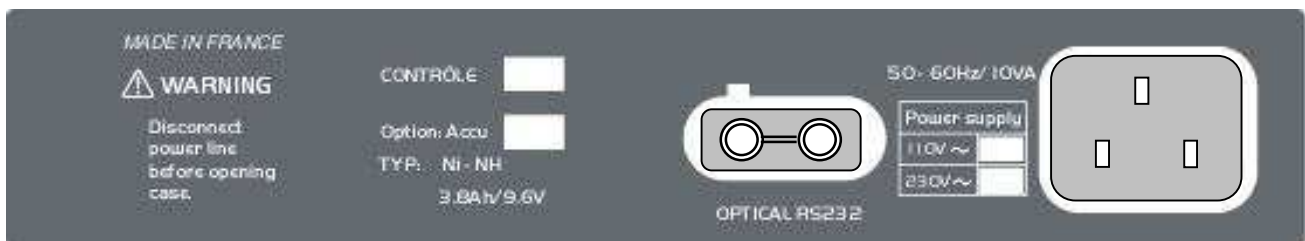


Beschreibung des Gerätes (Fortsetzung)

Mess-Eingänge (Abbildung)



Rückseite (Abbildung)



Beschreibung des Gerätes (Fortsetzung)

Vorderseite (Beschreibung)

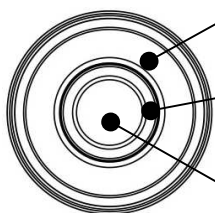
1 Taste für die Inbetriebnahme/ Stand-by-Modus

Aktiviert die Inbetriebnahme oder den Stand-by-Modus des Tisch-Multimeters.



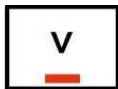
Im Stand-by-Modus bleibt der Anzeiger für das Vorhandensein eines Stromnetzes eingeschaltet.

1 Stelldrehknopf

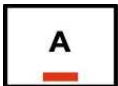


- Mit dem äußeren Rad dieses Codierers kann eine Variable ausgewählt werden (durch Drehen).
- Die LED-Anzeige blinkt, so lange die Wahl einer Variablen möglich ist und die Variable noch nicht ausgewählt wurde. Die LED-Anzeige leuchtet ohne zu blinken, wenn die Wahl bestätigt wurde.
- Mit dem Drücken auf die Mitte dieses Codierers – im Text dieser Bedienungsanleitung heißt diese Taste "VALID" – wird eine Wahl in einem Menü bestätigt.

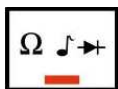
6 Auswahltasten für die wichtigsten Funktionen



Für die Spannungsmessung (Volt).



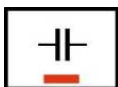
Für die Messung der Stromstärke (Ampere).



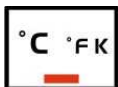
Für die Messung des Widerstandes (Ohm) / des Durchgangs / der Diode.



Für die Messung der Frequenz (Hz) ausgehend von einer Spannung "VAC".



Für die Kapazitätsmessung.



Für die Temperaturmessung (°C / °F / K).

Beschreibung des Gerätes (*Fortsetzung*)

4 Auswahltasten für die Nebenfunktionen



Wahl des Bereichs der Messung auf der Hauptanzeige 1:

Aktivierung des Modus "AUTO", 1 x Drücken
 Aktivierung des Modus "AUTO PK", 2 x Drücken
 Aktivierung des Modus "MANUel", 3 x Drücken



Wahl der Zweitmessung auf der Hauptanzeige 1:

Voltmessung: 1 x Drücken VDC, 2 x Drücken VAC, 3 x Drücken VDC+AC
 Amperemessung: 1 x Drücken ADC, 2 x Drücken AAC, 3 x Drücken ADC+AC



Auswahl der Funktionen der Nebenanzeigen 2 und 3



Anzeige der Spezifikationen für die Funktion und den gewählten Messbereich

8 Hotkeys für die verschiedenen Modi des Gerätes



Aktivierung und Deaktivierung des Modus "HOLD"
 Aktivierung und Deaktivierung des Modus "AUTO HOLD"



Aktivierung und Deaktivierung des Modus "REL"



Änderung der Bezugsgrößen



Aktivierung und Deaktivierung des Modus "SURV"
 Abfrage der aufgezeichneten Daten MIN / MAX



Aktivierung und Deaktivierung des Modus "MENU"
 Programmierung der Konfigurationsparameter des Gerätes



Aktivierung und Deaktivierung des Modus "MATH"
 Programmierung des Modus "MATH"



Aktivierung, Deaktivierung und Programmierung des Modus "STORE"
 Lesen der gespeicherten Messwerte



Aktivierung und Deaktivierung des Modus "PRINT"
 Programmierung des Modus "PRINT"

Eingänge



Eingänge für die Messung von Spannungen, Frequenzen, Dioden, Widerstände und Kapazitäten



Eingang für die Messung der Stromstärke



Bezugseingang

Beschreibung des Gerätes (Fortsetzung)

Anzeige

Inbetriebnahme Bei Inbetriebnahme wird ein Test des LCD-Displays durchgeführt ; alle Bereiche sowie alle Symbole leuchten ca. 3 Sekunden lang auf:



Beschreibung der Symbole

Hauptanzeige Für die ausgewählte Hauptfunktion:



Mit den beiden Anzeigen mit insgesamt 14 Segmenten kann eine ganze Reihe von Einheiten für elektrische oder physikalische Messgrößen angezeigt werden.

Nebenanzeigen Die Nebenanzeigen sind für folgende Funktionen vorgesehen:

- Anzeige der komplementären Zweitmessungen
- Modus "SPEC"
- Modus "REL"
- Modus "SURV"
- Konfigurierung der Funktionen über das MENU

Erste Nebenanzeige (links)



Zweite Nebenanzeige (rechts)



Beschreibung der Funktionsweise

Vorbereitung zur Benutzung des Gerätes

Vorschriften vor der Inbetriebnahme



Vor jeder ersten Inbetriebnahme, überprüfen Sie:

- Den richtigen Anschluss des Gerätes an die Netzspannung (angekreuztes Kästchen auf dem Etikett an der Geräterückseite),
- Den guten Zustand des Netzkabels, das einerseits an die Rückseite des Gerätes, andererseits an das Stromnetz angeschlossen wird,
- Den Anzeiger für das Vorhandensein einer Versorgungsspannung am Gerät (LED leuchtet auf).

Schutzsicherung "Messung"

Die Sicherung:

- T (träge Sicherung)
- HPC (hohe Abschaltleistung)
- 10 A
- 50 kA
- 600 V
- 6,3 x 32 mm

darf nur durch ein identisches Modell ersetzt werden.

Die Sicherung liegt auf der Gerätevorderseite in einem Sicherungsgehäuse.



Elektronischer Schutz der Stromzufuhr

Die Stromzufuhr des Gerätes ist mit einer elektronischen Schutzvorrichtung ausgerüstet, die nach Beseitigung des Fehlers automatisch zurückgestellt wird (an Ort und Stelle der konventionellen Sicherung).

Bedingungen für das Einschalten



Mit dem Druckschalter kann das Gerät eingeschaltet oder in den Stand-by-Modus gesetzt werden.

Der Benutzer kann durch gleichzeitiges Drücken der nebenstehenden Taste und einer der folgenden Tasten einen bestimmten Modus aktivieren. Um diese Modi zu verlassen, startet ein erneutes Drücken auf diese Taste die Messungen.



Anzeige des Datums der letzten Eichung.

→ auf Display 1: Anzeige "CAL"

→ auf Display 3: Anzeige des Datums der Einstellung



Test LCD. Permanente Anzeige aller Segmente des LCD-Displays.



Anzeige der Konfigurierung des Gerätes.

→ auf Display 1: Anzeige "Opt"

→ auf Display 2: Anzeige der Software-Version

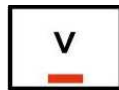
→ auf Display "Symbole": Anzeige der Option des Gerätes, d. h.:

S = Standard **A** = Erfassung **P** = programmierbar **B** = Batterie

→ auf Display 3: Anzeige des Datums der Software-Version

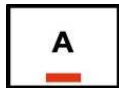
Beschreibung der Funktionsweise (*Fortsetzung*)

Zu den wichtigsten Funktionen

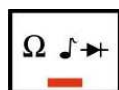


Die Wahl der Hauptmessung erfolgt durch Drücken auf folgende Tasten (bei jedem Drücken leuchtet die LED-Anzeige der entsprechenden Taste auf):

Für die Spannungsmessung (Volt).



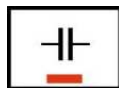
Für die Messung der Stromstärke (Ampere).



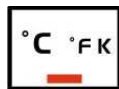
Für die Messung des Widerstandes (Ohm) / des Durchgangs / der Diode.



Für die Frequenzmessung (Hz) im Modus "VAC".



Für die Messung der Kapazität.



Für die sukzessive Temperaturmessung in °C / °F / K .

Verwaltung der Messbereiche

3 Funktionsweisen werden unterschieden:

- Modus "AUTO",
- Modus "AUTO PK",
- Modus "MANU".

Erfolgt die Messung in einem Einzelbereich, so wird der Festbereich erzwungen und ein Drücken auf die Taste RANGE hat keine Auswirkung.



Test der Diode oder Durchgangsprüfung

Modus "AUTO"

Am Beginn einer Messung ist standardmäßig der Modus "AUTO" eingestellt und die Auswahl der Messbereiche wird automatisch vom Multimeter übernommen.

Modus "AUTO PK"

Im Modus "AUTO PK" erfolgt der Wechsel der Messbereiche über die schnelle Erfassung der Spitzenwerte entweder nach oben oder nach unten.

Der Modus "AUTO PK" gilt nur für Volt- oder Ampere-Messungen.

Modus "MANU"

Ist dieser Modus ausgewählt und für die entsprechende Funktion bestätigt, dann blinken die LED-Anzeigen des Stelldrehknopfes einige Sekunden lang, um anzuzeigen, dass nun der Messbereich durch Drehen des Codeselektors ausgewählt werden kann.



Bei der Frequenzmessung "Hz" genügt ein erneutes längeres Drücken auf dieselbe Taste, um die Feineinstellung vorzunehmen durch Auswahl des Spannungsbereiches mittels des Codeselektors.

Beschreibung der Funktionsweise (Fortsetzung)

Zu den Zweitfunktionen



Auswahl der Messbedingungen für Spannung und Stromstärke:

Hauptmessung	1. Drücken	2. Drücken	3. Drücken
V	VDC	VAC	VDC+AC
A	ADC	AAC	ADC+AC



Auswahl der Zweitfunktionen auf den Anzeigebereichen 2 und 3 durch Drücken dieser Taste.

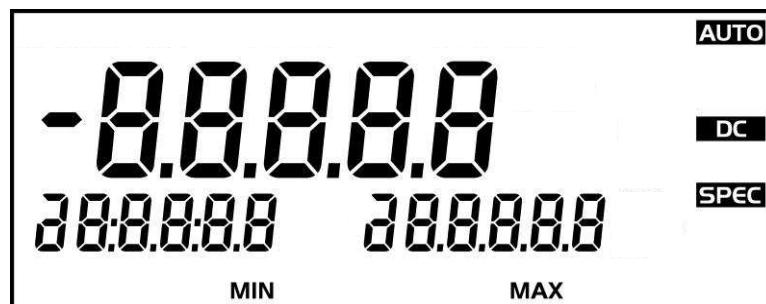
- Bei jeder Hauptmessung ist die letzte für die Displays 1, 2 und 3 gewählte Kombination gespeichert und wird direkt aktiviert.
- Durch ein längeres Drücken der Taste kann die Anzeige der Zweitmessungen gelöscht werden.

Anzeige 2	Anzeige 3	Anzeige 1				
		VAC VAC+DC	VDC	AAC AAC+DC	ADC	Hz
Periode	Frequenz	x		x		
dB	Frequenz	x	x			
Ref. Ohm	dBm	x	x			
Sup (Cr.+ ; Cr.-)	Spitzenfaktor	x		x		
Pk (-)	Pk (+)	x		x		
Ref. Widerstand	Leist.Widerst.	x	x	x	x	
Periode	Verhält. Zykl.					x
Periode	Verhält. Zykl.					x



Im Modus "SPEC" kann sofort die zulässige Abweichung für die aktuelle Messung angezeigt werden ohne eine notwendige Berechnung auf Grundlage der technischen Spezifikationen:

- Entweder in Form einer Spezifikation ($x \% \text{ von } L \pm n \text{ Digit}$),
- Oder direkt in Form eines Bereichs, in dem sich der Echtwert befindet, wenn das Gerät in seiner zulässigen Abweichung liegt (MIN & MAX Werte).



- Die Form, in der die Spezifikationen dargestellt werden, ist gespeichert und wird somit direkt aktiviert.
- Ein längeres Drücken der Taste löscht die Anzeige der Spezifikationen.

Beschreibung der Funktionsweise (*Fortsetzung*)

Verwaltung der Modi	<p>Mit einem kurzen Drücken der Taste wird der Modus bestätigt, mit einem längeren Drücken wird der Modus verlassen.</p>
	<p>Zwei Funktionsmodi können unterschieden werden:</p> <ul style="list-style-type: none">• Modus "HOLD"• Modus "AUTO HOLD"
HOLD	<p>Mit dem Modus "HOLD" kann auf dem Display die aktuelle Messung beim Drücken der Taste fixiert werden, während das Gerät die Messung weiterführt.</p> <p>So bleibt der Modus der Bereichswahl "AUTO" oder "MANUEL" unverändert je nach Einstellung beim Aktivieren der Funktion HOLD.</p>
AUTO HOLD	<p>Mit dem Modus "AUTO HOLD" kann auf dem Display automatisch die aktuelle Messung fixiert werden bei Erkennen eines stabilen Messwertes. Dieser Vorgang wird durch einen langgezogenen Piepton akustisch angezeigt (wenn die Konfigurierung "bEEP OFF" im MENÜ nicht ausgewählt wurde).</p> <p>Die gespeicherten Werte werden so lange am Display angezeigt, bis es zu einer erneuten Erfassung eines stabilen Messwertes kommt (Messwert ungleich $0 \pm n$ Digits) oder bis zur Deaktivierung des Modus "AUTO HOLD".</p> <p>Die Auswahl des Messbereichs kann "AUTO" oder "MANUell" erfolgen, je nach Einstellung beim Aktivieren des Modus.</p>
REL	<p>Mit dem Modus "REL" kann der aktuelle Hauptmesswert als Vergleichswert gespeichert werden. Ab diesem Zeitpunkt zeigt die Hauptanzeige die Abweichung zwischen dem momentan gemessenen Wert und dem gespeicherten Vergleichswert.</p> <p>Die Anzeige 3 zeigt den Vergleichswert und die Anzeige 2 zeigt die Abweichung in % im Verhältnis zum Vergleichswert.</p> <p>Die Verwaltung der Messbereiche erfolgt "AUTOMatisch" oder "MANUell", je nach Konfigurierung beim Aktivieren des Modus. Die Anzeigen 1 und 3 werden im Hinblick auf den gleichen Messbereich verwaltet.</p> <p>Im Modus "AUTO" ist es nicht möglich, unter den Messbereich des Vergleichswertes beim Aktivieren des Modus "REL" zu gehen.</p>
REF	<p>Mit dem Modus "REF" kann am Bildschirm der Vergleichswert eingestellt werden, der für die aktuelle Messung gültig ist.</p> <p>Im Modus "REL" kann mit dieser Zweitfunktion der Wert der Vergleichsgröße beim Aktivieren dieses Modus angepasst werden, der auf dem Display 3 erscheint.</p> <p>Genauso kann mit der Zweitfunktion der Vergleichswert für die Spannung auf dem Display 2 angepasst werden, wenn die Zweitfunktion in der "Volt"-Messung "dB" ist.</p>
SURV	<p>Mit dem Modus "SURV" können die Variationen eines Signals kontrolliert und die Spitzenwerte ("MIN" und "MAX") der Hauptmessung gespeichert werden. Für jede gespeicherte Größe werden zugleich das entsprechende Datum und die entsprechende Uhrzeit registriert.</p> <p>Die "MIN" und "MAX" Daten werden beim Aktivieren des Modus "SURV" gelöscht, sie werden aber nicht beim Verlassen des Modus "SURV" gelöscht: Die Daten sind weiterhin abrufbar, auch nachdem der Modus verlassen wurde.</p> <p>Im Modus "SURV" kann die Verwaltung der Messbereiche, "MANU" oder "AUTO", ausgewählt werden. Beim automatischen Wechsel der Messbereiche ist nur der Wechsel in aufsteigender Richtung möglich.</p>

Beschreibung der Funktionsweise (*Fortsetzung*)

SURV (*Fortsetzung*) Bei der üblichen Anzeige sind die Werte "MIN" und "MAX" im gleichen Messbereich dargestellt.

Beim Aktivieren des Modus "SURV" werden durch ein kurzes Drücken der Taste die Messungen "MIN" und "MAX" für die aktuelle Messung initialisiert.

Jede Erkennung von "MIN" oder "MAX" Messwerten wird durch einen akustischen Piepton angezeigt (wenn die Einstellung "bEEP OFF" im MENÜ nicht ausgewählt wurde).

Nach Beenden der Überwachung können die gespeicherten und mit Datum und Uhrzeit ausgewiesenen "MIN" und "MAX" Messwerte durch längeres Drücken der Taste "SURV" abgerufen werden.

Zuerst werden Datum und Uhrzeit des Überwachungsbeginns angezeigt, anschließend können durch kurzes Drücken der Taste "SURV" die mit Datum und Uhrzeit ausgewiesenen "MIN" und "MAX" Messwerte abgelesen werden.

Durch ein längeres Drücken verlässt man die Funktion der Messwertlesung.

STORE Der Modus "STORE" ist in der Basisversion nicht verfügbar. Der Benutzer muss die Option "ACQUISITION" erwerben.

Mit dem Modus "STORE" kann der Messwert im Gerätespeicher in einem vorprogrammierten Takt aufgezeichnet werden.

Beim Starten dieses Modus zeigt das Gerät kurzzeitig die Nummer des ersten freien Speichers an (Mem 0 bis Mem 9) und weist diesen zu. Das Symbol "STORE" blinkt für die gesamte Dauer des Aufzeichnungsvorgangs auf. Bei jedem Erfassen eines Messwertes wird ein Piepton ausgegeben.

Dieser Modus wird durch Drücken der Taste "STORE" aktiviert und verlassen.

Verwaltung des Modus "STORE"

Der Modus "STORE" wird in einem Programmierungsmodus konfiguriert: dem Modus "PROG STORE".

MEM 0

Es können 4 Phasen im Programmierungsmodus unterschieden werden, auf die durch sukzessives Drücken der Taste "STORE" zugegriffen werden kann:

CLEAR On, CLEAR OFF

- Lesen der bereits aufgezeichneten Daten (Mem 0 bis 9 oder Mem empty)

rAtE

- Löschen des Speichers

dEPth

- Programmierung der Abtastrate des Modus (*rAtE* + Wert)
- Programmierung der Aufzeichnungstiefe (*dEPth* + Wert)

Lesen der bereits aufgezeichneten Daten

Die Hauptanzeige zeigt die Nummer des ersten Speichers, der die Daten enthält, die Anzeigen 2 und 3, Datum und Uhrzeit dieses Aufzeichnungsbeginns.

Die LED-Anzeigen des Stelldrehknopfes blinken und durch seine Betätigung kann der Speicher ausgewählt werden, der angezeigt werden soll, wenn mehrere Aufzeichnungen durchgeführt wurden. Der Speicher wird durch die Taste "VALID" ausgewählt.

Das Gerät zeigt dann die Nummer der Aufzeichnung "dooo bis dxxx", Datum und Uhrzeit dieser Aufzeichnung. Mit der Betätigung:

- des Drehknopfs kann die Anzahl der durchgeführten Aufzeichnungen ermittelt werden
- der Taste "VALID" können der oder die gespeicherte(n) Messwert(e) angezeigt werden.

Die Messwerte können mit Hilfe des Drehknopfes einer nach dem anderen angezeigt werden. Nummer, Datum und Uhrzeit der Aufzeichnung des einzelnen Messwertes können zu jedem Zeitpunkt erneut abgerufen werden.

Löschen des Speichers

Die Hauptanzeige gibt "CLEAR" an, die LED-Anzeigen des Drehknopfes blinken. Durch Betätigen des Drehknopfes können auf der Anzeige 2 "On" oder "OFF" angezeigt werden, die mit der Taste "VALID" bestätigt werden können.

Beschreibung der Funktionsweise (*Fortsetzung*)

Programmierung der Abtastrate des Modus

Die Hauptanzeige gibt "rAtE" an und die LED-Anzeigen des Drehknopfes blinken. Durch Betätigen des Drehknopfes kann die gewünschte Abtastrate in folgender Liste ausgewählt werden:

0s / 0,5s / 1s / 2s / 5s / 10s / 20s / 30s / 40s / 50s / 1min / 2min / 5min / 10min / 20min / 30min / 40min / 50min / 1Std./ 5Std./ 10Std.

Die Wahl wird mit der Taste "VALID" gespeichert.

Programmierung der Aufzeichnungstiefe

Die Hauptanzeige gibt "dEPth" an und die LED-Anzeigen des Drehknopfes blinken.

Die Anzahl der Aufzeichnungen einer Messreihe schwankt zwischen 1 und 2021 für einen Display und zwischen 1 und 673 für 3 Displays. Durch Betätigen des Drehknopfes kann die Anzahl der durchzuführenden Messungen ausgewählt werden.

Die Wahl wird mit der Taste "VALID" gespeichert.

PRINT

Im Modus "PRINT" können der oder die ausgewählte(n) Messwert(e) in einem vorprogrammierten Takt über die RS232 Schnittstelle übertragen werden.

Dieser Modus kann in allen Konfigurationen der Betriebsweise aktiviert werden. Dies gilt auch für die Mehrfachanzeige.

Der Modus "PRINT" steht nicht in der Basisversion zur Verfügung. Der Benutzer braucht dazu das Anschlusskabel RS232, die Optionen "REMOTE" oder "ACQUISITION".

Verwaltung des Modus "PRINT"

Dieser Modus wird durch ein längeres Drücken der Taste "PRINT" aktiviert und verlassen.

Der gewünschte Takt kann in der folgenden Liste ausgewählt werden:

0s / 0,5s / 1s / 2s / 5s / 10s / 20s / 30s / 40s / 50s / 1min / 2min / 5min / 10min / 20min / 30min / 40min / 50min / 1Std. / 2Std. / 5Std. / 10Std.

REMOTE

Im Modus "REMOTE" kann das Multimeter von einem Computer aus gesteuert werden.

Die Verbindung zwischen einem Computer und mehreren Geräten kann durch die Installation einer RS232-Multiport-Karte auf ihrem Computer hergestellt werden. Mit Hilfe einer Reihe von Meldungen können:

- das Multimeter konfiguriert werden,
- die Messungen konfiguriert werden,
- die Ergebnisse gelesen werden.

Der Modus "REMOTE" wird per Fernsteuerung aktiviert, die die Tastatur blockiert.

↵ Anzeige des Symbols REMOTE

3 Möglichkeiten bestehen, um den Modus "REMOTE" zu verlassen:

- durch einen Befehl über die serielle Schnittstelle,
- durch Drücken der Taste MENÜ,
- durch Ausschalten des Gerätes und ein anschließendes erneutes Anschließen.

 Note

Die Datenrate von >9600 Baud sollte der Datenübertragung vorbehalten bleiben.

Automatische Wartestellung

Der automatische Modus "STD BY" wird automatisch abgeschaltet, wenn eine halbe Stunde lang weder die Tasten benutzt werden noch ein Befehl über die RS232-Schnittstelle übermittelt wird.

STAND-BY

Ist einer der folgenden Modi, "SURV", "PRINT", "STORE" oder "REMOTE" aktiviert, so wird der Modus "STD BY" nicht bestätigt.

Beschreibung der Funktionsweise (*Fortsetzung*)

MATH Im Modus "MATH" kann der Benutzer eine beliebige physikalische Größe messen:

- Volt (zum Beispiel 0 - 10 V Process)
- Ampere (zum Beispiel Zweidrahtverbindung 4 - 20 mA)
- Frequenz (zum Beispiel Messung der Durchflussmengen, Umdrehungsgeschwindigkeit)
- Ohm (zum Beispiel Positionsmessung eines Widerstandes,)

Der Benutzer kann diese Größe umwandeln und ihr die entsprechende Einheit zuordnen, damit auf dem Gerät das direkte Ablesen der Originalgröße möglich wird.

Verwaltung des Modus "MATH"

Dieser Modus kann durch längeres Drücken der Taste "MATH" aktiviert und auch wieder verlassen werden.

Die Programmierung in 6 Phasen wird durch sukzessives Drücken der Taste "MATH" durchgeführt. Einstellung und Bestätigung erfolgen dann mit Hilfe des Codeselektors:

- | | |
|---|--|
| Func V, A, Ω, Hz | • Definition der gemessenen Größe |
| rAnGE | • Auswahl des Messbereichs |
| PArAM A | • Definition des Koeffizienten A der Funktion $y = Ax + b$ |
| PArAM b | • Definition des Koeffizienten B der Funktion $y = Ax + b$ (SI-Einheit) |
| COEFF n, μ, m, K, M, G | • Wahl des Präfix der physikalischen Einheit, die angezeigt werden soll. |
| Unit A - Z, Ω und Hz | • Wahl der physikalischen Einheit, die angezeigt werden soll. |

MENU

Im Modus "MENU" kann der Benutzer seine eigenen Einstellungen im Hinblick auf gewisse Betriebsoptionen des Gerätes definieren und Datum und Uhrzeit des internen Taktgebers aktualisieren.

Verwaltung des Modus "MENU"

Diese Programmierung wird durch sukzessives Drücken der Taste "MENU" durchgeführt. Anschließend erfolgen Einstellung und Bestätigung mit Hilfe des Codeselektors:

- | | |
|--|---|
| bBEEP On, bBEEP OFF | • Bestätigung ja/nein der Ausgabe eines akustischen Signals beim Drücken einer Taste oder im Falle einer Warnmitteilung in Bezug auf die Funktionsweise des Gerätes. |
| SLEEP On, SLEEP OFF | • Bestätigung der Selbstabschaltung |
| Cont | • Stufenweise Einstellung des Kontrastes der LCD-Anzeige (0, 33, 67, 100 %) |
| bAud | • Parametrierung der Übertragungsgeschwindigkeit: 9600/19200/38400/57600. Die anderen Charakteristika der Übertragung können nicht eingestellt werden (8 Datenbits, 1 Stoppbit, keine Parität). Die Datenrate von >9600 Baud sollte der Datenübertragung vorbehalten bleiben. |
| SEtUP bASIC, SEtUP uSER | • Beim Einschalten des Gerätes kann mit "bASIC" die Grundkonfiguration des Gerätes wieder gefunden werden. "uSER" hingegen zeigt für jeden Modus des Gerätes die letzte vom Benutzer eingestellte "fortgeschrittene" Konfiguration. Dies ermöglicht insbesondere, sich auf eine Multi-User Benutzung des Gerätes einzustellen. (Wählen Sie die Option "bASIC"). |
| rEJEC | • 50 Hz oder 60 Hz: Wahl des Frequenzbereichs des verwendeten Netzes für eine optimale Unterdrückung von Störfrequenzen |
| Pt 100, Pt 1000 | • Parametrierung des Platinfühlers, 100 Ω oder 1000 Ω bei 0°C, der bei der Temperaturmessung benutzt wird. |
| FILt On, FILt OFF | • Wählen Sie "", um eine Messung des Durchschnittswertes der Wechselstromsignale im Modus VDC durchzuführen. |
| IMP 10MΩ, IMP 1GΩ | • Damit kann die gewünschte Eingangsimpedanz im Bereich 500 mV ausgewählt werden. |

Beschreibung der Funktionsweise (*Fortsetzung*)

Verwaltung des Modus "MENU" (Fortsetzung)

- rEF dBm** • für Messungen in dBm kann der Wert des Bezugswiderstandes zwischen 1 Ω und 10000 Ω eingestellt werden. Dies gilt insbesondere für die traditionellen Werte 50 Ω , 75 Ω und 600 Ω .
 - rEF W** • für die Messungen der Widerstandsleistung (U²/R oder RI²) kann der Wert des Bezugswiderstandes zwischen 1 Ω und 10000 Ω eingestellt werden. Dies gilt insbesondere für die traditionellen Werte 50 Ω , 75 Ω und 600 Ω .
 - dAtE** • Einstellung des Tagesdatums für den internen Taktgeber (xx.xx.xx).
 - tIME** • Uhrzeiteinstellung des internen Taktgebers (xx.xx.xx).
-

Option "Akku-Pack"

Funktionsweise



Im Akkumodus kontrolliert das Multimeter seine Versorgungsspannung automatisch.

Bei zu niedriger- oder nicht ausreichender Versorgungsspannung, erscheint das Zeichen BAt auf der linken Sekundäranzeige: Die verbleibende Betriebsdauer beträgt dann ca. 30 Min.

Um Messungen außerhalb der Spezifikationsgrenzen oder ein Ausschalten des Geräts zu vermeiden, muss es an das Stromnetz angeschlossen werden.

Der Akku kann nur im Modus "STD BY" aufgeladen werden. Während dem Ladevorgang, blinkt das Kontrollled "Stromnetz vorhanden" im 10 Sek.-Takt. Das Aufladen ist beendet, wenn das Kontrollled "Stromnetz vorhanden" nicht mehr blinkt.

Einschätzung der verbleibenden Betriebsdauer des Akkus

Der "Hochleistungsakku" des Typs "Ni-MH" bietet eine längere Betriebsdauer als ein herkömmlicher Akku. Er ist so konzipiert, dass er sich automatisch - je nach herrschender Temperatur schneller oder langsamer selbst entlädt - wenn das Multimeter über einen längeren Zeitraum nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.

Ist dies der Fall, so ist es ratsam, einen Test zur Prüfung der verbleibenden Betriebsdauer des Akkus" durchzuführen, um das Gerät erforderlichenfalls aufzuladen.

Testvorgang

- Gerät vom Stromnetz trennen.
- Gerät mit der Taste ON/OFF einschalten.
- Die Funktion " Ω ", Palette 500 Ω wählen (ca. 20 Min. lang).
- Das Gerät mit der Taste ON/OFF ausschalten.
- Im Modus "STD BY" an das Stromnetz anschließen.
- Beginnt das Kontrollled "Stromnetz vorhanden" nach 10 Sek. zu blinken, den Akku 5-10 Stunden lang aufladen.
- Blinkt das Kontrollled "Stromnetz vorhanden" nicht, so beträgt die verbleibende Betriebsdauer des Akkus noch mindestens 7 Stunden.

 **Hinweis**

Bleibt das Multimeter eingeschaltet, so beträgt die verbleibende Betriebsdauer des Akkus ca. 10 Stunden.

Wartung



Das Auswechseln der Akkueinheit darf nur von einem qualifizierten Personal durchgeführt werden. Kontaktieren Sie Ihre Niederlassung.

Technische Spezifizierungen

Nur die zugewiesenen Werte einer Abweichung oder die Grenzwerte bilden die Grundlage für die gewährleisteten Werte. Die Werte ohne Abweichung werden informationshalber gegeben (Norm NFC 42670).

Präzision: "n%L +nUR" bedeutet "n% beim Abruf der Werte + n Darstellungseinheit" nach IEC 485).



Die technischen Spezifizierungen werden erst nach einer 30-minütigen Anheizphase gewährleistet.

Spannungsmessung

Wechselspannung VAC und VAC+DC TRMS

Auf dieser Position kann der Benutzer den Echteffektivwert einer Wechselspannung messen zusammen mit seiner Gleichstromkomponente (keine kapazitive Kopplung): sogenannte TRMS-Messung.

Nenn-Bereich	Eingangswiderstand	Auflösung	Zulässige Überlast	Präzision					
				40 Hz →1 kHz	1 kHz →4 kHz	4 kHz →20 kHz	20 kHz →50kHz	50 kHz →75 kHz	75kHz→ 100 kHz
500 mVAC	10 MΩ	10 μV	(1 min max) 1000 VDC oder 700 VAC	0,5 % + 40 D	-	-	-	-	-
500mVAC+DC	10MΩ / 1GΩ (*)			0,5 % + 30 D	1 % + 30 D	2 % + 30 D	3 % + 30 D	5 % + 30 D	7 % + 30 D
5 VAC	11 MΩ	0,1 mV		-	-	-	-	-	
50 VAC	10 MΩ	1,0 mV		-	-	-	-	-	
500 VAC	10 MΩ	10 mV		-	-	-	-	-	
600 VAC	10 MΩ	0,1 V		-	-	-	-	-	

(*) Auswahl ab dem Menü.



Die Ergebnisse < 0,2 % werden nicht angezeigt.

Zulässige maximale Dauerspannung: 600 VACeff.

Gültige Spezifizierungen von 10 % bis 100 % des Nennbereichs F < 20 kHz

Gültige Spezifizierungen von 20 % bis 100 % des Nennbereichs F > 20 kHz

Einfluss des Scheitelfaktors auf die Präzision in V :

- 0,5 % bei einem Scheitelfaktor zwischen 2 und 3
- 1 % bei einem Scheitelfaktor zwischen 3 und 6

Unterdrückung: Gleichtakt > 60 dB bei 50 Hz oder 60 Hz je nach Auswahl

Automatische oder manuelle Auswahl der Nennbereiche.

Gleichspannung VDC

Auf dieser Position kann der Benutzer den Wert einer Gleichspannung messen oder die Gleichstromkomponente einer Wechselspannung (es muss der Bereich respektiert werden, der dem Effektivwert entspricht, siehe Modus Serie).

Nennbereich	Präzision	Auflösung	Eingangswiderstand	Zulässige Überlast
500 mV	0,08% + 3D	0,01 mV	10 MΩ / (*)1GΩ	1000 VDC oder 700 VAC (1 min max.)
5 V	0,08% + 3D	0,1 mV	11 MΩ	
50 V	0,08% + 3D	1,0 mV	10 MΩ	
500 V	0,1% + 3D	10 mV	10 MΩ	
600 V	0,1% + 3D	0,1 V	10 MΩ	

(*) Auswahl vom Menü aus

Höchstzulässige Dauerspannung: 600 VDCeff.

Unterdrückung: Gleichtakt >120 dB bei 50 Hz und 60 Hz je nach Auswahl

Serientakt > 60 dB bei 50 Hz und 60 Hz mit aktivem Filter

Automatische oder manuelle Auswahl der Nennbereiche.

Technische Spezifizierungen (Fortsetzung)

Messung der Stromstärke

Strom ADC

Im Modus "DC" kann der Benutzer den Wert eines Gleichstroms oder die Gleichstromkomponente eines Wechselstroms messen.

Nennbereich	Präzision	Auflösung	Eingangswiderstand	Zulässige Überlast
500 μ A	0,2% + 5D	10 nA	ca. 350 Ω	20 Aeff. (30 s. max.)
5 mA	0,2% + 3D	0,1 μ A	ca. 35 Ω	
50 mA	0,2% + 3D	1,0 μ A	ca. 5 Ω	
500 mA	0,2% + 5D	10,0 μ A	ca. 0,5 Ω	
10 A	0,5% + 5D	1 mA	ca. 0,02 Ω	

Strom AAC, AAC+DC TRMS

Im Modus "AC" und "AC+DC" kann der Benutzer den Echteffektivwert eines Wechselstroms mit/ohne seiner Gleichstromkomponente messen (keine kapazitive Kopplung im Modus "DC").

Nennbereich	Präzision	Auflösung	Eingangswiderstand	Zulässige Überlast
500 μ A	0,5% + 30D	10 nA	ca. 350 Ω	20 Aeff. (30 s. max.)
5 mA	0,5% + 30D	0,1 μ A	ca. 35 Ω	
50 mA	0,5% + 30D	1,0 μ A	ca. 5 Ω	
500 mA	0,5% + 30D	10,0 μ A	ca. 0,5 Ω	
10 A	2,5% + 30D	1 mA	ca. 0,02 Ω	



Die Ergebnisse < 0,2 % werden nicht angezeigt.

Nennbereich	Auflösung	Präzision		
		40 Hz - 1 kHz	1 - 4 kHz	4 - 10 kHz
500 μ A	10 nA	0,5% + 40 D	typ.1%+ 40 D	-
5 mA	0,1 μ A	0,5% + 30 D	1% + 30 D	2% + 30 D
50 mA	1,0 μ A			
500 mA	10 μ A			
10 A	1 mA	-	-	-

Spezifizierungen bei einem von einem Sinussignal überlagerten Gleichstrom im Bandbereich 40 Hz bis 10 kHz, gültig von 10 bis 100 % des Nennbereichs.

Für den Bereich mA und μ A ist der Modus "AUTO PK" weiterhin aktiv:

Zusatzfehler von 2 % für einen Scheitelfaktor zwischen 1 und 1,5.

Zusatzfehler von 15 % bei einem Scheitelfaktor zwischen 1,5 und 2.

Der Scheitelfaktor ist 5 in einem Bereich von 10 A.

Bei 500 mADC und 500 mAAC+DC:

Spannungsabfall < 600 mV
 Schutzvorrichtung 600 Veff. je Keramiksicherung HPC
 Sicherung 600 V / 10 A / 50 kA Cos ϕ > 0,9 (6.3 x 32 mm)

Bei 10 A und 10 AAC (ou AC+DC):

Spannungsabfall < 300 mV
 Schutzvorrichtung 600 Veff. je Keramiksicherung HPC
 Sicherung 600 V / 10 A / 50 kA, Cos ϕ > 0,9 (6.3 x 32 mm)



Die Sicherung kann von der Außenseite des Gerätes ausgewechselt werden.

Technische Spezifizierungen (*Fortsetzung*)

Messung des Widerstandes (Ω)

Auf dieser Position kann man den Wert eines Widerstandes messen.

Nennbereich	Präzision	Messstrom	Auflösung	Schutz
0 - 500 Ω	0,1% + 5D	1 mA	100 m Ω	600 Veff.
5 k Ω	0,1% + 3D	100 μ A	1 Ω	
50 k Ω	0,1% + 3D	10 μ A	10 Ω	
500 k Ω	0,1% + 3D	1 μ A	100 Ω	
5 M Ω (*)	0,5% + 3D	100 nA	1 k Ω	
50 M Ω (*)	1% + 5D	50 nA	10 k Ω	

(*) mit einem standardmäßig aktivierten Filter

Automatische oder manuelle Auswahl des Messbereichs.

Höchstspannung im offenen Stromkreis: 9 V.

 Hinweis

Für Messungen über 5 M Ω wird ein abgeschirmtes Kabel empfohlen.

Modus Durchgangsprüfung (🎵)

Auf dieser Position kann man den Wert eines Widerstandes bis 500 Ω mit kontinuierlicher akustischer Anzeige bei 4 kHz messen. Nachweisgrenze im Modus Durchgangsprüfung 10 - 15 Ω (Antwortzeit \approx 1ms).

Nennbereich	Präzision	Messstrom	Auflösung	Schutz
Beeper	0,1% + 5D	ca. 1 mA	100 m Ω	600 Veff.

Höchstspannung im offenen Stromkreis: 9 V.

Test Diode (➔)

- Anzeige der Durchlassspannung in Richtung von 0 bis 4,5 V in einem einzigen Messbereich
- Präzision: 0,2 % \pm 3 D
- Anzeige der Überschreitung in umgekehrter Richtung
- Messstrom: ca. 1 mA - $V \leq 2$ V
- Höchstspannung im offenen Stromkreis: 9 V

Technische Spezifizierungen (*Fortsetzung*)

Messung der Frequenz (Hz)

Hauptfrequenz

Auf dieser Position kann der Benutzer die Frequenz einer Spannung messen.

Bereich	Präzision	Auflösung	Zulässige Überlast
1 Hz - 5 Hz	0,03% + 2D	0,0001 Hz	1000 VDC oder 700 VAC (1 min max.)
50 Hz	0,03% + 2D	0,001 Hz	
500 Hz	0,03% + 2D	0,01 Hz	
5 kHz	0,03% + 2D	0,1 Hz	
50 kHz	0,03% + 2D	1 Hz	
500 kHz	0,05% + 2D	10 Hz	
1 MHz	0,05% + 2D	100 Hz	

Bereich	Sensibilität (rechtwinklige Signale)	
	5 V (*) - 500 V	600 V
1 Hz - 5 kHz	2 % des Nennbereichs	100 V
5 kHz - 50 kHz	5 % des Nennbereichs	250 V
50 kHz - 500 kHz	10 % des Nennbereichs	
500 kHz - 1 MHz	20 % des Nennbereichs	

(*) 500 mV verfügbar für Eingangswiderstände von 10 MΩ

Die Messung wird mit kapazitiver Kopplung durchgeführt.

Im manuellen Modus ist die Auswahl des Spannungsbereichs möglich durch längeres Drücken der Taste "Hz".

Eingangswiderstand: 10 MΩ (11 MΩ im Bereich 5 V)

Zulässige maximale Dauerspannung: 600 V_{eff}.

Schutz durch Varistoren am Spannungseingang.

Frequenz der Spannung oder der Stromstärke gleichzeitig

Der Benutzer kann die Frequenz und die Größe einer Spannung messen.

Bereich	Präzision	Auflösung	Zulässige Überlast
1 - 5 Hz	0,03% + 5D	0,001 Hz	1000 VDC oder 700 VAC (1 min max.)
5 - 50 Hz	0,03% + 5D	0,01 Hz	
50 - 500 Hz	0,03% + 5D	0,1 Hz	
500 - 5 kHz	0,05% + 5D	1 Hz	
5 - 50 kHz	0,05% + 5D	10 Hz	
50 - 100 kHz	0,05% + 5D	100 Hz	

Bereich	Empfindlichkeit (rechtwinklige Signale) V _{rms}	
	(**) 5 V (*) - 500 V	500 μA - 10 A
1 Hz - 5 kHz	10% des Nennbereichs	15 % des Nennbereichs (*)
5 kHz - 50 kHz	10% des Nennbereichs	15 % des Nennbereichs max. 10 kHz
50 kHz - 100 kHz	20% des Nennbereichs	

(*) max. 1 kHz bei 500 μA und 500 mV

(**) 500 mV verfügbar für Eingangswiderstände von 10 MΩ / 1 GΩ

Die Messung wird durch kapazitive Kopplung vorgenommen.

Eingangswiderstand: 10 MΩ (11 MΩ im Bereich 5 V).

Zulässige maximale Dauerspannung: 600 V_{eff}.

Technische Spezifizierungen (Fortsetzung)

Messung der Kapazität (H)

Auf dieser Position kann der Benutzer die Kapazität eines Kondensators messen.

Nennbereich	Präzision	Messstrom	Auflösung	Messzeit	Schutz
50 nF (*)	1% + 8D	1 µA	10 pF	< 1,5 s	600 Veff.
500 nF (*)	1% + 5D	1 µA	100 pF	< 1,5 s	
5 µF	1% + 3D	10 µA	1 nF	< 1,5 s	
50 µF	1% + 3D	100 µA	10 nF	< 1,5 s	
500 µF	1% + 3D	1 mA	100 nF	< 2 s	
5000 µF	2% + 3D	1 mA	1 µF	≈ 3 s/mF	
50 mF	2% + 3D	1 mA	10 µF	≈ 3 s/mF	

(*) Für Messungen unter 50 nF wird ein abgeschirmtes Anschlusskabel empfohlen.

Automatische oder manuelle Auswahl des Bereichs.

Auflösung: 5000 Punkte.

"Aktive" Schutzvorrichtung mit PTC-Thermistor.

Höchstspannung im offenen Stromkreis: 9 V.

Messung der Temperatur Pt 100 / Pt 1000

Auf dieser Position kann der Benutzer die Temperatur mittels eines Temperaturfühlers Pt 100 / Pt 1000 messen.

Nennbereich	Messstrom	Auflösung	Präzision	Schutz
-125°C - + 75°C	1 mA	0,1°C ≡ 2 µV	±0,5°C	600 Veff.
-200°C - + 800°C	1 mA	0,1°C ≡ 2 µV	±1°C	

"Aktive" Schutzvorrichtung mit PTC-Thermistor.

Anzeige möglich in °C / K / °F

Modus PEAK schnell

Sekundärwerte	Pk-Bereiche	Zusatzfehler	Schutz
Peak V t > 500 µs	750 mV - 850 V 1000 V	3% + 10 D 3% + 18 D	600 Veff. oder 10 Aeff.
Peak A t > 500 µs	750 µA - 30 A	4% + 10 D	

 Hinweis

- Auflösung > 0,5 % [> 1 % Bereich 600 Veff. und 10 Aeff.]
- Die Ergebnisse < 0,2 % werden nicht angezeigt (Bereich 1000 V < 100 D).
- Den Wert des Scheitelfaktors erhält man durch folgende Berechnung:
CF = VPk / Vrms

Modus dB

Anzeige der Messwerte in dBm im Verhältnis zu einem einstellbaren Bezugswiderstand von 1 Ω bis 10.000 Ω. In der Fabrik wird das Gerät auf 600 Ω eingestellt.

Auflösung	0,01 dB
Absoluter Fehler in dB	0,09 x rel. Fehler VAC in %
Zusatzrechenfehler	0,01 dB
Umfang der Messung	10 mV - 600 V
Schutz	600 VAC

Widerstandsleistung

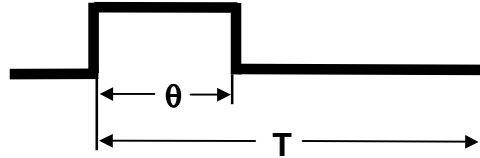
Anzeige der Messung in relativer Leistung in Bezug auf einen einstellbaren Bezugswiderstand von 1 Ω - 10.000 Ω. In der Fabrik wird das Gerät auf 600 Ω eingestellt.

Messbereich	DC und AC
Auflösung	100 µW
Präzision	2 x Präzision in VDC / VAC (in %)
Schutz	600 VAC

Technische Spezifizierungen (*Fortsetzung*)

Tastverhältnis

Anzeige in % der Messung eines logischen Signals (TTL, CMOS ...)



Tastverhältnis \square = θ

Tastverhältnis \square = $T - \theta$

Auflösung

0,01 %

Mindestdauer für θ

10 μ s

Höchstdauer für T

0,8 s

Mindestdauer für T

100 μ s

Nominaler Bereich

5 - 95 %

Absoluter Fehler im

Tastverhältnis in %

0,2 % \pm 0.0005 / T

Absoluter Zusatzfehler

(Steilheit beim Nulldurchgang) 0,1 x C/P

C = Nennbereich in V oder A für den Nennbereich 600 V, C = 5000)

P = Steilheit in V/s oder A/s

Schutz

600 VAC

Allgemeine Eigenschaften

Umgebung	<ul style="list-style-type: none"> • Referenztemperatur • Arbeitstemperaturbereich • Lagertemperaturbereich • Temperaturkoeffizient • relative Luftfeuchtigkeit • Dichtheit 	<p>23°C ± 5°C</p> <p>0°C - 45°C</p> <p>-20°C - +70°C</p> <p>max. 0,1 x Präzision / K</p> <p>< 80 % HR - 40°C</p> <p>IP 20 (EN 60529)</p>
Stromversorgung per Stromnetz	<ul style="list-style-type: none"> • Netzspannung • Überspannungskategorie • Frequenz der Messgröße • Verbrauch 	<p>230 V ± 10 % (110 V ±10 %)</p> <p>CAT II</p> <p>50 Hz – 60 Hz</p> <p>10 VA</p>
Stromversorgung per Akku	<ul style="list-style-type: none"> • Akkueinheit Ni - MH 	<p>9,6 V 3,8 Ah</p> <p>Autonomie: 10/12 Std. (VDC, 5 V)</p> <p>Ladedauer: 12/15 Stunden</p>



Je nach Temperatur, Selbstentladung der Batterie (≈ 20 % pro Monat bei 25 °C), wenn das Gerät nicht am Stromnetz z angeschlossen ist.

Anzeige	<ul style="list-style-type: none"> • Kundenspezifische LCD-Anzeige • Dimensionen des sichtbaren Teils 135 x 47.5 mm
----------------	---



Sicherheitsbestimmungen

Nach IEC 61010-1 (2001):	
• Isolierung	Klasse 2
• Verschmutzungsgrad	2
• Benutzungsbereich	innen
• Höhe über NN	< 2000 m
• Schutz gegen eine Eingangsüberlastungsspannung: 600 Veff, 10 A	
• Kategorie der Überspannung im "Messwerteingang":	KAT III, 600 V in Bezug auf die Erde

EMV

Dieses Gerät wurde gemäß den aktuellen EMV-Normen konzipiert und seine Kompatibilität wurde gemäß folgender Normen getestet:

• Störaussendung und Störfestigkeit	Norm EN 61326
• Max. Einfluss bei Vorhandensein von Strahlungsfeldern von 3 V/m gemäß EN 61000-4-3 (1997) EN 61010-4-6 (1997)	0,2 % vom Messwertende (VDC und VAC)

Mechanische Eigenschaften

Gehäuse	• Abmessungen	170 (H) x 270 (L) x 195 (T) in mm
	• Gewicht	2,3 kg (ohne Option) ; 3 kg (mit Option)
	• Materialien	ABS VO (selbstlöschend)
	• Dichtheit	IP 20 (EN 60529)

Transport- verpackung	• Abmessungen	308 (l) x 338 (L) x 338 (T) in mm
----------------------------------	---------------	-----------------------------------

Lieferumfang

Zubehör

**geliefert zusammen
mit dem Gerät**

MTX 3250

- Bedienungsanleitung auf CD-ROM (5 Sprachen)..... X02077A00
- Netzkabel
- Satz Messgerät-Zuleitungen
- Sicherung 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kA

MTX 3250-P – programmierbare RS232

- Bedienungsanleitung auf CD-ROM (5 Sprachen)
- Programmierungsanleitung auf CD-ROM (2 Sprachen) } .. X02372A00
- Driver LW/LV
- Netzanschlusskabel..... AG0416
- Satz Messgerät-Zuleitungen AG1064
- Lichtleiterkabel RS232-DB9F..... PO1295190
- Sicherung 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kAAT0084

MTX 3250-A – Erfassung, programmierbare RS232

- Bedienungsanleitung auf CD-ROM (5 Sprachen).....
- Programmierungsanleitung auf CD-ROM (2 Sprachen) } .. X02374A00
- Erfassungs-Software "SX-DMM" + Driver LW/LV.....
- Netzanschlusskabel..... AG0416
- Satz Messgerät-Zuleitungen AG1064
- Lichtleiterkabel RS232-DB9F..... PO1295190
- Sicherung 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kAAT0084

als Option

- Programmierungs-Satz SX-PROG.1
- Erfassungs-Satz SX-ACQ.V2
- Batterie-Satz HX0022

Ersatzteil

- Sicherung 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kAAT0084
- Netzanschlusskabel..... AG0416
- Satz Messgerät-Zuleitungen AG1064

Sommario

Sommario	82
Istruzioni generali	84
Introduzione	84
Precauzioni e misure di sicurezza	84
Simboli utilizzati	85
Garanzia	85
Manutenzione, verifica metrologica	85
Disimballaggio, reimballaggio	85
Manutenzione	85
Dispositivi di protezione delle entrate di misurazione	86
Dispositivi di sicurezza	86
Funzioni speciali	86
Arresto automatico	86
Segnali di allarme	86
Backlight	86
Descrizione dello strumento	87
Lato anteriore (illustrazione)	87
Blocco di misurazione (illustrazione)	88
Lato posteriore (illustrazione)	88
Lato anteriore (descrizione)	89
Display	91
Descrizione dei simboli	91
Campo principale	91
Campi secondari	91
Descrizione delle funzioni	92
Preparazione all'utilizzo	92
Prima dell'accensione	92
Fusibile di protezione "misurazione"	92
Protezione "elettronica" di alimentazione	92
Allacciamento dell'apparecchio	92
Accesso alle funzioni principali	93
Gestione delle gamme	93
Modalità "AUTO"	93
Modalità "AUTO PK"	93
Modalità "MANU"	93
Accesso alle funzioni secondarie	94
Gestione delle modalità	95
HOLD	95
AUTO HOLD	95
REL	95
REF	95
SURV	95
STORE	96
Gestione della modalità "STORE"	96
PRINT	97
Gestione della modalità "PRINT"	97
MATH	98
Gestione della modalità "MATH"	98
MENU	98
Gestione della modalità "MENU"	98

Sommaro

Opzione « Pack Accumulatore »	99
Specifiche tecniche	100
Misurazione della tensione.....	100
Tensione alternata VAC e VAC+DC TRMS	100
Tensione continua VDC	100
Misurazione di corrente.....	101
Corrente ADC.....	101
Corrente AAC, AAC+DC TRMS	101
Misurazione della resistenza (Ω).....	102
Modalità continuit� ().....	102
Test diodo	102
Specifiche tecniche	103
Misurazione della frequenza (Hz).....	103
Frequenza principale.....	103
Frequenza della tensione o corrente in parallelo	103
Misurazione della capacit�	104
Misurazione della temperatura Pt 100 / Pt 1000.....	104
Modalit� PEAK rapida	104
Modalit� dB.....	104
Potenza resistiva.....	104
Rapporto ciclico	105
Caratteristiche generali.....	106
Ambiente.....	106
Alimentazione di rete.....	106
Alimentazione mediante batteria	106
Display	106
Sicurezza	106
CEM.....	106
Caratteristiche meccaniche	107
Custodia.....	107
Imballaggio.....	107
Fornitura	107
Accessori	107
Fornitura con gli strumenti.....	107
Fornitura opzionale	107
Pezzi di ricambio	107

Istruzioni generali

Introduzione



Avete acquistato un multimetro da banco a 50.000 punti con display alfanumerico a 3 campi che consente la misurazione diretta dei principali valori elettrici. Vi ringraziamo per la fiducia accordata alla qualità dei nostri prodotti.

Questo strumento è conforme alla norma sulla sicurezza NF EN 61010-1 (2001), sull'isolamento semplice, relativa agli strumenti di misurazione elettronici. Per ottenerne le prestazioni ottimali, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni e osservare le precauzioni d'impiego. La mancata osservanza delle avvertenze e/o delle istruzioni di utilizzo può comportare danni all'apparecchio e/o ai suoi componenti e pericoli per l'utente.

Precauzioni e misure di sicurezza



- Questo strumento è concepito per essere utilizzato interno, in ambienti con livello di inquinamento 2, ad altitudini inferiori a 2000 m, a temperature comprese tra 0°C e 45°C e umidità relativa inferiori e all'80% fino a 40°C.
- Può essere utilizzato per misurazioni su categoria CAT I e tensioni che non superino i 600 V (AC o DC) in rapporto alla terra.

definizione delle categorie d'installazione (vedi CEI 664-1)



CAT I : I circuiti di CAT I sono circuiti protetti da dispositivi che limitano le sovratensioni transitorie a basso livello.

Esempio : circuiti elettronici protetti

CAT II : I circuiti di CAT II sono circuiti d'alimentazione di apparecchi domestici o analoghi, che possono comportare sovratensioni transitorie di valore medio

Esempio : alimentazione d'apparecchi domestici ed utensili portatili

CAT III : I circuiti di CAT III sono circuiti d'alimentazione di apparecchi di potenza, che possono comportare sovratensioni transitorie importanti

Esempio : alimentazione di macchine o apparecchi industriali

CAT IV : I circuiti di CAT IV sono circuiti che possono comportare sovratensioni transitorie molto importanti.

Esempio : arrivi d'energia


Prima dell'utilizzo



- Rispettare le condizioni ambientali e di immagazzinaggio.
- Assicurarsi del buono stato del cavo di alimentazione (linea a tre fili: fase, massa e terra) fornito con l'apparecchio, conforme alla norma NF EN 61010-1 (2001), che lo collega all'alimentazione di rete.

Durante l'utilizzo



- Leggere attentamente tutte le note precedute dal simbolo .
- Collegare l'apparecchio a una presa munita di messa a terra.
- L'alimentazione dello strumento è dotata di una protezione elettronica che si riattiva automaticamente dopo che si è verificato il guasto (in sostituzione e sul luogo di montaggio di un comune fusibile).
- Fare attenzione a non ostruire le fessure di aerazione.
- Quale misura di sicurezza, utilizzare esclusivamente i cavi e gli accessori forniti con l'apparecchio o omologati dal costruttore.
- Quando l'apparecchio è collegato alle linee di misurazione, non toccare mai le terminazioni non collegate.
- In caso di riparazioni alla TV o di misurazioni su linee di commutazione di potenza, è possibile la presenza di impulsi di tensione molto forti sui punti di misurazione che possono danneggiare l'apparecchio. Questi impulsi possono essere attenuati mediante l'utilizzo di un attenuatore TV.

Simboli utilizzati



Fare riferimento al libretto d'istruzioni. L'utilizzo inadeguato può provocare danni all'apparecchio e compromettere la sicurezza dell'utente.



Terra

Garanzia

Il presente oggetto è coperto da garanzia per qualsiasi difetto del materiale o vizio di fabbricazione secondo le condizioni generali di vendita.

Durante il periodo di garanzia (3 anni), l'apparecchio potrà essere riparato esclusivamente dal costruttore che si riserva di decidere se riparare o sostituire alcuni componenti oppure l'intero apparecchio. In caso di restituzione dell'apparecchio, le spese di trasporto al costruttore saranno a carico del cliente.



La garanzia decade in caso di:

- utilizzo improprio dell'apparecchio o collegamento ad attrezzature incompatibili.
- Modifica di componenti senza preventiva autorizzazione dei servizi tecnici del costruttore.
- Interventi effettuati da persone non autorizzate dal costruttore.
- Adattamento ad applicazioni particolari non previste nella definizione dell'apparecchio o nel libretto d'istruzioni.
- Urti, cadute o contatto con l'acqua.

Il contenuto del presente libretto non può essere riprodotto in qualsivoglia forma senza il preventivo consenso del costruttore.

Manutenzione, verifica metrologica

Prima di smontare l'apparecchio, è assolutamente necessario scollegarlo dall'alimentazione di rete, dalle linee di misurazione, e assicurarsi che non vi sia presenza di elettricità statica che potrebbe danneggiare irreversibilmente i componenti interni.

Qualsiasi regolazione, manutenzione o riparazione dell'apparecchio *in tensione* deve essere realizzato solo da personale qualificato, dopo avere letto le istruzioni del presente libretto.



Per "*personale qualificato*" si intende personale che abbia familiarità con l'installazione, la costruzione, l'utilizzo e i pericoli descritti. Tale personale è autorizzato alla messa in esercizio e fuori esercizio dell'installazione e delle relative attrezzature secondo le norme di sicurezza.

Informazioni ed indirizzo : Per qualunque intervento in garanzia o a garanzia scaduta siete pregati di inviare l'apparecchio al distributore di fiducia, o alla filiale italiana.

Disimballaggio, reimballaggio



Prima della spedizione è stata verificata la funzionalità elettrica e meccanica del materiale.

Tuttavia, è prudente procedere ad una verifica rapida per rilevare qualsiasi eventuale deterioramento che possa essere stato causato durante il trasporto; se del caso, contattate immediatamente il nostro servizio commerciale e presentate le riserve legali al trasportatore.

Nel caso sia necessario rispedito l'apparecchio, utilizzare preferibilmente l'imballaggio originale e apporre una nota che indichi il più chiaramente possibile il motivo della restituzione.

Manutenzione



Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica. Pulirlo con un panno umido e sapone. Non utilizzare mai prodotti abrasivi o solventi. Prima dell'utilizzo lasciarlo asciugare.

Istruzioni generali (segue)

Dispositivi di protezione delle entrate di misurazione




Il multimetro da banco è dotato di diversi dispositivi di protezione:

- dei varistori livellano le sovratensioni transitorie superiori a 1100 V presenti sulla presa $V\Omega$, in particolare i treni d'impulsi a 6 kV definiti nella norma NFC 41-102;
- delle resistenze CTP (Coefficiente di Temperatura Positivo) lo proteggono dalle sovratensioni permanenti inferiori o uguali a 600 V durante la misurazione di resistenze, di capacità e nei test dei diodi. Questa protezione si riattiva automaticamente dopo il sovraccarico;
- un fusibile elettronico lo protegge durante la connessione alla rete di alimentazione;
- un fusibile garantisce la protezione durante le misurazioni di intensità.

Dispositivi di sicurezza



- Durante le misurazioni di tensioni superiori a 24 V, sul display lampeggia il simbolo .
- In caso di superamento di soglia persistente un segnale acustico intermittente indica il pericolo di scossa elettrica.

Funzioni speciali


Arresto automatico



Se la funzione è convalidata (accesso dal menu di configurazione), e se per 30 minuti non vengono impartiti comandi l'apparecchio si arresta automaticamente.

Durante l'arresto automatico:

- se l'apparecchio è collegato alla rete, il microprocessore funzionerà in modalità stand-by;
- se l'apparecchio è alimentato dalla batteria, questa verrà disattivata (per salvaguardare la carica).


 **Nota** L'arresto automatico è disabilitato nei seguenti casi:


- modalità sorveglianza "SURV"
- modalità memorizzazione "STORE"
- modalità misurazione dei picchi "Pk"
- modalità collegamento RS232C "REMOTE"
- modalità stampa "PRINT"
- presenza di una tensione > 24 V sul connettore del multimetro.

Segnali di allarme



In caso di superamento di soglia, su tutte le posizioni tensione e corrente viene emesso un segnale acustico intermittente (Beep = ON ; vedere MENU) .

Contemporaneamente sul display a cristalli liquidi viene visualizzato il codice "O. L." e il simbolo .

Se sull'entrata V la tensione supera 24 V sulle posizioni tensione o se supera 10 A fra le entrate A e COM appare il simbolo .

Backlight

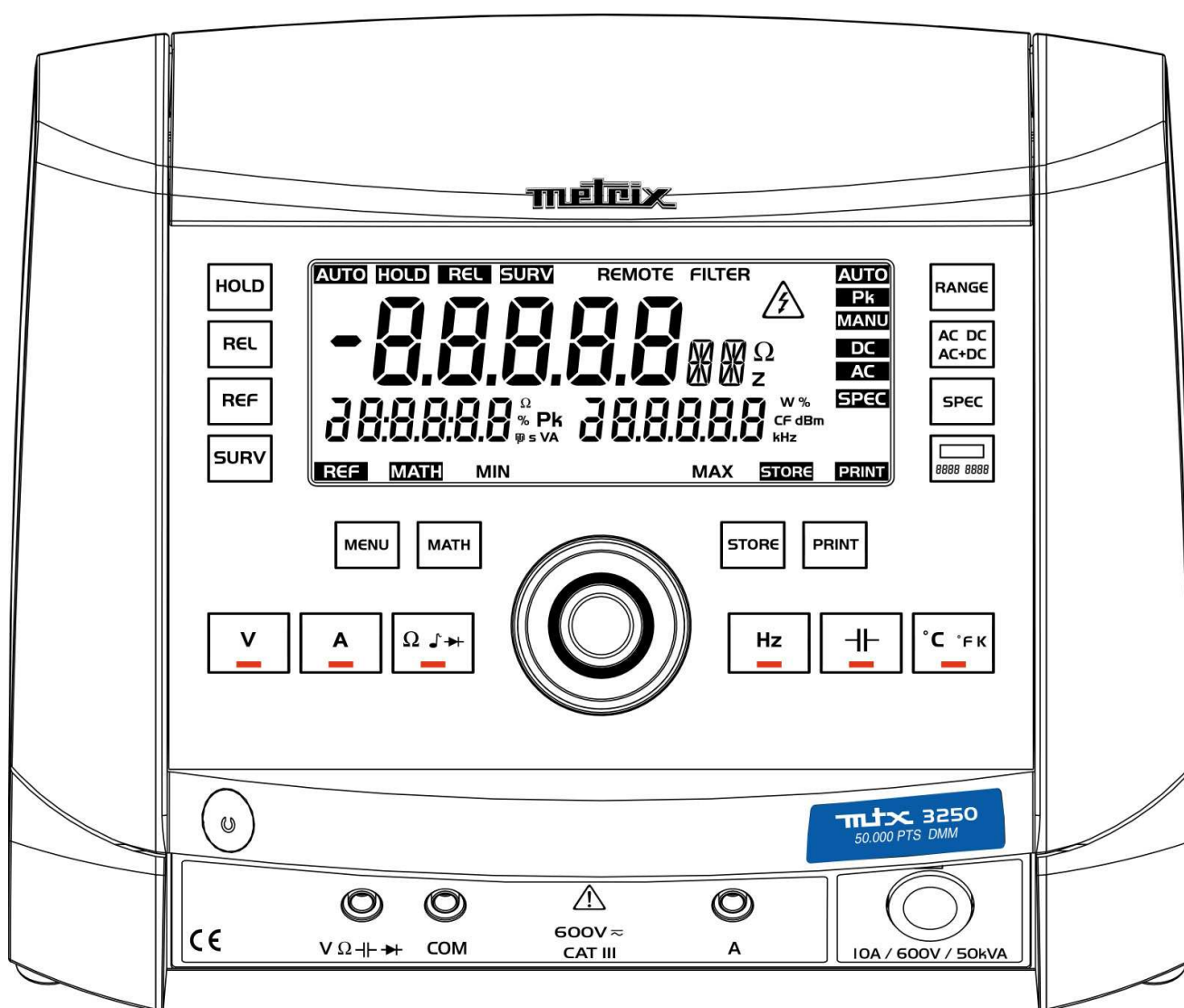


Lo sfondo del display è illuminato **permanentemente** con:

- luminosità massima se l'apparecchio è collegato all'alimentazione di rete;
- luminosità meno intensa se l'apparecchio è alimentato dalla batteria (risparmio energetico).

Descrizione dello strumento

Lato anteriore (illustrazione)

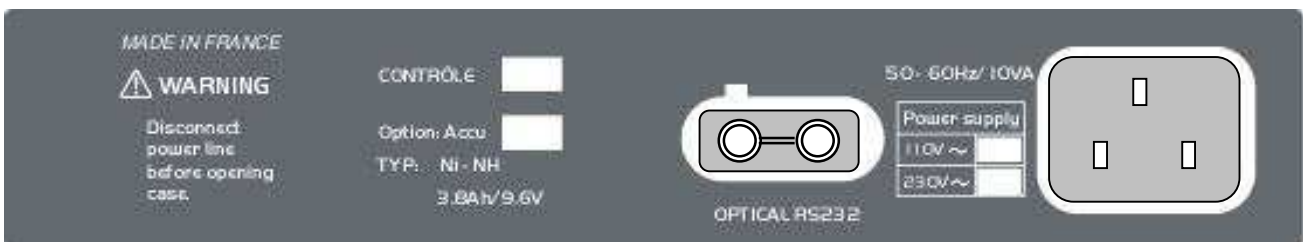


Descrizione dello strumento (segue)

Blocco di misurazione (illustrazione)



Lato posteriore (illustrazione)



Descrizione dello strumento (segue)

Lato anteriore (descrizione)

**1 pulsante per
l'accensione/stand-by**

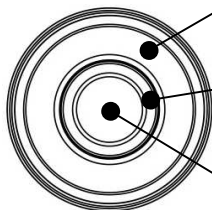


Accende o mette in standby il multimetro da banco.



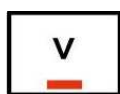
In posizione di standby, l'indicatore di presenza alimentazione resta illuminato.

**1 manopola rotante
di comando**



- La manopola di questo codificatore consente di selezionare variabili (ruotandola).
- Il LED lampeggia fino a quando sono disponibili variabili e queste non sono ancora state selezionate. Una volta effettuata e convalidata la scelta il LED diventa fisso.
- Premendo sulla parte centrale del codificatore, definito pulsante "VALID" nel presente libretto, viene convalidata la scelta nel menu.

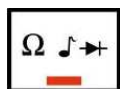
**6 pulsanti per la
selezione delle
funzioni principali**



Consente l'accesso alle misurazioni della tensione (volt).



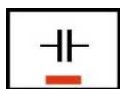
Consente l'accesso alle misurazioni della corrente (ampere).



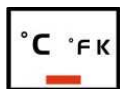
Consente l'accesso alle misurazioni della resistenza (ohm) / continuità / diodo.



Consente l'accesso alle misurazioni della frequenza (Hz) partendo da una tensione "VAC".



Consente l'accesso alle misurazioni della capacità.



Consente l'accesso alle misurazioni della temperatura (°C / °F / K).

Descrizione dello strumento (segue)

4 pulsanti per la selezione delle funzioni secondarie



Selezione della gamma di misurazione del campo principale 1 :
 attivazione della modalità "AUTO", premere una volta
 attivazione della modalità "AUTO PK", premere due volte
 attivazione della modalità "MANUal", premere tre volte



Selezione delle misurazioni secondarie del campo principale 1 :
 misurazione di volt: premere una volta VDC, 2 volte VAC, 3 volte VDC+AC
 misurazione di ampere: premere una volta ADC, 2 volte AAC, 3 volte ADC+AC



Selezione delle funzioni dei campi secondari 2 e 3



Vengono visualizzati dati sulla funzione e sulla gamma selezionata.

8 pulsanti per l'attivazione delle varie modalità di funzionamento



Attivazione e disattivazione della modalità "HOLD"
 Attivazione e disattivazione della modalità "AUTO HOLD"



Attivazione e disattivazione della modalità "REL"



Modifica di riferimenti



Attivazione e disattivazione della modalità "SURV"
 Consultazione dei dati MIN / MAX memorizzati



Attivazione e disattivazione della modalità "MENU"
 Programmazione dei parametri di configurazione dell'apparecchio



Attivazione e disattivazione della modalità "MATH"
 Programmazione della modalità "MATH"



Attivazione, disattivazione e programmazione della modalità "STORE"
 Lettura dei valori memorizzati



Attivazione e disattivazione della modalità "PRINT"
 Programmazione della modalità "PRINT"

Entrate



Entrata per le misurazioni di tensioni, frequenze, diodi, resistenze e capacità



Entrata per le misurazioni di corrente



Entrata di riferimento

Descrizione dello strumento (segue)

Display

Accensione All'accensione dell'apparecchio, viene effettuato un test del display a cristalli liquidi: per circa 3 secondi restano illuminati tutti i segmenti e tutti i simboli:



Descrizione dei simboli

Campo principale Attribuito alla funzione primaria selezionata:



I 2 campi con 14 segmenti consentono di visualizzare un elenco delle unità di misura dei valori elettrici o fisici.

Campi secondari I campi secondari sono dedicati alle seguenti funzioni:

- visualizzazione delle misurazioni secondarie complementari
- modalità "SPEC"
- modalità "REL"
- modalità "SURV"
- configurazione delle funzioni mediante il MENU.

1° campo secondario (sinistra)



2° campo secondario (destra)



Descrizione delle funzioni

Preparazione all'utilizzo

Prima dell'accensione



Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione verificare:

- la conformità dell'apparecchio alla tensione della rete (etichetta posta sul retro dell'apparecchio);
- l'integrità del cavo di alimentazione che collega l'apparecchio all'alimentazione elettrica della rete;
- l'indicatore di presenza di tensione di alimentazione sullo strumento (LED acceso).

Fusibile di protezione "misurazione"

Il fusibile :

- T (temporizzato)
- HPC (elevato potere di interruzione)
- 10 A
- 50 kA
- 600 V
- 6,3 x 32 mm

può essere sostituito solo con un fusibile identico.

È inserito nel portafusibili sul lato anteriore dell'apparecchio.



Protezione "elettronica" di alimentazione

L'alimentazione dello strumento è dotata di una protezione elettronica che si riattiva automaticamente dopo l'eliminazione del guasto (in sostituzione e sul luogo di montaggio di un comune fusibile).

Allacciamento dell'apparecchio



Premendo il tasto qui a fianco e uno di quelli successivi, l'utente può attivare una modalità particolare; premendo nuovamente su questo tasto è possibile uscire dalle modalità e avviare il procedimento di misurazione.



Viene visualizzata la data dell'ultima taratura.

→ sul campo 1 viene visualizzato "CAL"

→ sul campo 3 viene visualizzata la data della taratura



Test LCD. Vengono visualizzati permanentemente tutti i segmenti del display a cristalli liquidi.



Viene visualizzata la configurazione dello strumento.

→ sul campo 1 viene visualizzato "Opt"

→ sul campo 2 viene visualizzata la versione del programma

→ sul campo dei simboli viene visualizzata l'opzione dello strumento, in particolare:

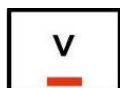
S = standard **A** = acquisizione **P** = programmabile **B** = batteria

→ sul campo 3 viene visualizzata la data della versione del programma

Descrizione delle funzioni (segue)

Accesso alle funzioni principali

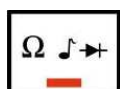
Per selezionare i principali tipi di misurazione premere i seguenti tasti (a ogni pressione si illumina il LED corrispondente):



consente di accedere alla misurazione della tensione (volt);



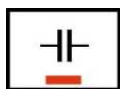
consente di accedere alla misurazione della corrente (ampere);



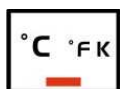
consente di accedere alla misurazione di resistenza (ohm)/continuità/diodo;



consente di accedere alla misurazione della frequenza (Hz) in modalità "VAC";



consente di accedere alla misurazione della capacità;



consente di accedere successivamente alla misurazione della temperatura °C / °F / K.

Gestione delle gamme

Vi sono 3 modalità di funzionamento:

- modalità "AUTO",
- modalità "AUTO PK",
- modalità "MANU".

Se la misurazione è su una gamma, viene utilizzata la gamma fissa e la pressione sul pulsante RANGE non produce effetti.

Esempio

Test del diodo o test di continuità

Modalità "AUTO"

Di default è impostata la modalità di misurazione "AUTO" e la selezione delle gamme viene gestita automaticamente dal multimetro.

Modalità "AUTO PK"

In modalità "AUTO PK", le variazioni di gamma vengono effettuate mediante la rilevazione rapida dei picchi, sia in salita che in discesa.

La modalità "AUTO PK" è accessibile unicamente per le misurazioni di volt e ampere.

Modalità "MANU"

Quando è stata selezionata questa modalità e questa è valida per la funzione, i LED della manopola lampeggiano per alcuni secondi per indicare che è possibile procedere alla selezione della gamma ruotando la manopola.

Nota

Durante la misurazione della frequenza "Hz", è possibile regolare la sensibilità ripremendo a lungo il tasto e selezionando la gamma di tensione con la manopola.

Descrizione delle funzioni (segue)

Accesso alle funzioni secondarie



Consente di selezionare le condizioni di misurazione per tensione e corrente :

Misura principale	1° pressione	2° pressione	3° pressione
V	VDC	VAC	VDC+AC
A	ADC	AAC	ADC+AC



Premendo questo tasto si selezionano le funzioni secondarie sui campi 2 e 3.

1. Per ciascuna misurazione principale, viene memorizzata e direttamente riattivata l'ultima combinazione selezionata per i campi 1, 2 e 3.
2. Una pressione lunga sul tasto consente di cancellare la visualizzazione delle misurazioni secondarie.

Campo 2	Campo 3	Campo 1				
		VAC VAC+DC	VDC	AAC AAC+DC	ADC	Hz
Periodo	Frequenza	x		x		
dB	Frequenza	x	x			
Rif. Ohm	dBm	x	x			
Sup (Cr.+ ; Cr.-)	Fattore di Picco	x		x		
Pk (-)	Pk (+)	x		x		
Rif. Resistenza	Potenza resist.	x	x	x	x	
Periodo	Rapporto cicl.					x
Periodo	Rapporto cicl.					x



La modalità SPEC consente di visualizzare direttamente la tolleranza della misurazione in corso senza che sia necessario calcolarla sulla base delle specifiche tecniche :

- sotto forma di una specifica (x % di L ± n digit),
- direttamente sotto forma di un range in cui è compreso il valore reale se l'apparecchio si trova nei limiti delle tolleranze (valori MIN e MAX).



1. La forma con cui vengono presentate le specifiche viene memorizzata e, di conseguenza, riattivata automaticamente.
2. Una pressione prolungata sul tasto consente di cancellare la visualizzazione delle specifiche.

Descrizione delle funzioni (segue)

Gestione delle modalità	Premendo brevemente il tasto viene convalidata la modalità mentre una pressione prolungata consente di uscire.
	<p>Vi sono due modalità di funzionamento: - modalità "HOLD" - modalità "AUTO HOLD"</p> <p>HOLD La modalità "HOLD" consente di fissare sul display la visualizzazione della misurazione in corso mentre l'apparecchio continua a gestire la misurazione.</p> <p>La modalità di selezione di gamma rimane inalterata, quindi "AUTO" o "MANUel" mantengono la configurazione presente al momento dell'ingresso nella funzione HOLD.</p> <p>AUTO HOLD La modalità "AUTO HOLD" consente di fissare sul display la visualizzazione della misurazione in corso ad ogni rilevamento di valore stabile confermato dall'emissione di un bip (se nel MENU non è stata selezionata la configurazione "bBEEP OFF").</p> <p>I valori memorizzati rimangono visualizzati sul display fino alla successiva effettuazione di una misurazione stabile (valore diverso da $0 \pm n$ digits) o all'uscita dalla modalità "AUTO HOLD".</p> <p>La selezione di gamma è "AUTO" o "MANUel" secondo la configurazione originaria.</p>
	<p>REL La modalità "REL" consente di prendere come riferimento la misurazione principale in corso. Da questo momento, il campo principale indica lo scarto tra il valore misurato in quel momento e il riferimento memorizzato.</p> <p>Il campo 3 visualizza il valore di riferimento mentre il campo 2 visualizza il relativo scarto in %.</p> <p>La gestione delle gamme è "AUTO" o "MANU", a seconda della configurazione al momento dell'ingresso nella modalità e i campi 1 e 3 vengono gestiti nella stessa gamma.</p> <p>In modalità "AUTO", non è possibile scendere al di sotto della gamma di riferimento impostata al momento dell'ingresso nella modalità "REL".</p>
	<p>REF La modalità "REF" consente di regolare sul display il riferimento utilizzato per la misurazione in corso.</p> <p>In modalità "REL", questa funzione secondaria consente di regolare il valore di riferimento impostato al momento dell'ingresso nella modalità rappresentato sul campo 3.</p> <p>Allo stesso modo, quando la funzione di misurazione secondaria "volt" è "dB", consente di regolare il riferimento di tensione del campo 2.</p>
	<p>SURV La modalità "SURV" consente di sorvegliare le variazioni di un segnale e di registrare i valori limite ("MIN" e "MAX") della misurazione principale. Per ciascun valore memorizzato, vengono registrate la data e l'ora corrispondenti.</p> <p>I dati "MIN" e "MAX" vengono visualizzati al momento dell'ingresso nella modalità "SURV" e non al momento dell'uscita: tali dati restano comunque disponibili anche dopo l'uscita dalla modalità.</p> <p>In modalità "SURV" è possibile selezionare la gestione delle gamme "MANU" o "AUTO". Le variazioni automatiche di gamma sono possibili solo in ordine crescente.</p>

Descrizione delle funzioni (*segue*)

SURV (*segue*) Nella stessa gamma vengono presentati la visualizzazione corrente, il MIN e il MAX.

Entrando in modalità "SURV", premendo brevemente il tasto, vengono inizializzati i valori MIN e MAX con il valore corrente.

Ciascun rilevamento di MIN o MAX provoca l'emissione di un bip (se nel MENU non è stata selezionata la configurazione *bEEP OFF*).

Al termine della sorveglianza è possibile consultare il valore MIN e quello MAX registrati e recanti l'indicazione dell'ora, premendo a lungo il tasto "SURV".

Vengono quindi visualizzate la data e l'ora di inizio della sorveglianza e premendo brevemente il tasto "SURV" è possibile accedere alla lettura dei valori MIN e MAX recanti l'indicazione dell'ora.

Una pressione prolungata sul tasto consente di uscire dalla lettura.

STORE La modalità "STORE" non è disponibile sulla versione di base ma solo con l'opzione ACQUISITION.

La modalità "STORE" consente di registrare i valori misurati nella memoria dell'apparecchio a cadenze preimpostate.

Lanciando questa modalità, l'apparecchio visualizza temporaneamente il numero della prima memoria libera (da mem 0 a mem 9) e l'assegnazione. Durante la registrazione il simbolo "STORE" lampeggia. Ogni volta che viene rilevato un valore viene emesso un bip.

Per entrare e uscire dalla modalità, premere il pulsante "STORE".

Gestione della modalità "STORE"

La modalità "STORE" è configurata nella modalità di programmazione "PROG STORE".

La modalità di programmazione è distinta in 4 fasi accessibili premendo in successione il pulsante "STORE" :

- MEM 0** • lettura dei dati già registrati (da Mem 0 a Mem 9 o Mem empty)
- CLEAR On, CLEAR OFF** • cancellazione della memoria
- rAtE** • programmazione della cadenza della modalità rAtE
- dEPth** • programmazione della profondità di registrazione (*dEPth* + valore)

Lettura dei dati già registrati

Il campo principale visualizza il numero della prima memoria contenente dei dati mentre i campi 2 e 3 visualizzano la data e l'ora di inizio della registrazione.

I LED della manopola lampeggiano ed è ora possibile selezionare la memoria da visualizzare nel caso siano state effettuate diverse registrazioni. La selezione avviene mediante il tasto "VALID".

Lo strumento presenta quindi il numero di registrazione da "dooo a dxxx", e la data e l'ora relative.

Azionando:

- la manopola si visualizza il numero di registrazioni effettuate
- il pulsante "VALID" si visualizza la o le misurazioni memorizzate.

Mediante la manopola è possibile farle scorrere e visualizzare in qualsiasi momento il loro numero, la data e l'ora della registrazione.

Cancellazione della memoria

Il campo principale indica "CLEAR" e i LED della manopola lampeggiano. Ruotandola viene visualizzato "On" o "OFF" sul campo 2, confermare premendo il tasto "VALID".

Descrizione delle funzioni (segue)

Programmazione della cadenza della modalità

Il campo principale indica *rAtE* e i LED della manopola lampeggiano. Ruotandola si seleziona la cadenza desiderata nei seguenti step:

0s / 0,5s / 1s / 2s / 5s / 10s / 20s / 30s / 40s / 50s / 1min / 2min / 5min / 10min / 20min / 30min / 40min / 50min / 1h / 2h / 5h / 10h.

Il valore selezionato viene memorizzato mediante il tasto "VALID".

Programmazione della profondità di registrazione

Il campo principale indica "dEPth" e i LED della manopola lampeggiano.

Il numero di registrazioni di un range di misurazioni va da 1 a 2021 per un campo e da 1 a 673 per 3 campi. Ruotando la manopola si seleziona il numero di misurazioni da effettuare.

La selezione viene memorizzata mediante il pulsante "VALID".

PRINT

La modalità "PRINT" consente di trasferire, sul collegamento RS232 la o le misurazioni selezionate a una cadenza preimpostata.

È disponibile con tutte le configurazioni di funzionamento, compresa la visualizzazione multipla.

La modalità PRINT è disponibile a partire dalla versione di base. L'utente necessita del cavo RS232, dell'opzione REMOTE o ACQUISITION.

Gestione della modalità "PRINT"

Per entrare o uscire da questa modalità premere a lungo il pulsante "PRINT".

La cadenza è programmabile da 0 s a 10 h nei seguenti step :

0s / 0,5s / 1s / 2s / 5s / 10s / 20s / 30s / 40s / 50s / 1min / 2min / 5min / 10min / 20min / 30min / 40min / 50min / 1h / 2h / 5h / 10h.

REMOTE

La modalità "REMOTE" consente di comandare il multimetro da un PC.

Per instaurare la comunicazione tra PC e vari strumenti, occorre installare una scheda multiporta RS232.

Diversi messaggi consentono di:

- configurare il multimetro
- configurare le misurazioni
- leggere i risultati.

La modalità "REMOTE" viene attivata mediante un comando remoto che blocca la tastiera.

↳ Visualizzazione del simbolo REMOTE

Per uscire dalla modalità "REMOTE", sussistono 3 possibilità:

- mediante un comando sul collegamento seriale,
- premendo il pulsante MENU,
- scollegando l'apparecchio dall'alimentazione, quindi ricollegandolo normalmente.

Note

La velocità >9.600 bauds è riservata, preferibilmente, al trasferimento dei dati.

STAND-BY

La modalità automatica "STD BY" viene disattivata automaticamente se per 1/2 ora l'utente non esegue azioni o comandi sul collegamento RS232.

Le modalità "SURV", "PRINT", "STORE" o "REMOTE" escludono la modalità "STD BY".

Descrizione delle funzioni (*segue*)

MATH	<p>La modalità " MATH " consente all'utente che procede alla misurazione di un qualunque valore espresso in:</p> <ul style="list-style-type: none"> volt (0 - 10 V process, ad esempio) ampere (ad es. circuito di corrente da 4 a 20 mA) frequenza (ad es. misurazione di portata, velocità di rotazione) ohm (ad es. trasduttore di posizione) <p>di convertirla e di attribuirgli all'unità adeguata al fine di ottenere la lettura diretta del valore originario sullo strumento.</p>
<hr/>	
<u>Gestione della modalità "MATH"</u>	<p>Per entrare e uscire da questa modalità premere a lungo il tasto " MATH ".</p> <p>Premendo più volte il tasto "MATH" si effettua la programmazione in 6 fasi e ruotando la manopola si effettuano le regolazioni e le convalide:</p>
Func V, A, Ω, Hz	<ul style="list-style-type: none"> definizione del valore misurato
rAnGE	<ul style="list-style-type: none"> scelta della gamma di misurazione
PArAM A	<ul style="list-style-type: none"> definizione del coefficiente A della funzione $y = Ax + b$
PArAM b	<ul style="list-style-type: none"> definizione del coefficiente B della funzione $y = Ax + b$ (unità SI)
COEFF n, μ, m, K, M, G	<ul style="list-style-type: none"> scelta del prefisso dell'unità fisica da visualizzare
Unit A a Z, Ω e Hz	<ul style="list-style-type: none"> scelta dell'unità fisica da visualizzare
<hr/>	
MENU	<p>Nella modalità " MENU " , l'utente può definire le preferenze personali per alcune opzioni di funzionamento dello strumento e aggiornare la data e l'ora dell'orologio interno.</p>
<hr/>	
<u>Gestione della modalità "MENU"</u>	<p>Premendo più volte il tasto " MENU " si effettua la programmazione in fasi successive e mediante la manopola si eseguono la regolazione e la convalida.</p>
bBEEP On, bBEEP OFF	<ul style="list-style-type: none"> Convalida o meno dell'emissione di un segnale acustico premendo un tasto o di un allarme legato al funzionamento dell'apparecchio.
SLEEP On, SLEEP OFF	<ul style="list-style-type: none"> Convalida del arresto automatico.
Cont	<ul style="list-style-type: none"> Regolazione del contrasto del display a cristalli liquidi in step (0,33,67,100 %).
bAud	<ul style="list-style-type: none"> Definizione dei parametri della velocità di trasmissione: 9600 / 19200 / 38400 / 57600. Le altre caratteristiche di trasmissione sono fisse (8 bit di dati, 1 bit di stop, imparità). La velocità > 9.600 bauds è riservata, preferibilmente, al trasferimento dei dati.
SEtUP bASIC, SEtUP uSER	<ul style="list-style-type: none"> Collegando l'apparecchio all'alimentazione, "bASIC" consente di ritrovare la configurazione elementare dello strumento mentre "uSER" presenta l'ultima configurazione "avanzata" impostata dall'utente per ciascuna modalità; in particolare è possibile adattare l'apparecchio a una gestione "multiutente" (selezionare l'opzione "bASIC").
rEJEC	<ul style="list-style-type: none"> 50 Hz o 60 Hz: scelta della frequenza della rete utilizzata per una reiezione ottimale.
Pt 100, Pt 1000	<ul style="list-style-type: none"> Impostazione dei parametri del tipo di sonda al platino, 100 Ω o 1000 Ω a 0°C, utilizzata per la rilevazione della temperatura.
FILt On, FILt OFF	<ul style="list-style-type: none"> Selezionare "FILt On" per realizzare una misurazione del valore medio dei segnali alternativi con la modalità VDC.
IMP 10MΩ, IMP 1GΩ	<ul style="list-style-type: none"> Consente di scegliere l'impedenza di ingresso desiderata sulla gamma 500 mV.

Descrizione delle funzioni (segue)

Gestione della modalità "MENU" (segue)

- rEF dBm** • Per le misurazioni in dBm, è possibile regolare il valore della resistenza di riferimento tra 1 Ω e 10000 Ω , in particolare sui valori tradizionali 50 Ω , 75 Ω e 600 Ω .
- rEF W** • Per le misurazioni di potenza resistiva (U^2/R o $R I^2$), regolare il valore della resistenza di riferimento tra 1 Ω e 10000 Ω , in particolare sui valori tradizionali 50 Ω , 75 Ω e 600 Ω .
- dAtE** • Regolazione della data per l'orologio interno (xx.xx.xx).
- tIME** • Regolazione dell'orologio interno (xx.xx.xx).

Opzione « Pack Accumulatore »

Principio



In modo « accumulatore », il multimetro controlla automaticamente la sua tensione di alimentazione.

In caso di tensione di alimentazione troppo bassa o insufficiente, il segno « BAt » si visualizza sul display secondario di sinistra : rimangono ancora 30 min. circa di autonomia.

Per evitare delle misure extra specifiche o un arresto dello strumento, questi deve essere collegato alla rete.

L'accumulatore si ricarica solo in modo « STD BY ». Durante la fase di carica, l'indicatore « presenza della rete elettrica » lampeggia ad una cadenza di 10 s. La carica è terminata, quando l'indicatore « presenza della rete elettrica » non lampeggia più.

Stima d'autonomia dell'accumulatore

Il tipo d'accumulatore utilizzato « Ni-MH », di elevata potenza, offre una autonomia superiore a quella di un accumulatore comune. Grazie alla sua concezione, si scarica automaticamente – più o meno rapidamente, a seconda la temperatura ambientale – se il multimetro rimane a lungo scollegato dalla rete.

Se tale dovesse essere il caso, è meglio procedere ad un test « di stima di autonomia dell'accumulatore » per ricaricarlo, se necessario.

Procedura di test

- Scollegare lo strumento dalla rete elettrica.
- Ascendere con il tasto ON/OFF.
- Selezionare la funzione « Ω », gamma 500 Ω per circa 20 min.
- Mettere lo strumento fuori tensione con il tasto ON/OFF.
- Collegarlo alla rete in modo « STD BY ».
- Se l'indicatore « presenza rete elettrica » comincia a lampeggiare dopo 10 s, lasciare l'accumulatore in fase di carica da 5 a 10 ore.
- Se l'indicatore « presenza della rete elettrica » non lampeggia, l'accumulatore possiede per lo meno ancora 7 ore d'autonomia.



Osservazione

Se il multimetro rimane collegato alla rete elettrica, l'accumulatore presenta una autonomia di circa 10 ore.


Mantenimiento

El cambio del bloque acumulación sólo se puede efectuar por un personal cualificado. Ponerse en contacto con el distributore.

Specifiche tecniche

Solo i valori che presentano tolleranze o limiti possono essere considerati valori affidabili. Gli altri valori costituiscono dati a puro titolo indicativo (norma NFC 42670).

Precisione: "n%L +nUR" significa "n% della lettura + n "unità di espressione" secondo CEI 485).

 **Nota** Le specifiche tecniche sono affidabili solo dopo una messa in temperatura di 30 minuti.


Misurazione della tensione

Tensione alternata VAC e VAC+DC TRMS

In questa posizione è possibile misurare il valore effettivo di una tensione alternata con la sua componente continua (assenza di accoppiamento capacitivo), tale misurazione è detta TRMS.

Calibro	Resistenza di entrata	Risoluzione	Sovraccarico ammesso	Precisione					
				40 Hz a 1 kHz	1 kHz a 4 kHz	4 kHz a 20 kHz	20 kHz a 50 kHz	50 kHz a 75 kHz	75kHz a 100 kHz
500 mVAC	10 MΩ	10 μV	(1 min max) 1000 Vdc o 700 VAC	0,5 % + 40 D	-	-	-	-	-
500mVAC+DC	10 MΩ / 1 GΩ (*)			0,5 % + 30 D	1 % + 30 D	2 % + 30 D	3 % + 30 D	5 % + 30 D	7 % + 30 D
5 VAC	11 MΩ	0,1 mV		-	-	-	-	-	
50 VAC	10 MΩ	1,0 mV		-	-	-	-	-	
500 VAC	10 MΩ	10 mV		-	-	-	-	-	
600 VAC	10 MΩ	0,1 V	-	-	-	-	-		

(*) Selezione dal menu

 **Nota** I valori < 0,2 % non vengono visualizzati.

Tensione massima permanente ammessa: 600 VACeff.

Specifiche valide dal 10 % al 100 % del calibro F < 20 kHz

Specifiche valide dal 20 % al 100 % del calibro F > 20 kHz

Influenza del fattore di picco sulla precisione in V:

- 0,5 % per un fattore di picco compreso tra 2 e 3
- 1 % per un fattore di picco compreso fra 3 e 6

Reiezione: modalità comune > da 60 dB a 50 Hz o 60 Hz secondo quanto selezionato.

Selezione automatica o manuale dei calibri.

Tensione continua VDC

In questa posizione è possibile misurare il valore di una tensione continua o la componente continua di una tensione alternata (è necessario rispettare la gamma corrispondente al valore efficace, vedere modalità seriale).

Calibro	Precisione	Risoluzione	Resistenza di entrata	Sovraccarico ammesso
500 mV	0,08% + 3D	0,01 mV	10 MΩ / (*)1 GΩ	1000 VDC o 700 VAC (1 min max.)
5 V	0,08% + 3D	0,1 mV	11 MΩ	
50 V	0,08% + 3D	1,0 mV	10 MΩ	
500 V	0,1% + 3D	10 mV	10 MΩ	
600 V	0,1% + 3D	0,1 V	10 MΩ	

(*) Selezione dal menu

Tensione massima permanente ammessa: 600 VDCeff.

Reiezioni:

modalità comune da >120 dB a 50 Hz e 60 Hz secondo quanto selezionato

modalità seriale da > 60 dB a 50 Hz e 60 Hz con filtro attivo

Selezione automatica o manuale dei calibri.

Specifiche tecniche (segue)

Misurazione di corrente

Corrente ADC


In modalità "DC", è possibile misurare il valore di una corrente continua o la componente continua di una corrente alternata.

Calibro	Precisione	Risoluzione	Resistenza di entrata	Sovraccarico ammesso
500 μ A	0,2% + 5D	10 nA	circa 350 Ω	20 Aeff. (30 s. max.)
5 mA	0,2% + 3D	0,1 μ A	circa 35 Ω	
50 mA	0,2% + 3D	1,0 μ A	circa 5 Ω	
500 mA	0,2% + 5D	10,0 μ A	circa 0,5 Ω	
10 A	0.5% + 5D	1 mA	circa 0,02 Ω	

Corrente AAC, AAC+DC TRMS

Nelle modalità "AC" e "AC+DC", è possibile misurare il valore efficace reale di una corrente alternata con/senza la sua componente continua (assenza di accoppiamento capacitivo in modalità "DC").

Calibro	Precisione	Risoluzione	Resistenza di entrata	Sovraccarico ammesso
500 μ A	0,5% + 30D	10 nA	circa 350 Ω	20 Aeff. (30 s. max.)
5 mA	0,5% + 30D	0,1 μ A	circa 35 Ω	
50 mA	0,5% + 30D	1,0 μ A	circa 5 Ω	
500 mA	0,5% + 30D	10,0 μ A	circa 0,5 Ω	
10 A	2,5% + 30D	1 mA	circa 0,02 Ω	

 **Nota** I valori < 0,2 % non vengono visualizzati.

Calibro	Risoluzione	Precisione		
		40 Hz a 1 kHz	1 a 4 kHz	4 a 10 kHz
500 μ A	10 nA	0,5% + 40 D	typ.1%+ 40 D	-
5 mA	0,1 μ A	0,5% + 30 D	1% + 30 D	2% + 30 D
50 mA	1,0 μ A			
500 mA	10 μ A			
10 A	1 mA	-	-	-

Specifiche per una corrente continua sovrapposta a un segnale sinusoidale nella banda da 40 Hz a 10 kHz, valide dal 10 al 100 % del calibro.

Per la gamma mA e μ A, è sempre attiva la modalità "AUTO PK":

Errore addizionale del 2 % per un fattore di picco compreso tra 1 e 1,5.

Errore addizionale del 15 % per un fattore di picco compreso tra 1 e 1,5.


Per la gamma di 10 A il fattore di picco è da 5.

Con 500 mADC e 500 mAAC+DC :

Caduta di tensione < 600 mV
 Protezione 600 Veff. per fusibile in ceramica HPC
 Fusibile 600 V / 10 A / 50 kA Cos ϕ > 0,9 (6.3 x 32 mm)

Con 10 A e 10 AAC (o AC+DC) :

Caduta di tensione < 300 mV
 Protezione 600 Veff. per fusibile in ceramica HPC
 Fusibile 600 V / 10 A / 50 kA, Cos ϕ > 0,9 (6.3 x 32 mm)

 **Nota** Il fusibile è accessibile dalla parte esterna dell'apparecchio.

Specifiche tecniche (segue)

Misurazione della resistenza (Ω)

Da questa posizione è possibile misurare il valore di una resistenza.

Calibro	Precisione	Corrente di misurazione	Risoluzione	Protezione
0 a 500 Ω	0,1% + 5D	1 mA	100 m Ω	600 Veff.
5 k Ω	0,1% + 3D	100 μ A	1 Ω	
50 k Ω	0,1% + 3D	10 μ A	10 Ω	
500 k Ω	0,1% + 3D	1 μ A	100 Ω	
5 M Ω (*)	0,5% + 3D	100 nA	1 k Ω	
50 M Ω (*)	1% + 5D	50 nA	10 k Ω	

(*) con un filtro attivato di default

Selezione della gamma in automatico o manuale.

Tensione massima erogata a circuito aperto: 9 V.



Per le misurazioni superiori a 5 M Ω , si consiglia l'utilizzo di un cavo schermato.

Modalità continuità (🎵)

Da questa posizione è possibile misurare il valore di una resistenza fino a 500 Ω , con segnale acustico continuo a 4 kHz.

Soglia di rilevamento in modalità continuità da 10 e 15 Ω (tempi di risposta \approx 1ms).

Calibro	Precisione	Corrente di misurazione	Risoluzione	Protezione
Beeper	0,1 % + 5 D	circa 1 mA	100 m Ω	600 Veff.

Tensione massima a circuito aperto: 9 V.

Test diodo (➔)

- Indicazione della tensione di accoppiamento nella direzione da 0 a 4,5 V e in una sola gamma
- Precisione: 0,2 % \pm 3 D
- Indicazione del superamento in direzione inversa
- Corrente di misurazione: circa 1 mA - $V \leq 2$ V
- Tensione massima erogata a circuito aperto: 9 V

Specifiche tecniche (segue)

Misurazione della frequenza (Hz)

Frequenza principale

Da questa posizione è possibile misurare la frequenza di una tensione.

Gamma	Precisione	Risoluzione	Sovraccarico ammesso
1 Hz a 5 Hz	0,03% + 2D	0,0001 Hz	1000 VDC o 700 VAC (1 min. max.)
50 Hz	0,03% + 2D	0,001 Hz	
500 Hz	0,03% + 2D	0,01 Hz	
5 kHz	0,03% + 2D	0,1 Hz	
50 kHz	0,03% + 2D	1 Hz	
500 kHz	0,05% + 2D	10 Hz	
1 MHz	0,05% + 2D	100 Hz	

Gamma	Sensibilità (segnali rettangolari)	
Gamma	5 V (*) a 500 V	600 V
1 Hz a 5 kHz	2 % del calibro	100 V
5 kHz a 50 kHz	5 % del calibro	250 V
50 kHz a 500 kHz	10 % del calibro	
500 kHz a 1 MHz	20 % del calibro	

(*) disponibili 500 mV per le resistenze di entrata di 10 MΩ

La misurazione viene effettuata mediante accoppiamento capacitivo.

È possibile selezionare la gamma di tensione in modalità manuale premendo a lungo il pulsante "Hz".

Resistenza di ingresso: 10 MΩ (11 MΩ sulla gamma 5 V)

Tensione massima permanente ammessa : 600 V_{eff}.

Protezione mediante varistori sull'ingresso della tensione.

Frequenza della tensione o corrente in parallelo

È possibile misurare la frequenza e il valore di una tensione.

Gamma	Precisione	Risoluzione	Sovraccarico ammissibile
1 a 5 Hz	0,03% + 5D	0,001 Hz	1000 VDC o 700 VAC (1 min. max.)
5 a 50 Hz	0,03% + 5D	0,01 Hz	
50 a 500 Hz	0,03% + 5D	0,1 Hz	
500 a 5 kHz	0,05% + 5D	1 Hz	
5 a 50 kHz	0,05% + 5D	10 Hz	
50 a 100 kHz	0,05% + 5D	100 Hz	

Gamma	Sensibilità (segnali rettangolari) V _{rms}	
Gamma	(**) 5 V (*) a 500 V	500 μA a 10 A
1 Hz a 5 kHz	10% del calibro	15 % del calibro (*)
5 kHz a 50 kHz	10% del calibro	15 % del calibro max. 10 kHz
50 kHz a 100 kHz	20% del calibro	

(*) 1 kHz max. per 500 μA e 500 mV

(**) disponibili 500 mV per le resistenze di ingresso di 10 MΩ / 1 GΩ

La misurazione viene effettuata mediante accoppiamento capacitivo.

Resistenza di ingresso: 10 MΩ (11 MΩ sulla gamma 5 V)

Tensione massima permanente ammessa : 600 V_{eff}.

Specifiche tecniche (segue)

Misurazione della capacità (—||—)

Da questa posizione è possibile misurare la capacità di un condensatore.

Calibro	Precisione	Corrente di misurazione	Risoluzione	Tempo di misurazione	Protezione
50 nF (*)	1% + 8D	1 μ A	10 pF	< 1,5 s	600 Veff.
500 nF (*)	1% + 5D	1 μ A	100 pF	< 1,5 s	
5 μ F	1% + 3D	10 μ A	1 nF	< 1,5 s	
50 μ F	1% + 3D	100 μ A	10 nF	< 1,5 s	
500 μ F	1% + 3D	1 mA	100 nF	< 2 s	
5000 μ F	2% + 3D	1 mA	1 μ F	\approx 3 s/mF	
50 mF	2% + 3D	1 mA	10 μ F	\approx 3 s/mF	

(*) Per le misurazioni inferiori a 50 nF, si consiglia l'utilizzo di un cavo schermato.

Selezione della gamma automatica o manuale.

Risoluzione 5000 punti.

Protezione "attiva" con termistena CTP.

Tensione massima erogata con circuito aperto: 9 V.

Misurazione della temperatura Pt 100 / Pt 1000

Da questa posizione è possibile misurare la temperatura mediante un sensore Pt 100 / Pt 1000.

Calibro	Corrente di misurazione	Risoluzione	Precisione	Protezione
-125°C a + 75°C	1 mA	0,1°C \equiv 2 μ V	\pm 0,5°C	600 Veff.
-200°C a + 800°C	1 mA	0,1°C \equiv 2 μ V	\pm 1°C	

Protezione "attiva" mediante termistena CTP.

Possibile visualizzazione in °C / K / °F

Modalità PEAK rapida

Grandezze secondarie	Gamme Pk	Errore add.	Protezione
Peak V t > 500 μ s	750 mV a 850 V 1000 V	3% + 10 D 3% + 18 D	600 Veff. o 10 Aeff.
Peak A t > 500 μ s	750 μ A a 30 A	4% + 10 D	

 Nota

- Risoluzione > 0,5 % [$>$ 1 % gamma 600 Veff. e 10 Aeff.]
- I risultati < 0,2 % non vengono visualizzati (gamma 1000 V < 100 D).
- Il valore del fattore di picco si calcola: $CF = V_{Pk} / V_{rms}$

Modalità dB

Visualizzazione della misurazione in dBm in rapporto a un riferimento di resistenza regolabile da 1 Ω a 10.000 Ω , impostato di fabbrica a 600 Ω ,

Risoluzione	0,01 dB
Errore assoluto in dB	0,09 x err. relativo VAC espresso in %
Errore addizionale di calcolo	0,01 dB
Range di misurazione	10 mV a 600 V
Protezione	600 VAC

Potenza resistiva

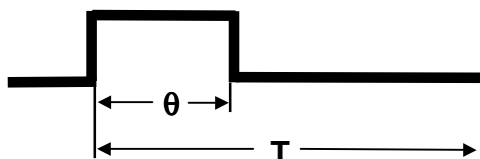
Visualizzazione della misurazione in potenza relativa in rapporto a un riferimento di resistenza regolabile da 1 Ω a 10.000 Ω , impostato di fabbrica su 600 Ω .

Gamma	DC e AC
Risoluzione	100 μ W
Precisione	2 x in VDC / VAC (in %)
Protezione	600 VAC

Specifiche tecniche (segue)

Rapporto ciclico

Visualizzazione in % della misurazione del segnale logico (TTL, CMOS...)



Rapporto ciclico $\square = \theta$

Rapporto ciclico $\sqcap = T - \theta$

Risoluzione

0,01 %

Durata minima per θ

10 μ s

Durata massima per T

0,8 s

Durata minima per T

100 μ s

Gamma nominale

5 a 95 %

Errore assoluto sul rapporto

ciclico espresso in %

0,2 % \pm 0.0005 / T

Errore assoluto addizionale

(pendenza al passaggio sullo zero) 0,1 x C/P

C = calibro in V o in A

(per il calibro 600 V, C = 5000)

P = pendenza in V/s o A/s

Protezione

600 VAC

Caratteristiche generali

Ambiente	<ul style="list-style-type: none"> • Temperatura di riferimento 23°C ± 5°C • Temperatura di esercizio 0°C a 45°C • Temperatura di immagazzinaggio -20°C a +70°C • Coefficiente termico max. 0,1 x precisione /°K • Umidità relativa < 80 % HR a 40°C • Ermeticità IP 20 (EN 60529)
Alimentazione di rete	<ul style="list-style-type: none"> • Tensione di rete 230 V ± 10 % (110 V ± 10 %) • Categoria di sovratensione CAT II • Frequenza 50 Hz – 60 Hz • Consumo 10 VA
Alimentazione mediante batteria	<ul style="list-style-type: none"> • Blocco batteria Ni-MH 9,6 V 3,8 Ah Autonomia 10/12 ore (VDC, 5 V) Durata della carica 12/15 ore



La batteria si scarica automaticamente (> 20 % al mese a 25°C), a seconda della temperatura ambientale, se lo strumento non è collegato all'alimentazione di rete.

Display	<ul style="list-style-type: none"> • Display a cristalli liquidi • Dimensioni della parte visibile 135 x 47.5 mm
----------------	--

CE

Sicurezza	Secondo CEI 61010-1 (2001) : <ul style="list-style-type: none"> • Isolamento classe 2 • Grado di inquinamento 2 • Utilizzo in interni • Altitudine < 2000 m • Protezione contro tensione di sovraccarico in ingresso: 600 Veff, 10 A • Categoria di sovratensione dell'ingresso "misurazioni" : CAT III, 600 V in rapporto alla terra
------------------	--

CEM	Il presente apparecchio è stato progettato in conformità alle vigenti norme CE e la sua compatibilità è stata testata secondo le seguenti norme: <ul style="list-style-type: none"> • Emissione e immunità NF EN 61326 • Influenza massima in presenza di campi magnetici a 3 V/m secondo <table border="0" style="margin-left: 20px;"> <tr> <td>EN 61000-4-3 (1997)</td> <td>0.2 % della gamma (VDC e VAC)</td> </tr> <tr> <td>EN 61010-4-6 (1997)</td> <td></td> </tr> </table> 	EN 61000-4-3 (1997)	0.2 % della gamma (VDC e VAC)	EN 61010-4-6 (1997)	
EN 61000-4-3 (1997)	0.2 % della gamma (VDC e VAC)				
EN 61010-4-6 (1997)					

Caratteristiche meccaniche

Custodia	• Dimensioni	170 (A) x 270 (L) x 195 (P) in mm
	• Peso	2,3 kg (senza opzioni) ; 3 kg (con opzioni)
	• Materiale	ABS VO (ignifugo)
	• Ermeticità	IP 20 (EN 60529)

Imballaggio	• Dimensioni	308 (A) x 338 (L) x 338 (P) in mm
--------------------	--------------	-----------------------------------

Fornitura

Accessori

Fornitura con gli strumenti

MTX 3250

- Libretto d'istruzioni su CDROM (in 5 lingue) X02077A00
- Cavo di alimentazione di rete
- Set di cavi per le misurazioni
- Fusibile 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kA

MTX 3250-P – Programmabile RS232

- Libretto d'istruzioni su CDROM (in 5 lingue) } X02372A00
- Istruzioni per la programmazione su CDROM (in 2 lingue) } X02372A00
- Driver LW/LV } X02372A00
- Cavo di alimentazione di rete AG0416
- Set di cavi per le misurazioni AG1064
- Cavo in fibre ottiche RS232-DB9F PO1295190
- Fusibile 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kA AT0084

MTX 3250-A – Acquisizione, Programmabile RS232

- Libretto d'istruzioni su CDROM (in 5 lingue) } X02374A00
- Istruzioni per la programmazione su CDROM (in 2 lingue) } X02374A00
- Programma di acquisizione "SX-DMM" + Driver LW/LV.... } X02374A00
- Cavo di alimentazione di rete AG0416
- Set di cavi per le misurazioni AG1064
- Cavo in fibre ottiche RS232-DB9F PO1295190
- Fusibile 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kA AT0084

Fornitura opzionale

- Set di programmazione SX-PROG.1
- Set di acquisizione SX-ACQ.V2
- Set di batteria HX0022

Pezzi di ricambio

- Fusibile 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kA AT0084
- Cavo di alimentazione di rete AG0416
- Set di cavi per le misurazioni AG1064

Sumario

Instrucciones generales.....	110
Introducción	110
Precauciones y medidas de seguridad.....	110
Símbolos utilizados	111
Garantía.....	111
Mantenimiento, Verificación metrológica	111
Embalaje, reembalaje	111
Limpieza	111
Dispositivos de protección de las entradas de medida	112
Dispositivos de seguridad	112
Funciones especiales.....	112
Parada automática	112
Señales de alerta	112
Backlight	112
Descripción del instrumento	113
Cara delantera (ilustración)	113
Caja de bornes de medida (ilustración)	114
Cara trasera (ilustración).....	114
Cara delantera (descripción)	115
Visualizar	117
Descripción de los símbolos.....	117
Descripción funcional	118
Preparación a la utilización	118
Consignas antes de la puesta en servicio	118
Fusible de protección «medida».....	118
Protección «electrónica» de la alimentación.....	118
Condiciones para la puesta en tensión.....	118
Acceso a las funciones principales.....	119
Gestión de las gamas	119
Modo “AUTO”.....	119
Modo “AUTO PK”	119
Modo «MANU».....	119
Acceso a las funciones secundarias.....	120
Gestión de los modos	121
HOLD.....	121
AUTO HOLD	121
REL.....	121
REF.....	121
SURV	121
STORE.....	122
Gestión del modo “STORE”.....	122
PRINT	123
Gestión del modo «PRINT»	123
MATH.....	124
Gestión del modo “MATH”.....	124
MENU	124
Gestión del modo “MENU”	124
Opción « Pack Acumulador »	125

Sumario

Especificaciones técnicas	126
Medida de tensión.....	126
Tensión alterna VCA y VCA+CD TRMS	126
Tensión continua VCD	126
Medida de corriente	127
Corriente ACD.....	127
Corriente ACA, ACA+CD TRMS.....	127
Medida de resistencia (Ω)	128
Modo Continuidad (♯).....	128
Prueba Diodo	128
Medida de frecuencia (Hz)	129
Frecuencia principal	129
Frecuencia tensión o corriente en paralelo.....	129
Medida de capacidad	130
Medida de temperatura Pt 100 / Pt 1000.....	130
Modo PEAK rápido.....	130
Modo dB	130
Potencia resistiva	130
Relación cíclica	131
Características generales	132
Entorno	132
Alimentación sector.....	132
Alimentación por batería	132
Visualización	132
Seguridad.....	132
CEM.....	132
Características mecánicas.....	133
Caja	133
Empaquetado.....	133
Suministro	133
Accesorios	133
Suministrados con el instrumento.....	133
Suministrados en opción	133
Recambio.....	133

Instrucciones generales

Introducción



Usted acaba de adquirir un polímetro de mesa con visualización digital de 50.000 puntos con 3 visualizadores, que permiten las medidas directas de las principales magnitudes eléctricas. Le damos las gracias por su confianza en la calidad de nuestros productos.

Este instrumento es conforme a la norma de seguridad NF EN 61010-1 (2001), con aislamiento sencillo, relativos a los instrumentos de medidas electrónicas. Para obtener el mejor resultado de este aparato, lea atentamente este manual y respete las precauciones de empleo. El no respeto de las advertencias y/o de las instrucciones de utilización puede dañar el aparato y/o sus componentes y resultar peligroso para el usuario.

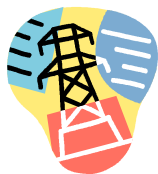
Precauciones y medidas de seguridad



- Este instrumento ha sido diseñado para una utilización en el interior, en un entorno con grado de contaminación 2, a una altura inferior a 2000 m, con una temperatura comprendida entre 0°C y 45°C y con una humedad relativa inferior a 80 % hasta 40°C.
- Se puede utilizar para medidas en circuitos de CAT de instalación III, para tensiones que no excedan nunca 600 V (CA o CD) en relación a la tierra.

Definición de las categorías de instalación

(ver CEI 664-1)



CAT I: Los circuitos de CAT I son circuitos protegidos por dispositivos que limitan las sobretensiones transitorias con un débil nivel.

Ejemplo: circuitos electrónicos protegidos.

CAT II: Los circuitos de CAT II son circuitos de alimentación de aparatos domésticos o análogos que pueden comprender sobretensiones transitorias de valor medio.

Ejemplo: alimentación de aparatos domésticos y de herramientas portátiles.

CAT III: Los circuitos de CAT III son circuitos de alimentación de aparatos de potencia que pueden comprender sobretensiones transitorias importantes.

Ejemplo: alimentación de máquinas o aparatos industriales

CAT IV: Los circuitos de CAT IV son circuitos que pueden comprender sobretensiones transitorias muy importantes.

Ejemplo: entradas de energía


Antes de utilización



- Respetar las condiciones de entorno y de almacenamiento.
- Asegurarse del correcto estado del cordón de alimentación (red de tres hilos: fase, neutro y tierra) suministrados por el aparato de conformidad con la norma NF EN 61010-1 (2001) conectado, por una parte, al instrumento y, por la otra, a la red.

Durante la utilización



- Leer atentamente todas las noticias precedidas del símbolo .
- Conectar el instrumento a una toma equipada con una ficha de puesta a tierra.
- La alimentación del instrumento está equipada con una protección electrónica que se puede volver a armar automáticamente después de disposición del defecto (en lugar del fusible convencional).
- Velar por no obstruir las aireaciones.
- Por medida de seguridad, utilizar solamente los cordones de accesorios apropiados suministrados con el aparato u homologados por el fabricante.
- Cuando el aparato está conectado a los circuitos de medida, no tocar nunca un borde no utilizado.
- Cuando se realiza la reparación TV o cuando se efectúan medidas en los circuitos de conmutación de potencia, pueden existir impulsos de tensión de fuerte amplitud de los puntos de medida y dañar el polímetro. La utilización de una sonda de filtrado TV permite atenuar estos impulsos.

Símbolos Utilizados



Remitirse a la instrucción de funcionamiento. Una utilización incorrecta puede dañar el aparato y poner en juego la seguridad del usuario.

Tierra

Garantía

Este material está garantizado contra cualquier defecto material o de vicio de fabricación, de conformidad con las condiciones generales de venta.

Durante el periodo de garantía (3 años), el aparato sólo se puede reparar por el fabricante, el mismo se reserva la decisión de proceder a la reparación o al cambio total o parcial del aparato. En caso de devolución del material al fabricante, el transporte de ida corre a cargo del cliente.



La garantía no se aplica después de:

- una utilización inadecuada del material o por asociación del mismo con un equipo incompatible.
- una modificación del material sin autorización explícita de los servicios técnicos del fabricante
- la intervención efectuada por una persona no homologada por el fabricante
- la adaptación de una aplicación particular no prevista por la definición del material o el manual de funcionamiento
- un choque, una caída o una inundación.

El contenido de esta instrucción no se puede reproducir, de ninguna forma que sea, sin el acuerdo del fabricante.

Mantenimiento, Verificación metrológica



Antes de toda apertura del aparato, desconectar imperativamente de la alimentación de la red y de los circuitos de medida y asegurarse de que no tiene carga de electricidad estática, lo que podría ocasionar la destrucción de los elementos internos.

Cualquier ajuste, mantenimiento o reparación del aparato *en tensión*, sólo debe ser realizado cualificado, después de tomar en consideración las instrucciones del presente manual.

Una “*persona cualificada*” es una persona familiarizada con la instalación, la construcción, la utilización y los peligros presentados. Está autorizada a poner fuera de servicio la instalación y los equipamientos, de conformidad con las reglas de seguridad.

Información y dirección : Para toda intervención en el marco de la garantía o fuera de dicho marco, entregue el aparato a su distribuidor.

Embalaje, reembalaje



El conjunto del material ha sido verificado mecánica y eléctricamente antes de la expedición.

Sin embargo, es prudente proceder a una verificación rápida para detectar cualquier deterioración eventual que puede haber sido ocasionada en el transporte; dado el caso, contactar sin demora con nuestro servicio comercial y emitir las reservas legales antes del transportista

En caso de una reexpedición, utilizar preferentemente el embalaje original e indicar lo más claramente posible, por una nota adjunta al material, los motivos del reenvío.

Limpieza



Poner el instrumento fuera de tensión. Limpiarlo con un paño húmedo y jabón. Nunca utilizar productos abrasivos ni solventes. Dejar secar antes de cualquier utilización.

Instrucciones generales (*continuación*)

Dispositivos de protección de las entradas de medida




El polímetro de mesa está equipado con varios dispositivos que aseguran su protección:

- Una protección por varistancias permite un descrestado de las sobretensiones transitorias superiores a 1100 V presentes en el borne $V\Omega$, en particular los trenes de impulso a 6 kV definidos en la norma NFC 41-102.
- Resistencia CTP (Coeficiente de Temperatura Positiva) que protege de las sobretensiones permanentes inferiores o iguales a 600 V durante las medidas de tipo resistencia, capacidad y prueba diodo. Esta protección se rearma automáticamente después de la sobrecarga.
- El aparato está equipado con un fusible electrónico que lo protege durante la conexión a la red de alimentación.
- Un fusible que asegura una protección durante las medidas de tipo intensidad

Dispositivos de seguridad



- Durante las medidas de tensión superiores a 24 V, el símbolo  centellea en el visualizador.
- Cuando se excede una gama persistente, una señal sonora intermitente indica el riesgo de choque eléctrico.

Funciones especiales

Parada automática



Si se valida la función (acceso por menú de configuración), el aparato se detendrá automáticamente después de 30 minutos de funcionamiento y ellos, durante este periodo, no se produce ninguna acción sobre la cara frontal.

Durante la parada, tiene dos aspectos:

- si el instrumento está conectado a la red, el microprocesador funcionará según el régimen de vigilia;
- si el instrumento funciona con baterías, la alimentación se cortará a 100 % (preservación de la autonomía).



Observación


La *parada automática* está inhibida en:


- modo vigilancia "SURV"
- modo registrador "STORE"
- modo medidas de cresta "Pk"
- modo enlace RS232C "REMOTE"
- modo impresión "PRINT"
- presencia de una tensión > 24 V a los bordes del polímetro

Señales de alerta



Una señal sonora (Beep = ON; ver MENU) intermitente se emite en todas las posiciones "Tensión" y "Corriente" cuando se excede la gama.

Esta señal está acompañada por la visualización de la sigla "O. L" y el símbolo  en el LCD.

El símbolo  se activa cuando la tensión en la entrada "V" excede 24 V sobre las posiciones "Tensión" o cuando la corriente inyectada entre los bordes "A" y "COM" excede 10 A.

Backlight

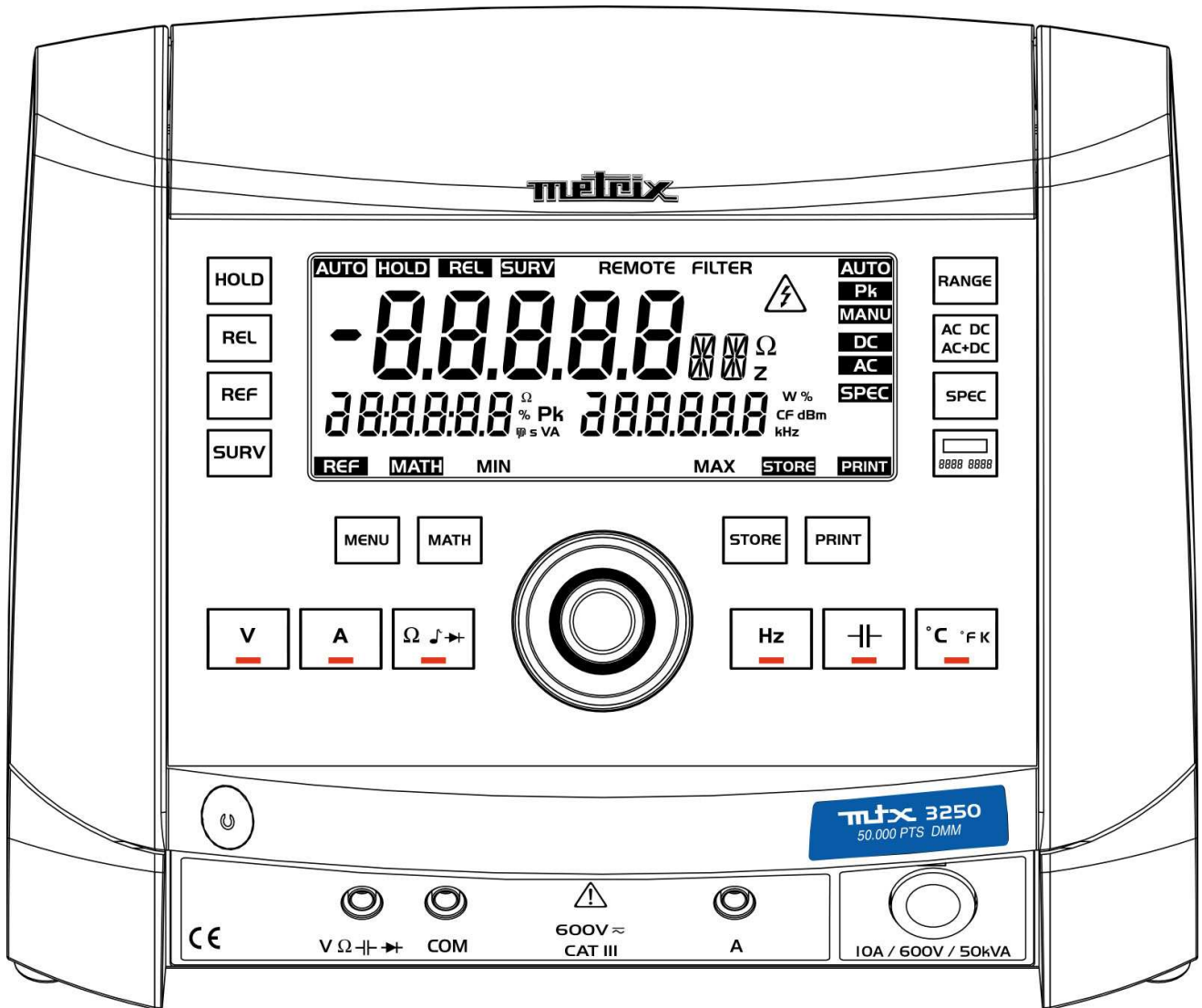


Hay una red de iluminación **permanente** que se encuentra disponible en dos aspectos:

- luminosidad máxima, cuando el instrumento está conectado a la red,
- luminosidad más débil, cuando el instrumento funciona en batería (ahorro de energía).

Descripción del instrumento

Cara delantera (ilustración)

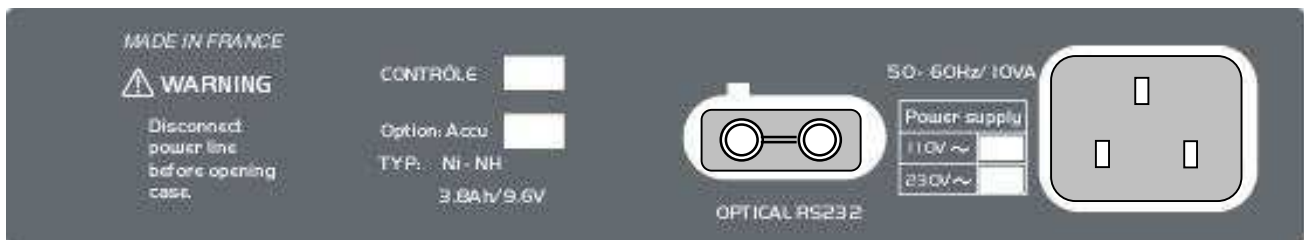


Descripción del instrumento (continuación)

Caja de bornes de medida (ilustración)



Cara trasera (ilustración)



Descripción del instrumento (*continuación*)

Cara delantera (descripción)

1 tecla de puesta en servicio/vigilia

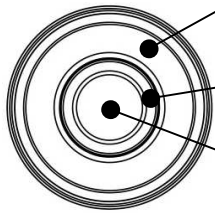


Activa la puesta en servicio o la puesta en vigilia del polímetro de mesa.



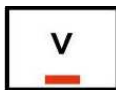
En posición vigilia, el indicador de presencia de la red se mantiene iluminado.

1 botón rotativo de mando

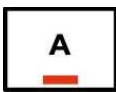


- La rueda exterior de este codificador permite seleccionar una variable (por rotación).
- El LED centellea, mientras tanto es posible elegir una variable y no se ha seleccionado. Se hace fija cuando se valida la elección.
- Una pulsación sobre la parte central de este codificador nombrado tecla "VALID" en el texto de este manual, valida una opción en un menú.

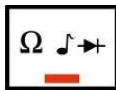
6 teclas de selección de las funciones principales



da acceso a la medida de Tensión (Voltio).



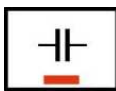
da acceso a la medida de Corriente (Amperio).



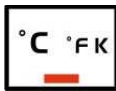
da acceso a las medidas de Resistencia (Ohmio) / Continuidad / Diodo.



da acceso a la medida de Frecuencia (Hz) a partir de una tensión "V CA".



da acceso a la medida de Capacidad.



da acceso a la medida de Temperatura (°C / °F / K).

Descripción del instrumento (*continuación*)

4 teclas de selección de las funciones secundarias



Selección de la gama de la medida en el visualizador principal 1:

Activación del modo "AUTO", 1^{ra} pulsación
 Activación del modo "AUTO PK", 2^{da} pulsación
 Activación del modo "MANUAL", 3^{ra} pulsación



Selección de la submedida del visualizador principal 1:

Medida Voltio: 1^{er} V CD, 2^{ra} pulsación V CA, 3^{ra} pulsación V CD+CA
 Medida Amperio: 1^{ra} pulsación A CD, 2^{da} pulsación A CA, 3^{ra} pulsación A CD+CA



Selección de las funciones de los visualizadores secundarios 2 y 3



Visualización de las especificaciones para la función y la gama seleccionadas

8 teclas de activación de los diferentes modos de la instrumentación



Activación y desactivación del modo "HOLD"
 Activación y desactivación del modo "AUTO HOLD"



Activación y desactivación del modo "REL"



Modificación de las referencias



Activación y desactivación del modo "SURV"
 Consulta de los datos MIN / MAX registrados



Activación y desactivación del modo "MENU"
 Programación de los parámetros de configuración del instrumento



Activación y desactivación del modo "MATH"
 Programación del modo "MATH"



Activación, desactivación y programación del modo "STORE"
 Lectura de las medidas memorizadas



Activación y desactivación del modo "PRINT"
 Programación del modo "PRINT"

Entradas



Entradas para las medidas de tensiones, frecuencias, diodos, resistencias y capacidades.



Entradas para las medidas de corriente



Entradas de referencia

Descripción del instrumento (continuación)

Visualizar

Puesta en servicio

Al poner en servicio, se efectúa una prueba del visualizador LCD; todos los segmentos se aclaran durante 3 s aproximadamente, así como todos los símbolos:



Descripción de los símbolos

Visualizador principal

Asignado a la función primaria seleccionada:



Los 2 visualizadores 14 segmentos permiten visualizar toda una lista de unidades de medida de magnitudes eléctricas o físicas.

Visualizadores secundarios

Los visualizadores secundarios se destinan a las funciones siguientes:

- Visualización de las medidas secundarias complementarias
- Modo "SPEC"
- Modo "REL"
- Modo "SURV"
- Configuración de funciones a través del MENU

1^{er} visualizador secundario (izquierdo)



2^{do} visualizador secundario (derecho)



Descripción funcional

Preparación a la utilización

Consignas antes de la puesta en servicio



Antes de cualquier primera puesta en servicio, verificar:

- la buena adaptación del aparato a la tensión de la red (casilla marcada en la etiqueta que se encuentra detrás del aparato),
- el correcto estado del cordón de alimentación que se conectará, por una parte a la parte trasera del aparato y por la otra a la red.
- el indicador de presencia de tensión de alimentación en el instrumento (LED encendido).

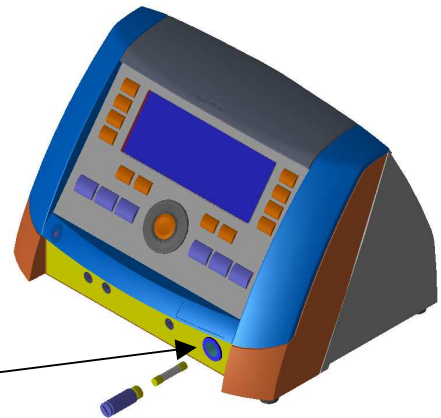
Fusible de protección «medida»

El fusible:

- T (temporizado)
- HPC (alto poder de corte)
- 10 A
- 50 kA
- 600 V
- 6,3 x 32 mm

sólo se debe reemplazar por un fusible de modelo idéntico.

Es accesible por la cara delantera en un alojamiento portafusible.



Protección «electrónica» de la alimentación

La alimentación del instrumento está equipada de una protección electrónica rearmable automáticamente después de desaparición del defecto (en vez del fusible convencional).

Condiciones para la puesta en tensión



El botón pulsador permite poner el aparato en funcionamiento o pasar en modo "vigilia".

El usuario puede, por una pulsación simultánea de la tecla a lado y una de las siguiente teclas, activar un modo particular; para salir de estos modos, una nueva pulsación sobre esta tecla permite comenzar las medidas.



Visualización de la fecha del último calibrado.

→ en el visualizador 1: visualización «CAL»

→ en el visualizador 3: visualizador fecha de ajuste



Prueba LCD. Visualización permanente de todos los segmentos del LCD.



Visualización de la configuración del instrumento.

→ en el visualizador 1: visualización "Opt"

→ en el visualizador 2: visualización de la versión del software

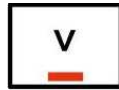
→ en el visualizador "símbolos": visualización de la opción del instrumento, a saber:

S = estándar **A** = adquisición **P** = programable **B** = batería

→ en el visualizador 3: visualización de la fecha de la versión del software

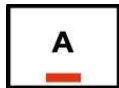
Descripción funcional *(continuación)*

Acceso a las funciones principales

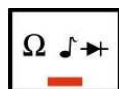


La elección de la medida principal se hace pulsando las siguientes teclas (en cada pulsación, el LED de la tecla se enciende)

permite acceder a la medida de Tensión (Voltio).



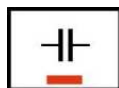
permite acceder la medida de Corriente (Amperio).



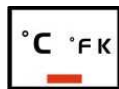
permite acceder a la medida de Resistencia (Ohmio) / Continuidad / Diodo.



permite acceder a la medida de Frecuencia (Hz) en modo "V CA".



permite acceder a la medida de Capacidad.



permite acceder sucesivamente a la medida de Temperatura °C / °F / K.

Gestión de las gamas

Se distinguen 3 modos de funcionamiento:

- el modo "AUTO",
- el modo "AUTO PK",
- el modo "MANU".

Si la medida es mono gama, la gama se fuerza y una pulsación sobre la tecla RANGE no tiene ningún efecto.

Ejemplo

Prueba diodo o prueba de continuidad

Modo "AUTO"

Entrando en una medida, se encuentra por defecto en modo «AUTO» y la selección de las gamas entonces es dirigida automáticamente por el polímetro.

Modo "AUTO PK"

En modo "AUTO PK", los cambios de gama se hacen por adquisición rápida de crestas, es decir, subiendo o bajando.

El modo "AUTO PK" es accesible únicamente en las medidas Voltio y Amperio.

Modo «MANU»

Cuando se selecciona este modo y se valida para la función concernida, los LED de botón rotativo centellean durante unos segundos para indicar que se podrá seleccionar la gama girando la rueda codificadora.

Observación

En medidas de frecuencia "Hz", una nueva pulsación larga sobre esta misma tecla permite ajustar la sensibilidad seleccionando la gama de tensión gracias a la rueda codificadora.

Descripción funcional (continuación)

Acceso a las funciones secundarias



Permite seleccionar las condiciones de medida para tensión y corriente:

Medida principal	1 ^{er} pulsación	2 pulsación	3 pulsación
V	V CD	V CA	V CD+CA
A	A CD	A CA	A CD+CA



Seleccione las funciones secundarias en los visualizadores 2 y 3 pulsando esta tecla.

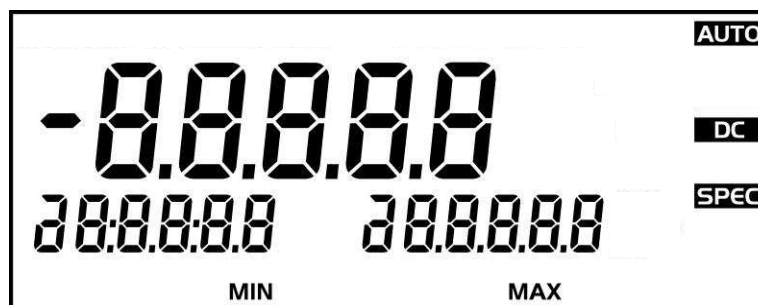
1. Para cada medida principal, se memoriza la última combinación seleccionada para los visualizadores 1, 2 y 3 y se reactivará directamente.
2. Una larga pulsación permite suprimir la visualización de las medidas secundarias.

Visualizador 2	Visualizador 3	Visualizador 1				
		VCA VCA+CD	VCD	ACA ACA+CD	ACD	Hz
Periodo	Frecuencia	x		x		
dB	Frecuencia	x	x			
Ref. Ohmio	dBm	x	x			
Sup (Cr.+ ; Cr.-)	Factor Cresta	x		x		
Pk (-)	Pk (+)	x		x		
Ref. Resistencia	Potencia resist.	x	x	x	x	
Periodo	Relación cicl.					x
Periodo	Relación cicl.					x



El modo "SPEC" permite visualizar directamente la tolerancia de la medida en curso sin que sea necesario calcularla a partir de las especificaciones técnicas:

- en la forma de una especificación (x % de L ± n dígito),
- o directamente en forma de un rango en el que se encuentra un valor verdadero si el aparato se encuentra en su tolerancia (valores MIN & MAX).



1. La forma en la que las especificaciones se presentan se memorizan y, por lo tanto, se activará directamente.
2. Una larga pulsación permite suprimir la visualización de las especificaciones.

Descripción funcional (*continuación*)

Gestión de los modos	Una pulsación corta sobre la tecla permite validar el modo, una posición larga permite salir del mismo.
	<p>Se distinguen los modos de funcionamiento:</p> <ul style="list-style-type: none"> • el modo "HOLD" • el modo "AUTO HOLD" <p>HOLD El modo "HOLD" permite congelar en la pantalla la medida en curso en el momento de la pulsación, el instrumento continúa dirigiendo su medida. De esta forma, el modo de selección de gama se mantiene inalterado, "AUTO" o "MANUel" según la configuración a la entrada en la función HOLD.</p> <p>AUTO HOLD El modo "AUTO HOLD" permite congelar automáticamente la pantalla la medida en curso en cada detección de medida estable, confirmada por la emisión de un bip sonoro (si la configuración "bBEEP OFF" no ha sido seleccionada en el MENU). Los valores memorizados se mantienen visualizados en la pantalla hasta la próxima medida estable efectuada (medida diferente de $0 \pm n$ dígitos) o hasta la salida del modo "AUTO HOLD". La selección de gama es "AUTO" o "MANUel" según la configuración a la entrada en el modo.</p>
	<p>REL El modo "REL" permite tomar la medida principal en curso como en referencia. A partir de este instante, la visualización principal indica la diferencia entre el valor instantáneo medido y la referencia registrada. El valor 3 presenta el valor de la referencia y el visualizador 3, la diferencia en % en relación al mismo. La gestión de las gamas es "AUTOMATICA" o "MANUAL", según la configuración en la entrada en el modo y los visualizadores 1 y 3 son dirigidos en la misma gama. En modo "AUTO", es imposible bajar por debajo de la gama de referencia en la entrada en el modo "REL".</p>
	<p>REF El modo "REF" permite ajustar en la pantalla la referencia utilizada para la medida en curso. En modo "REL", esta función secundaria permite ajustar el valor de la referencia a la entrada en este modo que figura en el visualizador 3. De la misma forma, cuando la función secundar en medida "Voltio" es "dB", permite el ajuste de la referencia de tensión del visualizador 2.</p>
	<p>SURV El modo "SURV" permite vigilar las variaciones de una señal y registrar los extremos ("MIN" y "MAX") de la medida principal. Para cada magnitud memorizada, se registra la fecha y la hora correspondientes. Los datos "MIN" y "MAX" se borran cuando entran en modo "SURV" y no cuando se sale del modo "SURV". Los datos continúan siendo consultados, incluso después de haber salido del modo. En modo "SURV", se puede seleccionar la gestión de las gamas "MANU" o "AUTO". Los cambios de gama automáticos sólo funcionan en el sentido montante de las gamas.</p>

Descripción funcional (*continuación*)

SURV
(continuación)

La visualización corriente, el “MIN” y el “MAX” se presentan en la misma gama.

Al entrar al “SURV” por una pulsación corta sobre la tecla, las medidas “MIN” y “MAX” se inicializan con la medida corriente.

Cada detección de “MIN” o “MAX” provoca la emisión del bip sonoro (si la configuración “*bEEP OFF*” no se ha seleccionado en el MENU).

Después de la parada de la vigilancia, se pueden constituir los “MIN” y “MAX” registrador y horodatados por una pulsación larga sobre la tecla “SURV”.

Se visualiza en primer lugar la fecha y la hora del arranque de la vigilancia y luego, por pulsaciones cortas sobre la tecla “SURV”, se accederá a la lectura de los “MIN” y “MAX” horodatados.

Una pulsación larga permite salir de la lectura.

STORE

El modo “STORE” no se encuentra presente en la versión de base. El usuario debe adquirir la opción ADQUISICION.

El modo “STORE” permite registrar la medida en la memoria del aparato a una cadencia preprogramada.

Cuando se lanza este modo, el instrumento visualiza temporalmente el número de la primera memoria libre (Mem 0 a Mem 9) y la asigna. El símbolo “STORE” centellea durante todo el periodo de registro. Un bip se emite en cada adquisición de la medida.

Se entra y se sale de este modo por una pulsación de la tecla “STORE”.

Gestión del modo *“STORE”*

El modo “STORE” está configurado en un modo de programación: el modo “PROG STORE”.

Se distinguen 4 fases de modo de programación accesibles por pulsaciones sucesivas sobre la tecla “STORE”:

- MEM 0*** • lectura de los datos ya registrados (Mem 0 a Mem 9 o Mem empty)
- CLEAR On, CLEAR OFF*** • borrado de la memoria
- rAtE*** • programación de la cadencia del modo (*rAtE* + valor)
- dEPth*** • programación de la profundidad del registro (*dEPth* + valor)

Lectura de los datos ***ya grabados***

El visualizador principal presenta el número de la primera memoria que contiene los datos, los visualizadores 2 y 3, la fecha y la hora de comienzo de este registro.

Los LED del botón rotativo centellean y un mando sobre el mismo permite seleccionar la memoria visualizada si se han realizado varios registros. Se selecciona por la tecla “VALID”.

El instrumento presenta entonces el número de registro “dooo a dxxx”, la fecha y la hora del mismo.

Una acción sobre:

- la rueda permite de escrutar la cantidad de registros realizados
- la tecla “VALID” permite visualizar la o las medidas memorizadas.

Se les puede hacer desfilas gracias al botón rotativo y en todo momento volver a visualizar su número, la fecha y la hora del registro.

Borrado de la ***memoria***

El visualizador principal indica “CLEAR”, los LED de la rueda centellean. Una acción sobre la misma permite visualizar “On” u “OFF” en el visualizador 2, que se puede confirmar por la tecla “VALID”.

Descripción funcional (*continuación*)

programación de la cadencia del modo

El visualizador principal indica “*rAtE*” y los LED de las ruedas centellean. Una acción sobre la misma permite seleccionar la cadencia deseada entre las siguientes:

0 seg / 0,5 seg / 1 seg / 2 seg / 5 seg / 10 seg / 20 seg / 30 seg / 40 seg / 50 seg / 1 min / 2 min / 5 min / 10 min / 20 min / 30 min / 40 min / 50 min / 1 h / 2 h / 5 h / 10 h.

La selección se memoriza por la tecla “*VALID*”.

programación de la profundidad de registro

El visualizador principal indica “*dEPth*” y los LED de las ruedas centellean.

La cantidad de registros de una campaña de medidas varía de 1 a 2021 para un visualizador y de 1 a 673 para 3 visualizadores. Una acción sobre la rueda permite seleccionar la cantidad de medidas a realizar.

La selección se memoriza por la tecla “*VALID*”.

PRINT

El modo “*PRINT*” permite transferir, a través del enlace RS232, la o las medidas seleccionadas a una cadencia preprogramada.

Se puede activar en todas las configuraciones de funcionamiento, incluyendo la visualización múltiple.

El modo “*PRINT*” se puede realizar a partir de la versión de base. El usuario debe adquirir para ello el cordón RS232, la opción *REMOTA* o la opción *ADQUISICION*.

Gestión del modo «PRINT»

Si es necesario de este modo por una pulsación larga sobre la tecla “*PRINT*”.

La cadencia es programable de 0 seg a 10 h entre las cadencias siguientes:

0 seg / 0,5 seg / 1 seg / 2 seg / 5 seg / 10 seg / 20 seg / 30 seg / 40 seg / 50 seg / 1 min / 2 min / 5 min / 10 min / 20 min / 30 min / 40 min / 50 min / 1 h / 2 h / 5 h / 10 h.

REMOTE

El modo «*REMOTE*» permite dirigir el polímetro a partir de un PC.

La comunicación entre un PC y varios instrumentos se puede realizar instalando en el PC una tarjeta multipuertos RS232.

Un conjunto de mensajes permite:

- configurar el polímetro,
- configurar las medidas,
- leer los resultados.

El modo “*REMOTE*” se activa por un mando a distancia, que bloquea el teclado.

↳ Visualización del símbolo *REMOTE*

Para salir del modo “*REMOTE*”, hay 3 posibilidades:

- por un mando sobre el enlace serie,
- por una pulsación en la tecla *MENU*,
- poniendo el aparato fuera de circuito y luego poniéndolo nuevamente bajo tensión normalmente.



Note

La velocidad > 9600 Baudios se reserva preferentemente para la transferencia de los datos.

Vigilia automática STAND-BY

El modo automático “*STD BY*” se corta automáticamente después de 1/2 hora sin acción en una tecla o sin mando por el enlace RS232.

Si uno de los modos “*SURV*”, “*PRINT*”, “*STORE*” o “*REMOTE*” está funcionando, el modo “*STD BY*” no es válido.

Descripción funcional (*continuación*)

MATH	<p>El modo "MATH" permite al usuario midiendo una magnitud física cualquiera en:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Voltios (0 - 10 V proceso, por ejemplo) • Amperios (bucles de corriente 4 - 20 mA, por ejemplo) • Frecuencia (medida de caudal, velocidad de rotación, por ejemplo) • Ohmios (captador de posición resistiva, por ejemplo) <p>Convertirla y afectar la unidad adecuada para obtener la lectura directa de la magnitud de origen sobre el instrumento.</p>
<u>Gestión del modo "MATH"</u>	<p>Se entra y se sale de este modo por una pulsación larga sobre la tecla "MATH".</p> <p>La programación en 6 fases se realiza con pulsaciones sucesivas sobre la tecla "MATH", y luego por ajuste y validación a partir de la rueda codificadora:</p>
Func V, A, Ω, Hz	<ul style="list-style-type: none"> • Definición de la magnitud de medida
RanGE	<ul style="list-style-type: none"> • Elección de la gama de medida
PARAM A	<ul style="list-style-type: none"> • Definición del coeficiente A de la función $y = Ax + b$
PARAM b	<ul style="list-style-type: none"> • Definición del coeficiente B de la función $y = Ax + b$ (unidad SI)
COEFF n, μ, m, K, M, G	<ul style="list-style-type: none"> • Selección del prefijo de la unidad física a visualizar
Unit A a Z, Ω y Hz	<ul style="list-style-type: none"> • Selección de la unidad física a visualizar
MENU	<p>En el modo "MENU", como el usuario podrá definir sus propias Preferencias referentes a algunas opciones de funcionamiento del instrumento y actualizando la fecha y la hora del reloj interno.</p>
<u>Gestión del modo "MENU"</u>	<p>Se realiza esta programación en fases sucesivas por pulsaciones sobre la tecla "MENU", y luego por ajuste y validación a partir de la rueda codificadora:</p>
bBEEP On, bBEEP OFF	<ul style="list-style-type: none"> • Validación o no de la emisión de una señal sonora cuando se pulsa una tecla o cuando se produce una alerta vinculada con el funcionamiento del aparato.
SLEEP On, SLEEP OFF	<ul style="list-style-type: none"> • Validación o no de la parada automática
Cont	<ul style="list-style-type: none"> • Ajuste del contraste del visualizador LCD por paso (0, 33, 67, 100 %)
Baudío	<ul style="list-style-type: none"> • Parametrage de la velocidad de transmisión: 9600 / 19200 / 38400 / 57600 Las otras características de la transmisión se fijan (8 bits de data, 1 bit de stop, no hay paridad). La velocidad > 9600 Baudios se reserva preferentemente para la transferencia de los datos.
SEtUP bASIC, SetUP uSEr	<ul style="list-style-type: none"> • Cuando se pone bajo tensión el instrumento, "bASIC" permitirá encontrar la configuración elemental del instrumento, mientras que "uSEr" presentará para cada modo del instrumento la última configuración "avanzada" puesta en el lugar por el usuario; esto permitirá en particular adaptarse a una explotación multiusuarios del instrumento (seleccionar la opción "bASIC").
REJEC	<ul style="list-style-type: none"> • 50 Hz o 60 Hz: elección de la frecuencia de la red utilizada por una reyección óptima
Pt 100, Pt 1000	<ul style="list-style-type: none"> • parametrage del tipo de sonda platino de 100 Ω o 1000 Ω a 0°C, utilizado en medida de temperatura.
FILt On, FILt OFF	<ul style="list-style-type: none"> • Seleccionar "FILt On" a fin de realizar una medida del valor medio de señales alternas por el modo V CD
IMP 10MΩ, IMP 1GΩ	<ul style="list-style-type: none"> • permite seleccionar la impedancia de entrada deseada en la gama 500 mV

Descripción funcional (*continuación*)

Gestión del modo "MENU" (continuación)

- rEF dBm** • para las medidas en dBm, se puede ajustar el valor de la resistencia de referencia entre 1 Ω y 10000 Ω , en particular sobre los valores tradicionales 50 Ω , 75 Ω y 600 Ω .
- rEF W** • para las medidas de potencia resistiva (U^2/R o $R I^2$), se puede ajustar el valor de la resistencia de referencia entre 1 Ω y 10000 Ω , en particular sobre los valores tradicionales 50 Ω , 75 Ω y 600 Ω .
- dAtE** • Ajuste de la fecha del día para el reloj interno (xx.xx.xx).
- tIME** • Puesta en hora del reloj interno (xx.xx.xx).

Opción «Pack Acumulador»

Principio



En modo «acumulador», el multímetro controla automáticamente su tensión de alimentación.

En caso de tensión de alimentación demasiado baja o insuficiente, en el display secundario de la izquierda se visualiza el signo «BAT»: aún le restan aproximadamente 30 min. de autonomía.

Para evitar las mediciones sin especificaciones o una parada del instrumento, este último debe estar conectado a la red.

El acumulador solamente se recarga en modo «STD BY». Durante la carga, el indicador «presencia de red eléctrica» parpadea a una cadencia de 10 seg. La carga se termina cuando el indicador «presencia de red eléctrica» no parpadea más.

Estimación de autonomía del acumulador

El tipo de acumulador utilizado «Ni-MH», de potencia superior, ofrece una autonomía superior a la de un acumulador ordinario. Debido a su diseño, éste se descarga automáticamente - más o menos rápido, según la temperatura ambiente - si el multímetro permanece desconectado de la red durante mucho tiempo.

Si este fuera el caso, sería recomendable proceder a un test «de estimación de autonomía del acumulador» para recargarlo en caso de necesidad.

Procedimiento de test

- Desconectar el instrumento de la red.
- Encender el instrumento con la tecla ON/OFF.
- Seleccionar la función « Ω », gama 500 Ω durante 20 min. aproximadamente.
- Apagar el instrumento con la tecla ON/OFF.
- Conectar el instrumento a la red en modo «STD BY».
- Si el indicador «presencia de la red eléctrica» comienza a parpadear tras 10 seg., dejar cargar el acumulador entre 5 a 10 horas.
- Si el indicador «presencia de red eléctrica» no parpadea, el acumulador aún posee 7 horas de autonomía.



Observación

Si el multímetro permanece conectado a la red eléctrica, el acumulador presenta una autonomía de aproximadamente 10 horas.


Mantenimiento

El cambio del bloque de acumulación sólo se puede efectuar por un personal cualificado. Ponerse en contacto con el distributore.

Especificaciones técnicas

Son los valores asignados de tolerancia o los límites constituyen valores garantizados. Los valores de tolerancia se dan al título indicativo (norma NFC 42670).

Precisión: "n%L +nUR" significa "n% de la lectura + n Unidad de Representación" según CEI 485).

 **Observación** Las especificaciones técnicas sólo se garantizan después de una duración de 30 minutos de puesta en temperatura.

Medida de tensión

Tensión alterna VCA y VCA+CD TRMS

En esta posición el usuario puede medir el valor eficaz real de una tensión alterna con su componente continua (no hay acoplamiento competitivo): medida denominada TRMS.

Calibre	Resistencia de entrada	Resolución	Sobrecarga admisible	Precisión					
				40 Hz a 1 kHz	1 kHz a 4 kHz	4 kHz a 20 kHz	20 kHz a 50 kHz	50 kHz a 75 kHz	75kHz a 100 kHz
500 mVAC	10 MΩ	10 μV	(1 min max) 1000 V _{DC} o 700 V _{AC}	0,5 % + 40 D	-	-	-	-	-
500mVAC+DC	10 MΩ / 1 GΩ (*)			0,5 % + 30 D	1 % + 30 D	2 % + 30 D	3 % + 30 D	5 % + 30 D	7 % + 30 D
5 VAC	11 MΩ	0,1 mV		-	-	-	-	-	
50 VAC	10 MΩ	1,0 mV		-	-	-	-	-	
500 VAC	10 MΩ	10 mV		-	-	-	-	-	
600 VAC	10 MΩ	0,1 V		-	-	-	-	-	

(*) selección a partir del menú

1 GΩ disponible solamente en CA + C.C. Permanece en la gama de 10 MΩ para las medidas en 500 mVAC.

 **Observación** Los resultados < 0,2 % no se visualizan.

Tensión máxima permanente admisible: 600 VCAef.

Especificaciones válidas de 10 % a 100 % del calibre F < 20 kHz

Especificaciones válidas de 20 % a 100 % del calibre F > 20 kHz

Influencia del factor de cresta sobre la precisión en V:

- 0,5 % para un factor cresta comprendido entre 2 y 3
- 1 % para un factor cresta comprendido entre 3 y 6

Reyección: Modo común > 60 dB a 50 Hz o 60 Hz según selección

Selección automática o manual de los calibres.

Tensión continua VCD

En esta posición, el usuario puede medir el valor de una tensión continua o la componente continua de una tensión alterna (se debe respetar la gama correspondiente al valor eficaz, ver modo Serie).

Calibre	Precisión	Resolución	Resistencia de entrada	Sobrecarga admisible
500 mV	0,08% + 3D	0,01 mV	10 MΩ / (*)1 GΩ	1000 VCD o 700 VCA (1 min. max.)
5 V	0,08% + 3D	0,1 mV	11 MΩ	
50 V	0,08% + 3D	1,0 mV	10 MΩ	
500 V	0,1% + 3D	10 mV	10 MΩ	
600 V	0,1% + 3D	0,1 V	10 MΩ	

(*) selección a partir del menú

Tensión máxima permanente admisible: 600 VCD_{ef}.

Reyecciones: Modo común >120 dB a 50 Hz y 60 Hz según selección

Modo serie > 60 dB a 50 Hz y 60 Hz con filtro activo

Selección automática o manual de los calibres.

Especificaciones técnicas

Medida de corriente

Corriente ACD En modo "CD", es como el usuario puede medir el valor de la corriente continua o la componente continua de una corriente alterna.

Calibre	Precisión	Resolución	Resistencia de entrada	Sobrecarga admisible
500 μ A	0,2% + 5D	10 nA	aprox. 350 Ω	20 Aef. (30 seg. máx)
5 mA	0,2% + 3D	0,1 μ A	aprox. 35 Ω	
50 mA	0,2% + 3D	1,0 μ A	aprox. 5 Ω	
500 mA	0,2% + 5D	10,0 μ A	aprox. 0,5 Ω	
10 A	0,5% + 5D	1 mA	aprox. 0,02 Ω	

Corriente ACA, ACA+CD TRMS En modos "CA" y "CA+CD", es como el usuario puede medir el valor eficaz verdadero de una corriente alterna con/sin su componente continuo (no hay acoplamiento capacitivo en modo "CD").

Calibre	Precisión	Resolución	Resistencia de entrada	Sobrecarga admisible
500 μ A	0,5% +30D	10 nA	aprox. 350 Ω	20 Aef. (30 seg. máx)
5 mA	0,5% + 30D	0,1 μ A	aprox. 35 Ω	
50 mA	0,5% + 30D	1,0 μ A	aprox. 5 Ω	
500 mA	0,5% + 30D	10,0 μ A	aprox. 0,5 Ω	
10 A	2,5% + 30D	1 mA	aprox. 0,02 Ω	

 **Observación** Los resultados < 0,2 % no se visualizan

Calibre	Resolución	Precisión		
		40 Hz a 1 kHz	1 a 4 kHz	4 a 10 kHz
500 μ A	10 nA	0,5% + 40 D	Tipo.1%+ 40 D	-
5 mA	0,1 μ A	0,5% + 30 D	1% + 30 D	2% + 30 D
50 mA	1,0 μ A			
500 mA	10 μ A			
10 A	1 mA	-	-	-

Especificaciones para una corriente superpuesta a una señal sinusoidal en la banda de 40 Hz a 10 kHz, válidos de 10 a 100 % del calibre.

Para la Gama mA y μ A, el modo "AUTO PK" es siempre activo:

Error adicional de 2 % para un factor cresta comprendida entre 1 y 1,5.

Error adicional de 15% para un factor cresta comprendido entre 1,5 y 2.

El factor cresta es de 5 para la gama de 10 A.

En 500 mACD et 500 mACA+CD:

Caída de tensión < 600 mV
 Protección 600 Vef. Por fusible de tipo cerámico HPC
 Fusible 600 V / 10 A / 50 kA Cos ϕ > 0,9 (6.3 x 32 mm)

En 10 A y 10 ACA (o CA+CD):

Caída de tensión < 300 mV
 Protección 600 Vef. por fusible de tipo cerámico HPC
 Fusible 600 V / 10 A / 50 kA, Cos ϕ > 0,9 (6.3 x 32 mm)

 **Observación** El fusible es accesible al exterior del aparato.

Especificaciones técnicas

Medida de resistencia (Ω)

En esta posición, el usuario puede medir el valor de una resistencia.

Calibre	Precisión	Corriente de medida	Resolución	Protección
de 0 a 500 Ω	0,1% + 5D	1 mA	100 m Ω	600 Vef.
5 k Ω	0,1% + 3D	100 μ A	1 Ω	
50 k Ω	0,1% + 3D	10 μ A	10 Ω	
500 k Ω	0,1% + 3D	1 μ A	100 Ω	
5 M Ω (*)	0,5% + 3D	100 nA	1 k Ω	
50 M Ω (*)	1% + 5D	50 nA	10 k Ω	

 Observación

(*) con un filtro activado por defecto

Selección de gama en automático o manual.

Tensión máxima suministrada en circuito abierto: 9 V.

Para las medidas a 5 M Ω , se recomienda un cordón blindado.

Modo Continuidad (🎵)

En esta posición el usuario puede medir el valor de resistencia hasta 500 Ω con indicación sonora continua a 4 kHz. Umbral de detección de modo continuo 10 a 15 Ω (tiempo de respuesta 1ms).

Calibre	Precisión	Corriente de medida	Resolución	Protección
Beeper	0,1% + 5D	aprox. 1 mA	100 m Ω	600 Vef.

Tensión máxima en circuito abierto: 9 V.

Prueba Diodo →

- Indicación de la tensión de unión en el sentido que pasa de 0 a 4,5 V en una sola gama
- Precisión: 0,2 % \pm 3 D
- Indicación de exceso en sentido inverso
- Corriente de medida: aproximadamente 1 mA - $V \leq 2$ V
- Tensión máxima suministrada en circuito abierto: 9 V

Especificaciones técnicas (continuación)

Medida de frecuencia (Hz)

Frecuencia principal

En esta posición, el usuario puede medir la frecuencia de una tensión.

Gama	Precisión	Resolución	Sobrecarga admisible
de 1 Hz a 5 Hz	0,03% + 2D	0,0001 Hz	1000 VCD o 700 VCA (1 min máx.)
50 Hz	0,03% + 2D	0,001 Hz	
500 Hz	0,03% + 2D	0,01 Hz	
5 kHz	0,03% + 2D	0,1 Hz	
50 kHz	0,03% + 2D	1 Hz	
500 kHz	0,05% + 2D	10 Hz	
1 MHz	0,05% + 2D	100 Hz	

Sensibilidad (señales rectangulares)		
Gama	5 V (*) a 500 V	600 V
De 1 Hz a 5 kHz	2 % del calibre	100 V
De 5 kHz a 50 kHz	5 % del calibre	250 V
de 50 kHz a 500 kHz	10 % del calibre	
de 500 kHz a 1 MHz	20 % del calibre	

(*) 500 mV disponible para la resistencia de entrada de 10 M Ω

La medida se efectúa por acoplamiento capacitivo

Selección de gama de tensión en modo manual posible, a través una larga vía en la tecla "Hz".

Resistencia de entrada: 10 M Ω (11 M Ω en gama 5 V)

Tensión máxima permanente admisible: 600 V_{ef}.

Protección por varistancias en la entrada de tensión

Frecuencia tensión o corriente en paralelo

El usuario puede medir la frecuencia y la magnitud de una tensión.

Gama	Precisión	Resolución	Sobrecarga admisible
de 1 a 5 Hz	0,03% + 5D	0,001 Hz	1000 VCD o 700 VCA (1 min máx.)
de 5 a 50 Hz	0,03% + 5D	0,01 Hz	
de 50 a 500 Hz	0,03% + 5D	0,1 Hz	
de 500 a 5 kHz	0,05% + 5D	1 Hz	
de 5 a 50 kHz	0,05% + 5D	10 Hz	
de 50 a 100 kHz	0,05% + 5D	100 Hz	

Sensibilidad (señales rectangulares) Vrms		
Gama	(**) 5 V (*) a 500 V	500 μ A a 10 A
de 1 Hz a 5 kHz	10% del calibre	15 % del calibre (*)
de 5 kHz a 50 kHz	10% del calibre	15 % del calibre máx. 10 kHz
de 50 kHz a 100 kHz	20% del calibre	

(*) 1 kHz máx. para 500 μ A y 500 mV

(**) 500 mV disponible para las resistencias de entrada de 10 M Ω / 1 G Ω

La medida se efectúa por acoplamiento capacitivo.

Resistencia de entrada: 10 M Ω (11 M Ω en gama 5 V).

Tensión máxima permanente admisible: 600 V_{ef}.

Especificaciones técnicas (continuación)

Medida de capacidad (—)

Es esta posición, el usuario puede medir la capacidad de un condensador.

Calibre	Precisión	Corriente de medida	Resolución	Tempos de medida	Protección
50 nF (*)	1% + 8D	1 µA	10 pF	< 1,5 s	600 Vef.
500 nF (*)	1% + 5D	1 µA	100 pF	< 1,5 s	
5 µF	1% + 3D	10 µA	1 nF	< 1,5 s	
50 µF	1% + 3D	100 µA	10 nF	< 1,5 s	
500 µF	1% + 3D	1 mA	100 nF	< 2 s	
5000 µF	2% + 3D	1 mA	1 µF	≈ 3 s/mF	
50 mF	2% + 3D	1 mA	10 µF	≈ 3 s/mF	

(*) Para las medidas inferiores a 50 nF, se recomienda un cordón blindado.

Selección de gama automática o manual.

Resolución de 5000 puntos.

Protección "activa" con termistancia CTP.

Tensión máxima suministrada en circuito abierto: 9 V.

Medida de temperatura Pt 100 / Pt 1000

En esta posición, el usuario puede medir la temperatura por medio de un captor calibre de Pt 100 / Pt 1000.

Calibre	Corriente de medida	Resolución	Precisión	Protección
de -125°C a + 75°C	1 mA	0,1°C ≡ 2 µV	±0,5°C	600 Vef.
de -200°C a + 800 °C	1 mA	0,1°C ≡ 2 µV	±1°C	

Protección "activa" por termistancia CTP.

Visualización en °C / K / °F posible

Modo PEAK rápido

Magnitudes secundarias	Gamas Pk	Error adición.	Protección
Peak V t > 500 µs	750 mV a 850 V 1000 V	3% + 10 D 3% + 18 D	600 Vef. o 10 Aef.
Peak A t > 500 µs	750 µA a 30 A	4% + 10 D	

 Observación

- Resolución > 0,5 % [$> 1\%$ gama 600 Vef. y 10 Aef.]
- Los resultados < 0,2 % no se visualizan (gama 1000 V < 100 D).
- El valor del factor de cresta se obtiene por cálculo: $CF = V_{Pk} / V_{rms}$

Modo dB

Visualización de la medida en dBm en relación a una referencia de resistencia ajustable de 1 Ω a 10.000 Ω, ajustada saliendo de la planta 600 Ω,

Resolución	0,01 dB
Error absoluto en dB	0,09 x err. relativa VCA expresado en %
Error adicional de cálculo	0,01 dB
Extensión de medida	10 mV a 600 V
Protección	600 VCA

Potencia resistiva

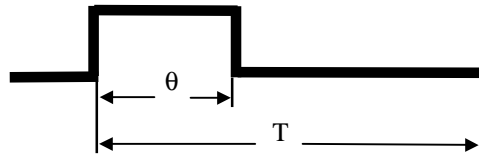
Visualización de la medida en potencia relativa en relación a una referencia de resistencia ajustable de 1 Ω a 10.000 Ω, ajustada saliendo de la fábrica a 600 Ω.

Gama	CD y CA
Resolución	100 µW
Precisión	2 x Precisión en VCD / VCA (en %)
Protección	600 VCA

Especificaciones técnicas (continuación)

Relación cíclica

Visualización en % de la medida de la señal lógica (TTL, CMOS ...)



Relación cíclica $\square = \theta$

Relación cíclica $\square = T - \theta$

Resolución

0,01 %

Duración mínima para θ

10 μ s

Duración máxima para T

0,8 s

Duración mínima para T

100 μ s

Gama nominal

5 a 95 %

Error absoluto sobre la relación

Cíclica, expresada en %

0,2 % \pm 0.0005 / T

Error absoluto adicional

(pendiente al paso a cero)

0,1 x C/P

C = calibre en V o en A


(para le calibre 600 V, C = 5000)

P = pendiente en V/s o A/s

Protección

600 VCA

Características generales

Entorno	<ul style="list-style-type: none"> • Temperatura de referencia 23°C ± 5°C • Temp. de funcionamiento de 0°C a 45°C • Temperatura de almacenamiento de -20°C a +70°C • Coeficiente de temperatura max. 0,1 x precisión /K • Humedad relativa < 80 % HR a 40°C • Estanqueidad IP 20 (EN 60529)
Alimentación sector	<ul style="list-style-type: none"> • Tensión de la red 230 V ± 10 % (110 V ±10 %) • Categoría de sobretensión CAT II • Frecuencia 50 Hz - 60 Hz • Consumo 10 VA
 Según la temperatura, autodescarga de la batería (> 20 % por mes a 25°C), si el instrumento no está conectado a la red.	
Alimentación por batería	<ul style="list-style-type: none"> • Bloque acumulación Ni-MH 9,6 V 3,8 Ah Autonomía 10/12 horas (VDC, 5V) Duración de carga 12/15 horas
Visualización	<ul style="list-style-type: none"> • LCD custom • Dimensiones de la parte visible 135 x 47.5 mm
CE	
Seguridad	<p>Según CEI 61010-1 (2001):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aislamiento clase 2 • Grado de contaminación 2 • Utilización en interior • Altura < 2000 m • Protección contra una tensión de sobrecarga en entrada: 600 Vef, 10 A • Categoría de sobretensión de entrada «medidas»: CAT III, 600 V en relación a la tierra
CEM	<p>Este aparato ha sido concebido en conformidad a las normas CEM en vigor y su compatibilidad ha sido probado de conformidad a las normas siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Emisión e Inmunidad NF EN 61326 • Influencia máx. en presencia de campos radiados a 3 V/m según EN 61000-4-3 (1997) EN 61010-4-6 (1997) 0.2 % de la gama (VDC y VAC)

Características mecánicas

Caja	<ul style="list-style-type: none"> • Dimensiones 170 (l) x 270 (L) x 195 (P) en mm • Masa 2,3 kg (sin la opción) ; 3 kg (con la opción) • Materiales ABS VO (auto-extinguible) • Estanquidad IP 20 (EN 60529)
-------------	---

Empaquetado	<ul style="list-style-type: none"> • Dimensiones 308 (l) x 338 (L) x 338 (P) en mm
--------------------	---

Suministro

Accesorios

Suministrados con el instrumento

MTX 3250

- Noticia de funcionamiento en CDROM (5 idiomas) X02077A00
- Cable de alimentación red
- Juego de cordones de medida
- Fusible 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kA

MTX 3250-P – Programable RS232

- Noticia de funcionamiento en CDROM (5 idiomas) } X02372A00
- Noticia de programación en CDROM (2 idiomas) }
- Driver LW/LV }
- Cable de alimentación red..... AG0416
- Juego de cordones de medida AG1064
- Cordón óptico RS232-DB9F PO1295190
- Fusible 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kA AT0084

MTX 3250-A – Adquisición, Programable RS232

- Noticia de funcionamiento en CDROM (5 idiomas) } X02374A00
- Noticia de programación en CDROM (2 idiomas) }
- Software de adquisición «SX-DMM» + Driver LW/LV } }
- Cable de alimentación red..... AG0416
- Juego de cordones de medida AG1064
- Cordón óptico RS232-DB9F PO1295190
- Fusible 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kA AT0084

Suministrados en opción

- Kit Programación..... SX-PROG.1
- Kit Adquisición.....SX-ACQ.V2
- Kit BateriaHX0022

Recambio

- Fusible 600 V, T, 10 A, 6 x 32 mm, 50 kA AT0084
- Cable de alimentación red..... AG0416
- Juego de cordones de medida AG1064